

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ

WA MĀ MIN DĀBBĀTIN

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': Twelve



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

| | |
|------------|--|
| Qur'an | <ul style="list-style-type: none">-- the last Revealed Book-- the <u>only complete</u> Divine Guidance |
| Subject | --mankind |
| Purpose | <ul style="list-style-type: none">--Guidance For All◆ Purpose and goal in life◆ How to be successful in this world and the Hereafter◆ How to be at peace with oneself and one's environment |
| Source | <ul style="list-style-type: none">--Allāh↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel)Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'il A.S.◆ An unlettered Prophet (could not read and write)◆ Revelations completed in 23 years |
| Language | <ul style="list-style-type: none">-- Arabic-- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages-- Translations cannot do justice to it |
| Content | <ul style="list-style-type: none">-- 114 Surahs or chapters-- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās |
| Claim | <ul style="list-style-type: none">-- Book of Allāh ---every word is from Him-- No doubt in it-- Protection promised by Allāh-- No change or tampering (from Revelation until the end of time) |
| Challenge | -- Produce similar work if source is doubted |
| Essence | <ul style="list-style-type: none">--To Live◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him◆ In total submission to His Will◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement |
| Study tips | <ul style="list-style-type: none">-- Purify intention (Niyyah)-- Commitment-- Regularity-- Ponder upon it's verses-- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment |

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-----|------------|---------------|-------|------|------|-------|----|---------|----------|-----------|-----|-----|
| (HE) | AND | ITS' | -RIZQ | ALLĀH | (IS) | EX- | THE | IN | ANY | CREATURE | FROM | NOT | AND |
| KNOWS | | -PROVISION | OF SUSTENANCE | | UPON | CEPT | EARTH | | -LIVING | -MOVING | -CRAWLING | | |

THERE IN NO MOVING CREATURE ON EARTH WHOSE

SUSTENANCE IS NOT PROVIDED BY ALLAH. HE KNOWS

مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

| | | | | | | |
|-----------|------|------|------------|------------------|-----|-------------------|
| ONE | | (IS) | -ALL | ITS | AND | ITS |
| -CLEAR | A | | -EVERY | | | |
| -EXPLICIT | BOOK | IN | (OF THING) | PLACE OF DEPOSIT | | PLACE OF DWELLING |
| -OPEN | | | | | | |

ITS LIVING AND ITS RESTING PLACE,

AND ALL THAT IS RECORDED IN A GLORIOUS BOOK. ★

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ

| | | | | | | | | |
|-----|----|--------|-----|----------|---------|------------|----|-----|
| SIX | IN | THE | AND | THE | (HE) | (ALONE IS) | HE | AND |
| | | | | -HEIGHTS | | | | |
| | | -EARTH | | -HEAVENS | CREATED | WHO | | |
| | | -LAND | | -SKIES | | | | |

HE IS THE ONE WHO CREATED THE HEAVENS

AND THE EARTH IN SIX

أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ أَيَّامٌ

| | | | | | | | |
|-------|-----------|-------|------|---------|------|-----|------|
| WHICH | SO (THAT) | THE | UPON | HIS | (IT) | AND | (OF) |
| (OF) | (HE) | | | | | | |
| YOU | TESTS | WATER | | -'ARSH | WAS | | DAYS |
| (ALL) | YOU (ALL) | | | -THRONE | | | |

PERIODS - AT THAT TIME WHEN HIS THRONE WAS RESTED

ON THE WATER - SO THAT HE MAY TEST - TO FIND OUT WHICH OF YOU

أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ

| | | | | | | | |
|------|---------------|--------|------|--------|-----|-------|------|
| FROM | (ARE) | INDEED | YOU | SURELY | AND | (IN) | (IS) |
| | ONES WHO | | | | | | |
| | ARE (WILL BE) | YOU | SAID | IF | | DEEDS | BEST |
| | RAISED | (ALL) | | | | | |

IS THE BEST IN DEEDS.

NOW IF YOU TELL THEM: "YOU SHALL INDEED BE RAISED UP

بَعْدَ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا

| | | | | | | |
|------|-----|---------------------------|-------|-----------------------------|-------|-------|
| THIS | NOT | THEY -DISBELIEVED | THOSE | SURELY (OF) (HE) (WOULD) | THE | AFTER |
| | | -DENIED -HID THE TRUTH | WHO | DEFINITELY SAY | DEATH | |

AFTER DEATH," THE UNBELIEVERS WOULD CERTAINLY SAY:

"THIS IS NOTHING

إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝ وَلَئِن أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ

| | | | | | | | | |
|------|-----|------|----|--------|-------------|--------------------|-------|-------------|
| TILL | THE | FROM | WE | SURELY | A N D | ONE -CLEAR | A | (IS) |
| | | | | | | -EXPLICIT -OPEN | MAGIC | EX- CEPT |
| | | | | | | | | |

BUT SHEER MAGIC! "★

AND IF WE PUT OFF THEIR PUNISHMENT TILL

أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولَنَّ مَا يَجْبِسُهُ ۝ إِلَّا يَوْمَ

| | | | | | | |
|------|--------|----------------|------|-----------------------|-----------------------|------------------|
| (ON) | BEWARE | (IT) -STOPS | WHAT | SURELY THEY (WILL) | ONE | A -TERM |
| | | -KEEPS BACK | | DEFINITELY SAY | -COUNTED -NUMBERED | -SPAN OF TIME |
| DAY | | IT | | | | |

AN APPOINTED TIME, THEY ARE SURE TO ASK:

"WHAT IS HOLDING IT BACK?" BEWARE! WHEN THE DAY

يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا

| | | | | | | | | |
|------|--------------|----------------|-------------------------|-------------|--------------|--|-------------------|-------------------------------------|
| THEY | WHAT EVER | (WITH) THEM | (IT) SUR- ROUNDED | A N D | FROM THEM | ONE TO BE -AVERTED -TURNED AWAY | (IT) IS NOT | (IT) (WILL) COME (TO) THEM |
| WERE | | | | | | | | |

OF THAT PUNISHMENT COMES, NOTHING WILL HOLD IT BACK

FROM THEM AND THEY WILL BE COMPLETELY ENCIRCLED

بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝ وَلَئِن أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً

| | | | | | | | |
|---------|------|----------------|------------------|--------|-------------|------------------|------|
| -RAHMAH | FROM | THE | WE | SURELY | A N D | THEY | WITH |
| -MERCY | US | HUMAN BEING | MADE TO TASTE | IF | | -MOCK -DERIDE | IT |

BY THAT WHICH THEY ARE RIDICULING. ★

IF WE LET MAN TASTE ANY MERCY FROM US,

ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ۝ وَلَئِنْ

| | | | | | | | |
|--------|-----|----------------------|--------------------|--------|------|----------------|------|
| SURELY | AND | (AND) ONE | (IS) SURELY ONE | INDEED | FROM | WE -PULLED | THEN |
| IF | | EXTREMELY UNGRATEFUL | GREATLY DESPAIRING | HE | HIM | -(WITHDREW) IT | |

THEN WITHDRAW IT FROM HIM,

HE BECOMES DESPAIRING, UNGRATEFUL. ★ BUT IF

أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ

| | | | | | | |
|---------------|---------------------|--------------|-----------|-------|------------|--------------|
| (IT) WENT | SURELY (HE) (WOULD) | (IT) TOUCHED | (OF) | AFTER | -FAVORS | WE MADE |
| (WAS REMOVED) | DEFINITELY SAY(S) | HIM | HARD-SHIP | | -BLESSINGS | TO TASTE HIM |

WE LET HIM TASTE ANY FAVOR AFTER ADVERSITY

HAS AFFLICTED HIM, THEN HE SAYS:

السَّيِّئَاتِ عَنِّي ط إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ۝ إِلَّا الَّذِينَ

| | | | | | | |
|-------|--------|---------------|-------------------|--------|------|-------|
| THOSE | EXCEPT | (AND) GREATLY | (IS) SURELY | INDEED | FROM | THE |
| WHO | | BOASTFUL | GREATLY REJOICING | HE | ME | EVILS |

"ALL MY SORROWS ARE GONE FROM ME," AND HE BECOMES

JUBILANTLY ARROGANT. ★ THE EXCEPTION IS FOR THOSE PEOPLE WHO

صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ط أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

| | | | | | | |
|-------------|--------------------|-------|------------------|------|-----|--|
| FORGIVENESS | (IS ONLY) FOR THEM | THOSE | THE (DEEDS) | THEY | AND | THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE |
| | | | -RIGHTEOUS -GOOD | DID | | |

ARE STEADFAST AND DO GOOD DEEDS;

THEY ARE THE ONES WHO WILL HAVE FORGIVENESS

وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝ فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ

| | | | | | | | |
|----------------------|------|------|-----------|-------------|-------|---------|-----|
| (IT) IS -INSPIRED | (OF) | SOME | (ARE) ONE | SO | ONE | A -WAGE | AND |
| -INDICATED -REVEALED | WHAT | | TO LEAVE | PERHAPS YOU | GREAT | -REWARD | |

AND A GREAT REWARD. ★ O PROPHET, BE ON YOUR GUARD LEST

YOU OMIT TO RECITE SOME THINGS WHICH ARE BEING REVEALED

إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أَنْزَلْ

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|------------|-----------------------|------|---------------------------|------------|---|-------------|-----------|
| (IT) WAS SENT DOWN | WHY NOT | THEY (WILL) SAY | THAT | YOUR -CHEST -BREAST | WITH IT | (IS) ONE -CONSTRICTED -TIGHTENED | A N D | TO YOU |
|-----------------------------|------------|-----------------------|------|---------------------------|------------|---|-------------|-----------|

TO YOU FEELING DISTRESSED IN YOUR HEART

THAT THEY MIGHT SAY: "WHY HAS NO

عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّنَا أَنْتَ نَذِيرٌ

| | | | | | | | | |
|----------------------|-----|------------------------|--------------|-------------|--------------|----|-----------------|-------------|
| (ARE) A WARNER | YOU | INDEED (NOT BUT) | ANY ANGEL | WITH HIM | (IT) CAME | OR | ANY TREASURE | UPON HIM |
|----------------------|-----|------------------------|--------------|-------------|--------------|----|-----------------|-------------|

TREASURE BEEN SENT DOWN TO HIM, OR WHY HAS NO ANGEL

COME WITH HIM?" YOU SHOULD KNOW THAT YOU ARE NOTHING BUT A WARNER!

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝۱۴ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ

| | | | | | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------|----|---|------------------|----------------|--------------|-------|-------------|
| (HE) FABRICATED (FORGED) IT | THEY (WILL) SAY | OR | A - WAKĪL -DISPOSER OF AFFAIRS -GUARDIAN | (OF) THING(S) | -EVERY -ALL | (IS) UPON | ALLĀH | A N D |
|--------------------------------------|-----------------------|----|---|------------------|----------------|--------------|-------|-------------|

IT IS ALLAH WHO IS THE CUSTODIAN OF EVERYTHING. ★

DO THEY SAY: "HE HAS MADE UP THE QUR'AN HIMSELF."

قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيْتٍ وَادْعُوا

| | | | | | | | |
|--------------------|-------------|--|--------------------|------------------------------|-------------|--------------------------------------|---------------|
| (YOU ALL) CALL! | A N D | (AS) ONES FABRICATED (FORGED) | LIKE (OF) IT | (OF) -SURAHS -CHAPTERS | WITH TEN | THEN (YOU ALL) COME! BRING! | (YOU) SAY! |
|--------------------|-------------|--|--------------------|------------------------------|-------------|--------------------------------------|---------------|

SAY TO THEM:

"MAKE UP TEN SURAHS LIKE THIS AND CALL

مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ۝۱۵

| | | | | | | | |
|--------------------------------------|----------------------|----|---------------|---------|------|--|--------------|
| (ARE) ONES WHO ARE TRUTHFUL | YOU (ALL) WERE | IF | (OF) ALLĀH | BESIDES | FROM | YOU (ALL) WERE -ABLE TO -CAPABLE | WHOM EVER |
|--------------------------------------|----------------------|----|---------------|---------|------|--|--------------|

TO YOUR AID WHOMSOEVER YOU CAN, INCLUDING YOUR GODS

WHOM YOU WORSHIP, BESIDES ALLAH IF WHAT YOU SAY IS TRUE. ★

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ

| | | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------------|-----------|------------------|---------|
| WITH | (IT) WAS | INDEED | SO | -TO -FOR | THEY POSITIVELY | THEN IF |
| KNOWLEDGE | SENT DOWN | (NOT BUT) | (YOU ALL) KNOW! | YOU (ALL) | -RESPOND -ANSWER | DID NOT |

BUT IF THOSE GODS FAIL TO ANSWER YOU, THEN YOU SHOULD KNOW THAT (THEY ARE FALSE GODS AND THAT) THIS (BOOK) IS REVEALED WITH KNOWLEDGE

اللَّهُ وَأَنَّ لَّآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ، فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٢﴾

| | | | | | | | | | |
|------------------|------------|----|-----|---------|--------------|-----|------|-----|-------|
| -MUSLIMS | YOU | SO | HIM | (IS) | ANY | NOT | THAT | AND | (OF) |
| -ONES WHO SUBMIT | (ALL) ARE? | | | EX-CEPT | -ILĀH -DEITY | | | | ALLĀH |

OF ALLAH, AND THAT THERE IS NO GOD BUT HIM!

WILL YOU THEN BECOME MUSLIMS?" *

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نَوْفٌ

| | | | | | | | |
|---------------------|-----------|-----|-------------------|------|-------|------|------|
| WE (WILL) | ITS | AND | THE | THE | (HE) | (HE) | WHO |
| -GIVE FULLY -FULFIL | ADORNMENT | | -NEAREST -WORLDLY | LIFE | WANTS | WAS | EVER |

THOSE WHO DESIRE THE LIFE OF THIS WORLD AND ITS SPLENDORS, THEY ARE GIVEN FULL REWARD

إِلَيْهِمْ أَعْمَالُهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٣﴾

| | | | | | | | |
|---------------------|-----|----|------|-----|----------|-------|------|
| THEY ARE | NOT | IN | THEY | AND | IN | THEIR | TO |
| -LENNED -DIMINISHED | | IT | | | IT (HER) | DEEDS | THEM |

OF THEIR DEEDS THEREIN AND SHALL NOT BE DIMINISHED. *

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ

| | | | | | | | |
|-------------|------|---------------------|----|------|--------|-----------|-------|
| THE | EX- | THE | IN | FOR | (IT) | (ARE) | THOSE |
| (HELL) FIRE | CEPT | -ĀKHIRAH -HEREAFTER | | THEM | IS NOT | THOSE WHO | |

THEY ARE THE ONES WHO WILL HAVE NOTHING IN THE HEREAFTER EXCEPT HELLFIRE.

وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبُطِلَ مَا كَانُوا

| | | | | | | | |
|-----------------------------|--------------|--|-----|-------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----|
| THEY -WERE -(USED TO) | WHAT EVER | (IT) IS ONE -NULLIFIED -IN VAIN | AND | IN IT (HER) | THEY -EARNED -CRAFTED | WHAT (IT) WAS WASTED | AND |
|-----------------------------|--------------|--|-----|-------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----|

THERE THEY SHALL COME TO KNOW THAT THEIR DEEDS

WERE FRUITLESS AND THEIR ACTIONS WERE WORTHLESS. ★

يَعْمَلُونَ ۱۹ أَفَسَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْنِنَا مِن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ

| | | | | | | | | | |
|--|-----|---------------------------------|------|---|------|---------------------|-------------|---------|------------|
| (HE) -RECITES FOLLOWS (IN SEQUENCE) IT | AND | HIS -RABB -SUS- TAINER | FROM | A -CLEAR -EXPLICIT -SIGN -PROOF | UPON | (HE) WAS (IS) | THEN WHO | IS ? | THEY DO |
|--|-----|---------------------------------|------|---|------|---------------------|-------------|---------|------------|

CAN THEY BE LIKE THOSE WHO HAVE CLEAR REVELATIONS

FROM THEIR RABB AND

شَاهِدًا مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً

| | | | | | | | | | |
|--------------------|-----|--------------------|-------------------------|------|----------------------|--------------|-----|-------------|----------------------|
| (AS) A MERCY | AND | (AS) A GUIDE | (OF) -MUSĀ -MOSES | BOOK | BEFORE (OF) IT | (IS) FROM | AND | FROM HIM | ONE WHO WITNESSES |
|--------------------|-----|--------------------|-------------------------|------|----------------------|--------------|-----|-------------|----------------------|

TO WHOM A WITNESS FROM HIMSELF RECITES IT. AND THEY

HAVE THE BOOK OF MUSA BEFORE THEM - A GUIDANCE AND A BLESSING?

أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ

| | | | | | | | | |
|---------------|------|------------|--|-------------|-----|------------|-----------------|-------|
| THE GROUPS | FROM | WITH IT | (HE) -DIS- BELIEVES -DENIES -HIDES TRUTH | WHO EVER | AND | WITH IT | THEY BELIEVE | THOSE |
|---------------|------|------------|--|-------------|-----|------------|-----------------|-------|

CAN SUCH PEOPLE DENY THE REVELATIONS OF AL - QUR'AN?

NO OFCOURSE NOT RATHER SUCH PEOPLE WILL BELIEVE IN THIS,
BUT THOSE FACTIONS WHO DO NOT BELIEVE

فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۖ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|---------------------|------------|---------------------|----|--------------|------------------|--------------|-------------------------------|-----------|
| (IS) -HAQQ -TRUTH -REALITY | THE INDEED IT | FROM IT | (RESTLESS) DOUBT | IN | (YOU) BE! | SO DO NOT! | HIS ABODE | (IS) THE (HELL) FIRE | SO THE |
|-------------------------------------|---------------------|------------|---------------------|----|--------------|------------------|--------------|-------------------------------|-----------|

SHALL HAVE THEIR PROMISED PLACE IN THE HELLFIRE.

SO, O PROPHECT, DO NOT BE IN ANY DOUBT ABOUT IT; IT IS THE TRUTH

مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

| | | | | | | | |
|---------|------|--------|-----|------|-----|---------------------|------|
| THEY | (DO) | (OF) | THE | MOST | BUT | YOUR | FROM |
| BELIEVE | NOT | PEOPLE | | | | -RABB -SUSTAINER | |

FROM YOUR RABB, EVEN THOUGH MOST PEOPLE

DO NOT BELIEVE SO. ★

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَئِكَ

| | | | | | | | | | | | |
|-------|-----|-------|----------|-----------------|------|-------------------|------|-----|---|---|---|
| THOSE | A | ALLĀH | -UPON | (HE) | THAN | (IS) | MORE | WHO | A | N | D |
| | LIE | | -AGAINST | FABRI- CATES | WHO | -WRONG -UNJUST | | | | | |

WHO CAN BE MORE WRONG THAN THE ONE WHO

FORGES A LIE AGAINST ALLAH? SUCH PEOPLE

يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ

| | | | | | | | | | |
|-------|-----------|-----|------|--------|---|---------------------|----------|-----------|-----------|
| THESE | | THE | (HE) | (WILL) | A | THEIR | UPON | THEY | ARE |
| | WITNESSES | | SAY | | N | -RABB -SUSTAINER | (BEFORE) | (WILL BE) | PRESENTED |

WILL BE BROUGHT BEFORE THEIR RABB,

AND THE WITNESSES WILL SAY: "THESE ARE

الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى رَبِّهِمْ، أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى

| | | | | | | | |
|------|-------|-------|--------|---------------------|----------|------|--------------|
| (IS) | (OF) | CURSE | BEWARE | THEIR | -UPON | THEY | (ARE) |
| UPON | ALLĀH | | | -RABB -SUSTAINER | -AGAINST | LIED | THOSE WHO |

THE ONES WHO LIED AGAINST THEIR RABB."

BEWARE! THE CURSE OF ALLAH IS ON

الظَّالِمِينَ ﴿١٥﴾ الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ

| | | | | | |
|-------|-----|------|------------------|-------|--------------------------|
| (OF) | WAY | FROM | THEY | THOSE | THOSE WHO |
| ALLĀH | | | -STOP -HINDER | WHO | -DO WRONG -ARE UNJUST |

THOSE WRONGDOERS ★

WHO HINDER OTHERS FROM THE PATH OF ALLAH

وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفِرُونَ ﴿١٥﴾

| | | | | | | | |
|-------------------------------|--------|------------------------|------|-----|---------------------------------|----------------------------|-----|
| (ARE) ONES WHO -DISBELIEVE | THEY | WITH THE | THEY | AND | -DEVIATION -CROOKED- NESS | THEY SEEK (IN) IT | AND |
| -DENY -HIDE THE TRUTH | (ONLY) | -ĀKHIRAH -HEREAFTER | | | | | |

AND SEEK TO MAKE IT CROOKED,

AND WHO DENY THE HEREAFTER. ★

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|---------------------------|--------------|-----|-------|
| NOT | AND | THE | IN | ONES TO MAKE -HELPLESS | THEY -ARE | DID | THOSE |
| | | | | -INCAPABLE -FRUSTRATE | -WILL BE | NOT | |
| | | EARTH | | | | | |

THESE PEOPLE CANNOT FRUSTRATE HIS PLAN

IN THE LAND AND

كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يُضْعَفُ

| | | | | | | | |
|----------------------|---|------|-------|----------------------------|------|------|---------------------|
| (IT) IS | ANY -CLOSE PROTEC- TING FRIENDS -GUARDIANS | FROM | (OF) | -BESIDES -OTHER THAN | FROM | FOR | (IT) WAS (IS) |
| (WILL BE) DOUBLED | | | ALLĀH | | | THEM | |

THERE IS NONE TO PROTECT THEM BESIDES ALLAH.

THEIR PUNISHMENT SHALL BE DOUBLED,

لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا

| | | | | | | | |
|-------------|-----|---------|----------------------------------|--------------|-----|-------------------------|------|
| N O R | AND | THE | THEY ARE -ABLE -CAPABLE | THEY WERE | NOT | THE | FOR |
| | | HEARING | | | | -TORMENT -PUNISHMENT | THEM |

FOR THEY COULD NEITHER HEAR OTHERS

WHO SPEAK THE TRUTH NOR

كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

| | | | | | |
|-------|------------------|----------------|-------|-----------------------|---------------------|
| THEIR | THEY | (ARE) THOSE | THOSE | THEY | THEY |
| SOULS | INCURRED LOSS | WHO | | SEE (HAVE INSIGHT) | -WERE -(USED TO) |

SEE THE TRUTH FOR THEMSELVES. ★

THEY ARE THE ONES WHO HAVE LOST THEIR OWN SOULS,

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۚ لَا جَرَمَ لَهُمْ

| | | | | | | | | |
|--------|------------|-----|-----------|------|------|------|----------|-------------|
| INDEED | ANY HARM | NOT | THEY | THEY | WHAT | FROM | (IT) | A N D |
| THEY | DEFINITELY | | FABRICATE | WERE | EVER | THEM | WAS LOST | |

AND THE *FANCIES* THEY INVENTED HAVE LEFT THEM IN THE

LURCH. ★ NO DOUBT THEY WILL BE

فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ

| | | | | | | | | |
|-------------|----------|-------|--------|-------------------------------|-----------|------------------------|-----|----|
| A N D | THEY | THOSE | INDEED | (ARE) | THOSE WHO | THEY | THE | IN |
| | BELIEVED | WHO | | -LOSE -ARE GREATEST LOSERS | (ONLY) | -ĀKHIRAH -HEREAFTER | | |

THE GREATEST LOSERS IN THE HEREAFTER. ★

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND

عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبْتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

| | | | | | | | |
|-----------------|-------|---------------------|-------|---------|-------------|--------------------------------|------|
| (ARE) | THOSE | THEIR | TO- | THEY | A N D | THE | THEY |
| COMPAN- IONS | | -RABB -SUSTAINER | WARDS | HUMBLED | | (DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD | DID |

DO GOOD DEEDS AND HUMBLE THEMSELVES BEFORE

THEIR RABB, THEY WILL BE RESIDENTS

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۚ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ

| | | | | | | | |
|---------------|-----|---------|--------------------------------|----|------|------|----------|
| (OF) | THE | EXAMPLE | (ARE) | IN | THEY | (OF) | THE |
| TWO GROUPS | | | ONES WHO ABIDE ETERNALLY | IT | | | PARADISE |

OF PARADISE TO LIVE THEREIN FOREVER. ★

THE EXAMPLE OF THESE TWO KINDS OF PEOPLE IS LIKE TWO MEN,

كَأَنَّ عِنْدَ الْأَصْمِيِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يُسْتَوِينَ

| | | | | | | | | | |
|---------------|------|----------------|-------------|---------------|-------------|------|-------------|--------------|------|
| THEY (TWO) | ARE? | THE | A N D | THE | A N D | THE | A N D | (IS) | LIKE |
| EQUAL | | ONE HEARING | | ONE SEEING | | DEAF | | THE BLIND | |

ONE OF WHOM IS BLIND AND DEAF,

AND THE OTHER WHO CAN SEE AND HEAR. ARE THEY EQUAL

مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٢ ؕ وَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ

| | | | | | | | | |
|--------------|---------------|------------|----------------|-------------|---|-------------|---------|-----------------|
| TO- WARDS | -NÜH -NOAH | WE SENT | CERTAIN- LY | A N D | YOU (ALL) TAKE -HEED -ADMONITION | THEN NOT | DO ? | (IN) EXAMPLE |
|--------------|---------------|------------|----------------|-------------|---|-------------|---------|-----------------|

WHEN COMPARED? WILL YOU THEN LEARN A LESSON

FROM THIS EXAMPLE? ★ WE SENT NÜH TO

قَوْمِهِ زَانِيًا لَكُمْ نَذِيرًا مُّبِينًا ٢٣ ؕ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا

| | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|------------|------|--------------|-------------|-----------------------------|-------------|---------------------------|
| EX- CEPT | (YOU ALL) WORSHIP! | DO NOT! | THAT | ONE PLAIN | A WARNER | (AM) FOR YOU (ALL) | INDEED I | HIS -PEOPLE -NATION |
|-------------|-----------------------|------------|------|--------------|-------------|-----------------------------|-------------|---------------------------|

HIS PEOPLE. NÜH SAID: "I HAVE COME TO WARN YOU PLAINLY, ★

NOT TO WORSHIP ANYONE EXCEPT

اللَّهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ٢٤ فَقَالَ

| | | | | | | | | |
|--------------|----|---------------------|------------------|-------------------------|----------------------|-----------|-------------|-------|
| (HE) SAID | SO | ONE PAIN- FUL | (OF) A DAY | -PUNISHMENT -TORMENT | UPON YOU (ALL) | I FEAR | INDEED I | ALLĀH |
|--------------|----|---------------------|------------------|-------------------------|----------------------|-----------|-------------|-------|

ALLAH: OTHERWISE I AM AFRAID FOR YOU

THE PUNISHMENT OF A PAINFUL DAY." ★ IN ANSWER TO THIS

الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَكُوا إِلَّا

| | | | | | | | |
|--------|------------------|-----|---------------------------|------|---|--------------|----------------------------|
| EXCEPT | WE SEE YOU | NOT | HIS -PEOPLE -NATION | FROM | THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID TRUTH | THOSE WHO | THE -CHIEFS -LEADERS |
|--------|------------------|-----|---------------------------|------|---|--------------|----------------------------|

THE CHIEFS OF THE UNBELIEVERS AMONG HIS PEOPLE

SAID: "WE SEE YOU AS NO MORE THAN

بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَرَكُوا إِلَّا الَّذِينَ هُمْ

| | | | | | | | |
|------|--------------|--------|-------------------------|------------------|-----|---------------------------|------------------|
| THEY | THOSE WHO | EXCEPT | (HE) FOLLOWED YOU | WE SEE YOU | NOT | A N D (OF) US | LIKE A MAN |
|------|--------------|--------|-------------------------|------------------|-----|---------------------------|------------------|

MERELY A HUMAN BEING LIKE OURSELVES:

AND WE SEE THAT NO ONE HAS FOLLOWED YOU EXCEPT

أَرَادْنَا بِأَدَى الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ

| | | | | | | | | | |
|------|------|--------------|-----|-----|-------------|-----------------|-----------------|-----|--|
| FROM | UPON | FOR | WE | NOT | A N D | (OF) -GLANCE | THE APPARENT | ONE | (ARE) |
| | US | YOU (ALL) | SEE | | | -SEEING | | | OUR ONES MOST -INFERIOR -CONTEMPTIBLE |

THE MEANEST AMONG US, WHOSE JUDGEMENT ABILITIES ARE

IMMATURE, AND WE FIND NOTHING IN YOU WHICH GIVES YOU

فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَذِبِينَ ﴿٢٦﴾ قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ

| | | | | | | | |
|---------------------|-------------|--------------------|------|---------------|-----------------------|---------|-----------------------------|
| YOU (ALL) | D I O | MY | (HE) | -ONES WHO LIE | WE -THINK | -NAY | ANY-FADL -SUPERIORITY |
| -SAW -CONSIDERED | D ? | -PEOPLE -NATION | SAID | -ARE LIARS | -SUPPOSE YOU (ALL) | -RATHER | -PREFERENCE -DISTINCTION |

SUPERIORITY OVER US: IN FACT WE THINK THAT YOU ARE A LIAR." *

HE SAID: "O MY PEOPLE, LOOK!

إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَأَنْتِنِي رَحْمَةً

| | | | | | | | | |
|--------------|--------------|-------------|---------------------|------|---------------------|------|---|-----|
| A -RAHMAH | (HE) GAVE | A N D | MY | FROM | A PROOF | UPON | I | IF |
| -MERCY | ME | | -RABB -SUSTAINER | | -CLEAR -EXPLICIT | | | WAS |

IF I AM GIVEN CLEAR PROOF FROM MY RABB,

AND HE HAS BESTOWED ON ME HIS GRACE,

مِّنْ عِنْدِهِ فَعَبَّيْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنْزَلْتُكُمْ هَا وَأَنْتُمْ

| | | | | | | | |
|--------------|-----------|--------------------------------|---------------|--------------|-----------------------|-------------|------|
| YOU (ALL) | WH ILE | MAKE | WE DO ? | UPON | THEN (IT) WAS | NEAR | FROM |
| | | IT COMPULSORY(ON) YOU (ALL) | | YOU (ALL) | -BLINDED -OBSCURED | (OF) HIM | |

ALTHOUGH IT BE HIDDEN FROM YOU,

CAN WE COMPEL YOU TO ACCEPT IT

لَهَا كَرِهُونَ ﴿٢٨﴾ وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَاءُ

| | | | | | | | |
|--------|------|--------------|------|--------------------|-------------|-------------------|-----|
| ANY | UPON | I ASK | (DO) | MY O | A N D | (ARE) ONES WHO | FOR |
| WEALTH | IT | YOU (ALL) | NOT | -PEOPLE -NATION | | -HATE -DISLIKE | IT |

AGAINST YOUR WILL? *

O MY PEOPLE! I DO NOT ASK YOU ANY WEALTH FOR THIS WORK,

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ

| | | | | | | | | | |
|----------------------|---|---|-----|-----|-------|------|-------------|------------------|-----|
| (OF) THOSE WHO | (AM) DEFINITELY ONE WHO -REPELS -THROWS (THROWER) | I | NOT | AND | ALLĀH | (IS) | EX- CEPT | MY | NOT |
| | | | | | | UPON | | -WAGE -REWARD | |

FOR NONE BUT ALLAH CAN REWARD ME.

I AM NOT GOING TO DRIVE AWAY THOSE WHO

أَمْنُوا إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا

| | | | | | | |
|--------------|--------------|-----|---------------------|-------------------|--------|----------|
| A -PEOPLE | I SEE | BUT | (OF) THEIR | (ARE) ONES WHO | INDEED | THEY |
| -NATION | YOU (ALL) | I | -RABB -SUSTAINER | MEET (MEETERS) | THEY | BELIEVED |

BELIEVE; FOR THEY WILL SURELY MEET THEIR RABB.

BUT I CAN SEE THAT YOU ARE

تَجْهَلُونَ ﴿١٩﴾ وَيَقَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ

| | | | | | | | |
|----|-------|-----------|---------------------|-----|--------------------|-----|----------------------------|
| IF | ALLĀH | FROM | (HE) (WILL) HELP | WHO | MY | AND | YOU (ALL) ARE |
| | | (AGAINST) | ME | | -PEOPLE -NATION | | -IGNORANT -(INTOLERANT) |

ACTING OUT OF IGNORANCE. *

AND O MY PEOPLE! WHO WILL SAVE ME FROM ALLAH, IF

طَرَدْتَهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي

| | | | | | | | |
|---------------|--------------|-----|-----|-----|----------------------|-------------|--------------------|
| (ARE) NEAR | -TO -FOR | I | NOT | AND | YOU (ALL) TAKE | DO? | I -REPELLED |
| (OF) ME | YOU (ALL) | SAY | | | -HEED -ADMONITION | THEN NOT | -THREW OUT THEM |

I DRIVE THEM AWAY? DON'T YOU UNDERSTAND THIS SIMPLE THING? *

I DO NOT SAY THAT I POSSESS

خَزَائِنِ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنِّي

| | | | | | | | | | |
|--------|-----|-----|-----|--------|------|-----|-----|-------|-----------|
| INDEED | I | NOR | AND | THE | I | NOR | AND | (OF) | TREASURES |
| I | SAY | | | UNSEEN | KNOW | | | ALLĀH | |

THE TREASURES OF ALLAH, NOR DO I SAY THAT

I HAVE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN, NOR DO I CLAIM TO BE

مَلِكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ

| | | | | | | | |
|-------|------|-----------------------|--------------|-----|-----|-------------|------------|
| WILL | YOUR | (IT / SHE) REGARDS | FOR | I | NOR | A N D | (AM) AN |
| NEVER | EYES | -INFERIOR -LOWLY | THOSE WHO | SAY | | | ANGEL |

AN ANGEL; NOR DO I SAY OF THOSE WHO ARE MEAN

IN YOUR EYES,

يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۝

| | | | | | | | |
|----------------|------|--------------|-----------------|-------|------|-------|---------------------|
| THEIR | (IS) | WITH | (IS) | ALLĀH | ANY | ALLĀH | (HE) -GIVES |
| (OWN) SOULS | IN | WHAT EVER | MOST KNOWING | | GOOD | | -BESTOWS ON THEM |

THAT ALLAH WILL NOT GRANT THEM ANY GOOD-

ALLAH KNOWS BEST WHAT IS IN THEIR HEARTS FOR IF I

إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝ قَالُوا يَنْوَرُ قَدْ جَدَلْتَنَا

| | | | | | | | | |
|---|-------------|---------------|------|----------------------|-----------|--------|------|-------------|
| 'YOU' -ARGUED -DISPUTED (WITH) | IN- FACT | O | THEY | DO | THOSE WHO | SURELY | (AM) | IN- DEED |
| US | | -NŪH -NOAH | SAID | -WRONG -INJUSTICE | | FROM | THEN | I |

UTTER ANY THING LIKE THIS, THEN I WILL INDEED

BECOME A WRONGDOER." * THEY SAID: "O NUH! YOU HAVE ARGUED WITH US

فَاكْثَرْتَ جِدَالِنَا فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ

| | | | | | | |
|------|----|--------------------|--------------|----------------|-----------------------|------------------|
| YOU | IF | YOU -THREATENED | WITH | (YOU) COME! | OUR | THEN |
| WERE | | -PROMISED | WHAT EVER | BRING! (TO) | -DISPUTE -ARGUMENT | YOU INCREASED |

AND ARGUED TOO MUCH,

NOW BRING UPON US THE SCOURGE WITH WHICH YOU THREATEN US, IF

مِنَ الصَّادِقِينَ ۝ قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ

| | | | | | | | |
|----|-------|------|------------------------|--------------|------|-----------------|------|
| IF | ALLĀH | WITH | (HE) COMES | INDEED | (HE) | THOSE WHO | FROM |
| | | IT | BRINGS TO YOU (ALL) | (NOT BUT) | SAID | ARE TRUTHFUL | |

WHAT YOU SAY IS TRUE." *

HE REPLIED : "ALLAH WILL SURELY BRING IT ON YOU IF

شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٢٢﴾ وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصِيحِي

| | | | | | | | | |
|----------|-----------|-----|-----|------------------|-------|-----|-----|--------|
| MY | (IT) | NOT | AND | (ARE) DEFINITELY | YOU | NOT | AND | (HE) |
| SINCERE | PROFITS | | | ONES WHO MAKE | (ALL) | | | WILLED |
| ADVISING | YOU (ALL) | | | -HELPLESS | | | | |
| | | | | -INCAPABLE | | | | |

HE PLEASES AND THEN YOU WILL NOT BE ABLE TO

ESCAPE FROM IT!★ MY COUNSEL WILL NOT PROFIT YOU,

إِنْ أَرَدْتِ أَنْ أَنْصَرَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ

| | | | | | | | | |
|-------|-------|------|----|-----------|--------|------|--------|----|
| (HE) | ALLĀH | (HE) | IF | FOR | I | THAT | I | IF |
| WANTS | | WAS | | YOU (ALL) | ADVISE | | WANTED | |

MUCH AS I DESIRE TO GIVE YOU GOOD COUNSEL,

IF ALLAH WANTS

أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٣﴾ أَمْ

| | | | | | | | |
|----|-----------|-----|-----|------------|----|-----------|----|
| OR | YOU (ALL) | TO | AND | (ALONE IS) | HE | (HE) | IF |
| | ARE | | | YOUR | | LEAVES TO | |
| | (WILL BE) | HIM | | -RABB | | STRAY | |
| | RETURNED | | | -SUSTAINER | | YOU (ALL) | |

TO LEAVE YOU ASTRAY:

HE IS YOUR RABB, AND TO HIM YOU SHALL RETURN."★ DO

يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَامِي

| | | | | | | |
|------------|-----------|------------|----|-------|------------|------|
| MY | THEN | I | IF | (YOU) | (HE) | THEY |
| COMMITTING | (IS ONLY) | FABRICATED | | | FABRICATED | |
| A CRIME | UPON | IT | | SAY! | (FORGED) | SAY |
| | ME | | | | IT | |

THE UNBELIEVERS SAY "HE (MUHAMMAD) HIMSELF HAS FORGED ALL THIS?"★

SAY TO THEM: "IF I HAVE INDEED FORGED IT, THEN ITS SIN IS ON ME!

وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَجْرِمُونَ ﴿٢٤﴾ وَأَوْحَىٰ إِلَيَّ نُوْحٌ

| | | | | | | | | |
|-------|----|------------|-----|-----------|------|------------|------|-----|
| -NÜH | TO | (IT) WAS | AND | YOU (ALL) | FROM | -INNOCENT | I | AND |
| -NOAH | | -INSPIRED | | COMMIT | WHAT | -FREE/ | (AM) | |
| | | -INDICATED | | CRIME | EVER | ABSOLVED | | |
| | | | | | | OF RESPON- | | |
| | | | | | | SIBILITY | | |

AND I AM CLEAR OF THE SINS WHICH YOU ARE COMMITTING

FOR NOT BELIEVING IT."★ AND IT WAS REVEALED TO NÜH:

أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا

| | | | | | | | | | |
|---------|----------|------|-----|------|--------------------|------|----------------------|-------|--------|
| SO | (HE) | IN | WHO | EX- | YOUR | FROM | (HE) | WILL | INDEED |
| DO NOT! | BELIEVED | FACT | | CEPT | -PEOPLE -NATION | | (WILL) BELIEVE(S) | NEVER | HE |

"NONE OF YOUR PEOPLE WILL BELIEVE NOW,

OTHER THAN THOSE WHO HAVE ALREADY BELIEVED. SO DO NOT

تَبْتَئِسُ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣١﴾ وَاصْنَعِ الْفُلَكَ

| | | | | | |
|------|-----------------------|------|---------------------|---------------|----------------------|
| THE | (YOU) BUILD! | THEY | THEY | 'BE- CAUSE | (YOU) |
| SHIP | CRAFT! (CONSTRUCT) | DO | -WERE -(USED TO) | OF WHAT | -GRIEVE! -BE SAD! |

GRIEVE AT THEIR EVIL DEEDS. ★

BUILD AN ARK

بَاعَيْنَا وَوَحَيْنَا وَلَا تَخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ

| | | | | | | | |
|-------|------------------|-------------------|------|-------------|--|-------------|---------------------------------|
| THOSE | -IN | (YOU) ADDRESS! | DO | A N D | (WITH) OUR -WAHY -INSPIRATION -INDICATION | A N D | WITH (BEFORE) OUR EYES |
| WHO | -CON- CERNING | ME | NOT! | | | | |

UNDER OUR SUPERVISION IN ACCORDANCE WITH OUR

REVELATION, AND BEWARE NOT TO PLEAD WITH ME ON BEHALF OF THOSE

ظَلَمُوا، إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٣٢﴾ وَيَصْنَعِ الْفُلَكَ ت وَكَلَّمَا

| | | | | | | | |
|------|-------------|------|-----------------|-------------|---------------------|--------|----------------------|
| WHEN | A N D | THE | (HE) -BUILDS | A N D | (ARE) ONES TO BE | INDEED | THEY DID |
| EVER | | SHIP | -CRAFTS | | DROWNED | THEY | -WRONG -INJUSTICE |

WHO ARE WRONGDOERS: FOR THEY ARE ALL TO BE

DROWNED IN THE FLOOD." ★ SO HE STARTED TO BUILD THE ARK; AND WHENEVER

مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ط قَالَ

| | | | | | | | |
|------|--------------|-----------------------|--------------------|------|----------|------|--------------|
| (HE) | -AT -FROM | THEY | HIS | FROM | -CHIEFS | UPON | (HE) |
| SAID | HIM | -MOCKED -RIDICULED | -PEOPLE -NATION | | -LEADERS | HIM | PASSED BY |

THE CHIEFS OF HIS PEOPLE PASSED BY HIM

THEY LAUGHED AT HIM. HE SAID:

إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا

| | | | | | | |
|--------------|--------------|--------------------|--------------|--------------|--------------------|----|
| JUST | -AT -FROM | WE (WILL) | SO | -AT -FROM | YOU (ALL) | IF |
| -AS -LIKE | YOU (ALL) | -RIDICULE -MOCK | INDEED WE | US | -MOCK -RIDICULE | |

"LAUGH AT US NOW IF YOU WILL, SOON THE TIME

IS GOING TO COME WHEN WE TOO WILL LAUGH AT YOU AS

تَسْخَرُونَ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ

| | | | | | |
|------------------|---------------|------|----------------|-------------------|--------------------|
| A -TORMENT | (IT) COMES | WHO | YOU (ALL) | SO | YOU (ALL) |
| -PUNISH- MENT | (TO) HIM | EVER | (WILL) KNOW | -WILL -SHORTLY | -MOCK -RIDICULE |

YOU ARE LAUGHING AT US. *

SOON YOU WILL COME TO KNOW WHO WILL BE SEIZED BY

يُخْزِيهِ وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۚ حَتَّىٰ إِذَا

| | | | | | | | |
|------|-------|---------|------------------|------|-------------------------|-------------|--|
| WHEN | UNTIL | ONE | A -TORMENT | UPON | (IT) (WILL) | A N D | (IT) (WILL) -HUMILIATE(S) -DISGRACE(S) |
| | | LASTING | -PUNISH- MENT | HIM | -DESCEND(S) -FALL(S) | | HIM |

A HUMILIATING SCOURGE, AND WHO IS AFFLICATED WITH

EVERLASTING PUNISHMENT." * FINALLY WHEN

جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ

| | | | | | | | | |
|-------|----|--------|------|------|--|-------------|---------|------|
| -FROM | IN | (YOU) | WE | THE | (IT) GUSHED FORTH -SPRANG UP | A N D | OUR | (IT) |
| -OF | IT | CARRY! | SAID | OVEN | | | COMMAND | CAME |

OUR COMMAND CAME AND THE WATER FROM AL-TANNUR
(A PARTICULAR OVEN MARKED AS A STARTING POINT TO WARN NÜH
IN ORDER TO GET HIM READY TO BOARD THE ARK) GUSHED FORTH!

WE SAID TO NÜH: "TAKE INTO THE ARK

كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ

| | | | | | | | | |
|-------------------|------------------|-----|-------------|-------------------------------|-------------|-----|------|---------------|
| -UPON -AGAINST | (IT) OVERTOOK | WHO | EX- CEPT | YOUR (DESERVING) FAMILY | A N D | TWO | A | EVERY |
| HIM | -PRECEED- ED | | | | | | PAIR | (OF THING) |

A PAIR FROM EVERY SPECIES, YOUR FAMILY -

EXCEPT THOSE AGAINST WHOM THE WORD HAS ALREADY GONE FORTH-

الْقَوْلُ وَمَنْ أَمِنَ وَمَا أَمِنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٢٠﴾

| | | | | | | | | | |
|-----|--------|------|----------|-----|-----|----------|-----|-----|------|
| A | EXCEPT | WITH | (HE) | NOT | AND | (HE) | WHO | AND | THE |
| FEW | | HIM | BELIEVED | | AND | BELIEVED | | AND | WORD |

AND THE BELIEVERS,

AND THOSE WHO BELIEVED WITH HIM WERE ONLY A FEW." ★

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُزْسِمُهَا

| | | | | | | | | |
|-----------|-----|--------|-------|-----------|----|---------------------|------|-----|
| ITS | AND | ITS | (OF) | (IS ONLY) | IN | (YOU ALL) | (HE) | AND |
| ANCHORING | | MOVING | ALLĀH | NAME | IT | -MOUNT! -EMBARK! | SAID | AND |

THUS HE SAID: "EMBARK IN IT, IN THE NAME OF ALLAH

IN WHOSE HANDS IS ITS SAILING AND ITS STOPPING;

إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾ وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ

| | | | | | | | | | |
|-------|----|------|------------------|-------|-----|------------------------|-------------------|-----------------|--------|
| WAVES | IN | WITH | (IT / SHE) | IT | AND | (AND) ONE | (IS) SURELY- | MY RABB | INDEED |
| | | THEM | -FLOWS -SAILS | (SHE) | AND | ALWAYS ALL MERCIFUL | MOST FORGIVING | -SUS- TAINER | |

SURELY MY RABB IS FORGIVING, MERCIFUL." ★ AS THE

ARK FLOATED WITH THEM ON BOARD OVER THE MOUNTAINOUS WAVES

كَأَجْبَالٍ تَدُورُ دُونَهُ نُوْحٌ ابْنُهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ

| | | | | | | | | |
|--------------|----|------|-------|----------|-------|---------------|-----|------------------|
| -PLACE APART | IN | (HE) | WHILE | (TO) HIS | -NŪH | (HE) | AND | LIKE |
| -EDGE | | WAS | E | SON | -NOAH | CALLED OUT | AND | THE MOUNTAINS |

AND NŪH CALLED OUT TO HIS SON,

WHO STOOD APART:

يٰبُنَيَّ اِرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٢٢﴾

| | | | | | | | |
|--------------------------|------|-------|------|-----|------|---------------------|-----------------|
| THOSE WHO -DISBELIEVE | WITH | (YOU) | DO | AND | WITH | (YOU) | MY |
| -DENY -HIDE THE TRUTH | | BE! | NOT! | AND | US | -MOUNT! -EMBARK! | BELIEVED SON |

"O MY SON! EMBARK WITH US

AND BE NOT WITH THE UNBELIEVERS!" ★

قَالَ سَأُوۡىٓ اِلَىٰ جَبَلٍ يَّعۡصِمُنِي مِنَ الْمَآءِ ۗ قَالَ

| | | | | | | | |
|------|-------|------|-------------------------|----------|-------|-----------------------|------|
| (HE) | THE | FROM | (IT) (WILL) -SAVE(S) | A | TO- | WILL (SOON) I SEEK | (HE) |
| SAID | WATER | | -PROTECT(S) ME | MOUNTAIN | WARDS | -REFUGE -SHELTER | SAID |

HE REPLIED: "I WILL TAKE REFUGE ON SOME MOUNTAIN,

WHICH WILL SAVE ME FROM THE FLOOD." NUH SAID:

لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۗ وَحَالٍ

| | | | | | | | | | | |
|-----------------|-------------|-----------------|------|------|-------|---------------|------|------------|------------------------|-------------|
| (IT) | A N D | (HE) | WHOM | EX- | (OF) | -ORDER | FROM | THE DAY | ANY | N O T |
| INTER- VENED | | WAS MERCIFUL | | CEPT | ALLAH | -COM- MAND | | (TODAY) | -SAVIOUR -PROTECTOR | |

"NONE SHALL BE SECURE TODAY FROM THE JUDGEMENT

OF ALLAH EXCEPT THE ONE ON WHOM HE HAS MERCY!" AND THEREUPON

بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمَغْرِقِيۡنَ ۗ وَقِيلَ يَا اَرْضُ

| | | | | | | | |
|-------|-------------|-------------|-----------|------|-------------|------|---------------|
| O | (IT) | A N D | THOSE WHO | FROM | SO | THE | BETWEEN |
| EARTH | WAS SAID | | DROWNED | | (HE) WAS | WAVE | THEM (TWO) |

A WAVE CAME BETWEEN THEM AND HE (NUH'S SON) BECAME

AMONG ONE OF THOSE WHO DROWNED. ★ FINALLY ALLAH SAID: "O EARTH!

اِبۡلِعِيۡ مَآءَكَ وَاِسۡمَآءُ اَقۡلِمِيۡ وَغِيۡضَ الْمَآءِ وَقۡضِيۡ

| | | | | | | | | | |
|----------------|-------------|-------|---|-------------|----------------|-----|-------------|-------|----------|
| (IT) | A N D | THE | (IT) WAS -DRIED UP -DIMI- NISHED | A N D | (YOU) | O | A N D | YOUR | (YOU) |
| WAS DECIDED | | WATER | | | WITH- HOLD! | SKY | | WATER | SWALLOW! |

SWALLOW UP YOUR WATER," AND "O SKY! CEASE YOUR RAIN."

THE FLOOD WATER ABATED AND THE JUDGEMENT WAS CARRIED OUT.

الۡاَمۡرُ وَاَسۡتَوٰتْ عَلٰى الْجُوۡدِيۡ وَقِيلَ بَعۡدًا لِّلۡقَوۡمِ

| | | | | | | | | |
|--------------------|----------------|-------------|-------------|-----------------|------|--------------------|-------------|---------------------|
| FOR THE | -ACCURSED! | (IT) | A N D | THE | UPON | (IT / SHE) | A N D | THE -DECREE |
| -PEOPLE -NATION | -AWAY WITH! | WAS SAID | | (MOUNT) JUDI | | -HALTED -RESTED | | -COMMAND -MATTER |

THE ARK RESTED ON MOUNT AL-JUDI

AND IT WAS SAID: "GONE ARE

الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾ وَنَادَى نُوْحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي

| | | | | | | | | | | |
|-----|--------|-------------|------|----|-------------|-------------|-------|--------|-----|------------|
| MY | INDEED | MY (O) | | SO | HIS | -RABB | -NÜH | (HE) | A | THOSE WHO |
| SON | | -RABB | (HE) | | -RABB | -SUS-TAINER | -NOAH | CALLED | AND | DID |
| | | -SUS-TAINER | SAID | | -SUS-TAINER | | | | | -WRONG |
| | | | | | | | | | | -INJUSTICE |

THE WRONGDOING PEOPLE!" *

NÜH CALLED OUT TO HIS RABB SAYING: "O MY RABB! MY SON

مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ

| | | | | | | | | | | |
|-------|------|-----|-----|-------|---------|--|------|-----|--------|------|
| (ARE) | MOST | YOU | A | (IS) | YOUR | | IN- | A | MY | (IS) |
| | | | AND | THE | | | DEED | AND | | |
| | JUST | | | -HAQQ | PROMISE | | | | FAMILY | FROM |
| | | | | -TRUE | | | | | | |

IS OF MY FAMILY, AND SURELY,

YOUR PROMISE IS TRUE AND YOU ARE THE MOST JUST

الْحَكِيمِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ يُنُوْحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ؕ إِنَّهُ

| | | | | | | | | |
|--------|-------------|------|------|--------|-------|------|---------|-----------|
| INDEED | YOUR | FROM | (HE) | INDEED | O | (HE) | (OF) | THOSE WHO |
| HE | (DESERVING) | | IS | HE | -NÜH | SAID | -JUDGE | |
| | FAMILY | | NOT | | -NOAH | | -DECIDE | |

OF ALL JUDGES!" *

ALLAH REPLIED: "O NUH! IN FACT HE IS NOT OF YOUR FAMILY, FOR HE

عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ

| | | | | | | | | | |
|-------|------|-----|------|------|-------|------|-----------|-----|---------|
| ANY | WITH | FOR | (IT) | WHAT | (YOU) | SO | (OF) | NOT | (IS) |
| KNOW- | IT | YOU | IS | | ASK! | DO | ONE WHO | | -A WORK |
| LEDGE | | | NOT | ME | | NOT! | IS | | -(HIS) |
| | | | | | | | RIGHTEOUS | | DOING |

IS NOT OF RIGHTEOUS CONDUCT.

SO DO NOT ASK ME ANYTHING OF WHICH YOU HAVE NO KNOWLEDGE!

إِنِّي آعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ

| | | | | | | | | |
|--------|------|--------------|--|------|-----|-------|-----------|--------|
| (O) | | THOSE WHO | | FROM | YOU | -LEST | I | INDEED |
| -MY | (HE) | ARE | | | | -THAT | -ADMONISH | |
| -RABB | SAID | IGNORANT | | BE | | (NOT) | -COUNSEL | |
| -SUS- | | (INTOLERANT) | | | | | -ADVICE | I |
| TAINER | | | | | | | YOU | |

I ADMONISH YOU, LEST YOU BECOME ONE OF THE IGNORANT!" *

NÜH SAID: "MY RABB!

إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ط

| | | | | | | | | |
|-----------|------|-----|------|------|-----|-------|-------------|--------|
| ANY | WITH | FOR | (IT) | WHAT | I | -LEST | I SEEK | INDEED |
| KNOWLEDGE | IT | ME | IS | YOU | ASK | -THAT | REFUGE | I |
| | | | NOT | | | (NOT) | (WITH / IN) | |

I SEEK REFUGE IN YOU FOR ASKING YOU

THAT OF WHICH I HAVE NO KNOWLEDGE;

وَالَا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنُّ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿١٥﴾

| | | | | | | | | | |
|----------|-----------|------|----------------|-------|-----|-----|---------|-----|-----|
| ARE | THOSE WHO | FROM | (CONSEQUENTLY) | YOU | AND | FOR | YOU | IF | AND |
| -IN LOSS | | | I (WILL) | HAVE | | | FORGIVE | NOT | |
| -LOSERS | | | BE | MERCY | | ME | (SIN) | | |
| | | | (UPON) | ME | | | | | |

AND UNLESS YOU FORGIVE ME AND HAVE MERCY ON ME,

I SHALL SURELY BE LOST!" *

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَ

| | | | | | | | | |
|-----|-----------|------|-----|-------|------|-------|-------|------|
| AND | UPON | WITH | AND | FROM | WITH | (YOU) | O | (IT) |
| YOU | BLESSINGS | | US | PEACE | GET | DOWN! | -NÜH | WAS |
| | | | | | | | -NOAH | SAID |

IT WAS SAID: "O NÜH! DISEMBARK (FROM THE ARK)

WITH OUR PEACE AND BLESSINGS ON YOU AND

عَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ط وَأُمَّمٌ سَنُنْتَعِبُهُمْ ثُمَّ

| | | | | | | | |
|------|-------------|--------------|-----|-------|------|--------------|------|
| THEN | WILL (SOON) | (SOME) | AND | (ARE) | FROM | -GROUPS | UPON |
| | WE | -GROUPS | | WITH | | | |
| | BENEFIT | -COMMUNITIES | | YOU | WHO | -COMMUNITIES | |
| THEM | | | | | | | |

ON THE PEOPLES WHO ARE WITH YOU. AS FOR OTHER PEOPLE

WE SHALL GRANT THEM THE PROVISIONS OF LIFE FOR SOME TIME,

يَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾ تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ

| | | | | | | |
|---------|------------|---------|---------|-------------|------|-------------|
| SPECIAL | (IS / ARE) | THAT | ONE | A | FROM | (IT) (WILL) |
| NEWS | FROM | (THESE) | PAINFUL | -TORMENT | US | TOUCH |
| | | | | -PUNISHMENT | | THEM |

AND IF THEY DO NOT BEHAVE RIGHTEOUSLY,

THEN THEY SHALL HAVE A PAINFUL PUNISHMENT FROM US." *

O MUHAMMAD, THESE ARE SOME OF THE FACTS

الْغَيْبِ نُوْحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ

| | | | | | | | |
|-----|-------------|------|-----|-----|-----------------|------|------------------------------|
| YOU | YOU KNOW | YOU | NOT | TO | WE -INSPIRE | (OF) | THE |
| | IT | WERE | | YOU | IT -INDICATE | | -UNSEEN(S) -IMPERCEPTIBLE |

FROM THE UNSEEN HISTORY WHICH WE HAVE

NOW REVEALED TO YOU: NEITHER YOU

وَلَا قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ

| | | | | | | | | | |
|---------------------------|--------|--|----|------|--------|------|--------------------|-------------|-------------|
| THE -END RESULT | INDEED | (YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE! | SO | (OF) | BEFORE | FROM | YOUR | N O R | A N D |
| -OUT COME -CONSEQUENCE | | | | THIS | | | -PEOPLE -NATION | | |

NOR YOUR PEOPLE KNEW ABOUT IT BEFORE.

SO HAVE PATIENCE; SURELY THE END

لِلْمُتَّقِينَ ۝ وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا ۝ قَالَ يَقَوْمِ

| | | | | | | | | |
|--------------------|------|-----|---------|-----|--------------|-------------|------|---|
| MY | (HE) | HÜD | THEIR | 'ĀD | (WE SENT) | A N D | (IS) | FOR THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ ARE ALLĀH CONSCIOUS |
| -PEOPLE -NATION | SAID | | BROTHER | | TO | | | |

IS FOR THE RIGHTEOUS. ★ TO THE PEOPLE OF 'AD

WE SENT THEIR BROTHER HÜD. HE SAID: "O MY PEOPLE!

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا

| | | | | | | | | | |
|--------|-------|-----|---------------|----------------|------|--------------|-----|-------|------------------------|
| (ARE) | YOU | NOT | OTHER THAN | ANY -ILĀH | FROM | (IS) FOR | NOT | ALLĀH | (YOU ALL) -WORSHIP! |
| EXCEPT | (ALL) | | (OF) HIM | -DEITY -GOD | | YOU (ALL) | | | -OBEY! -SERVE! |

WORSHIP ALLAH, YOU HAVE NO GOD BUT HIM;

OTHERWISE YOU ARE

مُفْتَرُونَ ۝ يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي

| | | | | | | | | |
|------------------|-----|------------------|------|--------------|-----|-----|--------------------|------------|
| MY | NOT | ANY | UPON | I | ASK | NOT | MY | ONES WHO |
| -WAGE -REWARD | | -WAGE -REWARD | IT | YOU (ALL) | | | -PEOPLE -NATION | FABR' CATE |

JUST MAKING THINGS UP. ★ O MY PEOPLE! I DO NOT ASK

ANY REWARD FOR MY SERVICES; FOR NONE CAN REWARD ME

إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾ وَ يُقَوْمِ

| | | | | | | | |
|---------|-----|--------------|------|---------|-----|------|---------|
| MY | AND | YOU (ALL) | DO? | (HE) | WHO | (IS) | EX-CEPT |
| -PEOPLE | | -UNDERSTAND | THEN | CREATED | | (IS) | CEPT |
| -NATION | | -RATIONALIZE | NOT | ME | | UPON | |

EXCEPT MY CREATOR. WILL YOU NOT THEN USE YOUR

COMMON SENSE? * AND O MY PEOPLE!

اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ

| | | | | | | | |
|-------|---------|----------------|-----|--------------|------|------------|--------------|
| UPON | THE | (CONSEQUENTLY) | TO | (YOU ALL) | THEN | (FROM) | (YOU ALL) |
| YOU | -SKY | (HE) (WILL) | | TURN IN | | YOUR | SEEK |
| (ALL) | -HEIGHT | -SEND(S) | HIM | REPENT-ANCE! | | -RABB | FORGIVENESS! |
| | | -RELEASE(S) | | | | -SUSTAINER | |

SEEK FORGIVENESS OF YOUR RABB AND TURN TO HIM

IN REPENTANCE. HE WILL SEND YOU FROM THE SKY.

مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا

| | | | | | | | | |
|-----------|------|-----|-----------|----|-----------|-------------|-----|------------|
| (YOU ALL) | DO | AND | YOUR | TO | (IN) | (HE) (WILL) | AND | ONE |
| TURN | NOT! | | -STRENGTH | | -POWER | INCREASE(S) | | POURING |
| AWAY! | | | -POWER | | STRENGTH | -ADD(S) | | ABUNDANTLY |
| | | | -FORCE | | YOU (ALL) | | | |

ABUNDANT RAIN AND HE WILL ADD STRENGTH

TO YOUR STRENGTH. SO DO NOT TURN AWAY

مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ

| | | | | | | | |
|----|-----|-----------|--------------|-----|-----|------|----------|
| WE | AND | WITH | 'YOU' | NOT | O | THEY | (AS) |
| | NOT | ANY PROOF | CAME | | | | ONES |
| | | -CLEAR | BROUGHT (TO) | | HÜD | SAID | CRIMINAL |
| | | -EXPLICIT | US | | | | |

LIKE CRIMINALS." * THEY SAID: "O HÜD!

YOU HAVE GIVEN US NO CLEAR PROOF. WE ARE NEITHER GOING

بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

| | | | | | | | |
|-------|-------------------|-----|----|-----|------|------------|-------------|
| (ARE) | DEFINITELY | FOR | WE | AND | YOUR | (OF) | (ARE) |
| | -ONES WHO BELIEVE | YOU | | | WORD | OUR-ĀLIHAH | DEFINITELY |
| | -BELIEVERS | | | | | -DEITIES | -ONES WHO |
| | | | | | | -GODS | LEAVE |
| | | | | | | | (-DESERTER) |

TO DESERT OUR GODS JUST ON YOUR WORD,

NOR WE ARE GOING TO BELIEVE IN YOU. *

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ

| | | | | | | |
|------|---------------------|------|----------------|-------------|----|-----|
| WITH | (OF) OUR -ĀLIHAH | SOME | (IT) SEIZED | EX- CEPT | WE | NOT |
| EVIL | -GODS -DEITIES | | YOU | SAY | | |

WE RATHER BELIEVE THAT PERHAPS SOME OF OUR GODS
HAVE AFFLICTED YOU WITH EVIL."

قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ وَأَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا

| | | | | | | | | |
|--------------|---------------|-------------|------------------|-------------|-------|--------------------|-------------|------|
| FROM | (AM) -FREE | IN- DEED | (YOU ALL) | A N D | ALLĀH | I | IN- DEED | (HE) |
| WHAT EVER | -ABSOLVED | I | BEAR WITNESS! | | | CALL TO WITNESS | I | SAID |

HE SAID: "ALLAH IS MY WITNESS

AND LET YOU ALSO BE MY WITNESS THAT I AM DONE WITH

نَشْرِكُونَ ﴿١٠﴾ مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُؤُنِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا

| | | | | | | |
|-----|------|------------|--|------------------------|------|---|
| NOT | THEN | ALL | (YOU ALL) SO PLOT! (AGAINST) ME | BESIDES (OF) HIM | FROM | YOU (ALL) -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH) |
| | | (TOGETHER) | | | | |

YOUR SHIRK OF WORSHIPPING OTHER DEITIES BESIDES HIM. ★

SO LET ALL OF YOU SCHEME AGAINST ME IF YOU WILL, AND

تَنْظُرُونَ ﴿١١﴾ إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ

| | | | | | | | |
|---------------------|-------------|--------------------------------|-------|------|---------------------|--------|---------------------------------------|
| YOUR | A N D | MY -RABB -SUS- TAINER | ALLĀH | UPON | I | INDEED | YOU (ALL) GIVE ANY RESPITE (TO) |
| -RABB -SUSTAINER | | | | | -TRUSTED -RELIED | I | ME |

GIVE ME NO RESPITE. ★ I HAVE PUT MY TRUST IN ALLAH,

WHO IS MY RABB AND YOUR RABB.

مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۗ إِنَّ رَبِّي

| | | | | | | | | | |
|---------------------|--------|------|----------|---------------|----|--------|--|------|-----|
| MY | INDEED | | WITH | (IS) ONE | HE | EXCEPT | ANY LIVING, MOVING (CRAWLING) CREATURE | FROM | NOT |
| -RABB -SUSTAINER | | IT'S | FORELOCK | WHO SEIZES | | | | | |

THERE IS NO LIVING CREATURE (IN THE EARTH)

WHOSE DESTINY IS NOT CONTROLLED BY HIM. INDEED

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥١﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ

| | | | | | | |
|--------------------|------------|--------------|----|----------|-----|------|
| I CONVEYED (TO) | THEN | YOU (ALL) | SO | ONE | A | (IS) |
| YOU (ALL) | IN FACT | TURN AWAY | IF | STRAIGHT | WAY | UPON |

STRAIGHT IS THE WAY OF MY RABB. ★

NOW, EVEN IF YOU TURN AWAY, I HAVE AT LEAST CONVEYED

مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ

| | | | | | | | | |
|--------------------|--------------|-----------------|---------------------------|-------------|--------------|------|---|---------------------|
| OTHER THAN (OF) | A -PEOPLE | MY -RABB | (HE) (WILL) MAKE(S) | A N D | TO | WITH | I | WHAT |
| YOU (ALL) | -NATION | -SUS- TAINER | -VICEGERENT -SUCCESSOR | | YOU (ALL) | IT | | WAS SENT EVER |

THE MESSAGE WITH WHICH I WAS SENT TO YOU.

SINCE YOU HAVE DENIED, MY RABB WILL RAISE UP SOME OTHER PEOPLE IN YOUR PLACE,

وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٢﴾

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|----------|--------|------|-----------------|------|-------|-------------------|-------------|-------------|
| (IS) A | (OF) | -EVERY | UPON | MY -RABB | IN- | ANY | YOU (ALL) HARM | N O T | A N D |
| -PROTECTOR -GUARDIAN | THING(S) | -ALL | | -SUS- TAINER | DEED | THING | HIM | | |

AND YOU CANNOT HARM HIM IN ANY WAY.

INDEED MY RABB IS WATCHING OVER EVERYTHING."★

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

| | | | | | | | | | |
|------|----------|-------|-------------|-----|-------|--------------------|------|------|-------------|
| WITH | THEY | THOSE | A N D | HÜD | WE | OUR | (IT) | WHEN | A N D |
| HIM | BELIEVED | WHO | | | SAVED | -ORDER -COMMAND | CAME | | |

"WHEN OUR JUDGEMENT CAME TO PASS,

WE SAVED HÜD AND THOSE WHO BELIEVED WITH HIM

بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٣﴾

| | | | | | | |
|--------------------|------------------|------|-------------|-------------|------|-------------------|
| ONE -SEVERE | A -TORMENT | FROM | WE SAVED | A N D | FROM | WITH |
| -INTENSE -HARSH | -PUNISH- MENT | | THEM | | US | -RAHMAH -MERCY |

THROUGH A SPECIAL GRACE FROM US-

WE DID SAVE THEM FROM A HORRIFYING SCOURGE. ★

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ

| | | | | | | | | |
|-----------------|-----------|-----|---------------------|------------------|----------------------|------|------|-----|
| HIS | THEY | AND | (OF) THEIR | WITH | THEY VEHEMENTLY | (IS) | THAT | AND |
| MESSEN- GERS | DISOBEYED | | -RABB -SUSTAINER | -ĀYĀT -VERSES | -DENIED -REJECTED | 'ĀD | | |

SUCH WERE THE PEOPLE OF 'AD. THEY DENIED THE
REVELATIONS OF THEIR RABB. DISOBEYED HIS RASOOL.

وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝ وَأُتْبِعُوا فِي هَذِهِ

| | | | | | | | | | |
|------|----|--------------------------|-----|------------|-----------------|---------------|------|----------|-----|
| THIS | IN | THEY WERE FOLLOWED | AND | -OBSTINATE | (OF) -TYRANT | (OF) EVERY | COM- | THEY | AND |
| | | | | -STUBBORN | -OPPRES- SOR | -ALL | MAND | FOLLOWED | |

AND FOLLOWED THE COMMAND OF EVERY STUBBORN OPPRESSOR.★

THEY WERE FOLLOWED

الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا

| | | | | | | | |
|--|-----|------|---------|-----------------------------|------|-----------|-------|
| THEY -DENIED -DISBELIEVED -HID THE TRUTH | -ĀD | IN- | BEWARE! | (OF) THE -QIYĀMAH | (ON) | (BY) A | THE |
| | | DEED | | -STANDING (BEFORE ALLĀH) | DAY | CURSE | WORLD |

BY A CURSE IN THIS WORLD, AND CURSED THEY SHALL BE

ON THE DAY OF RESURRECTION. BEWARE! 'AD DENIED

رَبِّهِمْ ۖ أَلَا بَعْدَ الْعَادِ قَوْمُ هُودٍ ۝ وَإِلَى ثَمُودَ

| | | | | | | | | |
|--------|--------------|-----|------|---------|-----|---------------|---------|---------------------|
| THAMÜD | (WE SENT) | AND | (OF) | PEOPLE | FOR | -ACCURSED | BEWARE! | THEIR |
| | TO | | HÜD | -NATION | 'ĀD | -AWAY WITH | | -RABB -SUSTAINER |

THEIR RABB. BEWARE! GONE ARE 'AD, THE PEOPLE HÜD. ★

TO THE THAMÜD PEOPLE

أَخَاهُمْ صَالِحًا ۖ قَالَ يُقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ

| | | | | | | | |
|--------------|-----|-------|------------------------|--------------------|------|-------|---------|
| (IS) FOR | NOT | ALLĀH | (YOU ALL) -WORSHIP! | MY | (HE) | ṢĀLIḤ | THEIR |
| YOU (ALL) | | | -SERVE! -OBEY! | -PEOPLE -NATION | SAID | | BROTHER |

WE SENT THEIR BROTHER SALEH.

HE SAID: "O MY PEOPLE! WORSHIP ALLAH, YOU HAVE NO

مِّنَ الْإِلَهِ غَيْرُهُ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَ

| | | | | | | | |
|-------------|-------|------|-----------------|----|----------------------------|----------------|------|
| A N D | THE | FROM | (HE) CREATED | HE | 'BESIDES -OTHER THAN | ANY -ILĀH | FROM |
| | EARTH | | YOU (ALL) | | (OF) HIM | -DEITY -GOD | |

GOD BUT HIM.

IT IS HE WHO CREATED YOU FROM THE EARTH AND

اسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ

| | | | | | | |
|-----|----------------------|------|--------------------------------|-----|----|-------------------------------|
| TO | (YOU ALL) TURN IN | THEN | (YOU ALL) SEEK FORGIVENESS! | 'SO | IN | (HE) -SETTLED |
| HIM | REPENT- ANCE! | | (FROM) HIM | IT | | -MADE TO INHABIT YOU (ALL) |

MADE IT A DWELLING PLACE FOR YOU.

SO SEEK FORGIVENESS FROM HIM AND TURN TO HIM IN REPENTANCE.

إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿١١﴾ قَالُوا يُصَلِحُ قَدْ كُنْتَ

| | | | | | | | |
|------|--------|---|------|--------------------------|-----------------|-----------------|--------|
| YOU | INFACT | O | THEY | (AND) ONE WHO | (IS) | MY -RABB | INDEED |
| WERE | ṢĀLIH | | SAID | RESPONDS (POSITIVELY) | -CLOSE -NEAR | -SUS- TAINER | |

SURELY MY RABB IS VERY CLOSE, READY TO ANSWER." ★

THEY SAID: "O SALEH!

فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|----|------|------------------|--------------|------|--------|--|-----------------|
| -WORSHIP -SERVE -OBEY | WE | THAT | -FORBID -STOP | YOU D O ? | (OF) | BEFORE | ONE (SOURCE OF) -HOPE -EXPECTATIONS | -IN -AMONGST |
| | | | US | | THIS | | US | |

TILL NOW YOU WERE THE ONE IN WHOM WE HAD GREAT

EXPECTATIONS! WOULD YOU NOW FORBID US THE WORSHIP

مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|--------------|-------|-----------------|--------|-------------|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------|
| YOU (ALL) -CALL -INVITE | FROM | DOUBT | (ARE) SURELY | INDEED | A N D | OUR -FATHERS -FORE FATHERS | (HE) -WORSHIPS -SERVE -OBEYS | W H A T |
| US | WHAT EVER | | IN | WE | | | | |

OF WHAT OUR FOREFATHERS WORSHIPPED? INDEED, WE

STRONGLY DOUBT THAT TO WHICH YOU ARE CALLING US." ★

إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿١٣﴾ قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ

| | | | | | | | |
|-----|----|-------------------|-----|--------------------|------|---|---------|
| I | IF | YOU (ALL) -SAW | DO? | MY O | (HE) | ONE CAUSING (RESTLESS/ DISQUIETING) SUSPICIOUS DOUBTS | TOWARDS |
| WAS | | -CONSI- DERED | | -PEOPLE -NATION | SAID | | IT |

HE SAID: "O MY PEOPLE! TELL ME, IF I HAVE

عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَأَنْدِنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَسَنُ

| | | | | | | | | |
|------|-------------------|---------------|--------------|----------|-----------------|------|---------------------|------|
| THEN | A | FROM | (HE) GAVE | A AND | MY -RABB | FROM | A PROOF | UPON |
| WHO | -RAHMAH -MERCY | HIM (SELF) | ME | | -SUS- TAINER | | -CLEAR -EXPLICIT | |

A CLEAR PROOF FROM MY RABB AND HE HAS GRANTED

ME MERCY FROM HIMSELF - WHO THEN

يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتَهُ فَمَا تَزِيدُ وَنَبِيٌّ

| | | | | | | |
|------------------------------|------|-----------|----|-------|------|------------------------|
| YOU (ALL) (WILL) INCREASE | THEN | DISOBEYED | IF | ALLĀH | FROM | (HE) (WILL) HELP(S) |
| ME | NOT | HIM | | | | ME |

WILL HELP ME AGAINST ALLAH IF I DISOBEY HIM?

WHAT WOULD YOU ADD

غَيْرَ تَحْسِيرٍ ﴿١٤﴾ وَيَقَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ

| | | | | | | | |
|--------------|-------|---------------|------|--------------------|----------|---|-------|
| FOR | (OF) | (IS) | THIS | MY O | A AND | (OF) (PUTTING IN FURTHER) LOSS | OTHER |
| YOU (ALL) | ALLĀH | SHE- CAMEL | | -PEOPLE -NATION | | | THAN |

OTHER THAN TO MAKE ME LOSS EVEN MORE? *

AND O MY PEOPLE! THIS SHE - CAMEL OF ALLAH

آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا

| | | | | | | | | |
|---------------------|------|----------|-------|-------|----|-------------|-----------------|------|
| (YOU ALL) TOUCH! | DO | A AND | (OF) | EARTH | IN | (THAT / TO) | (YOU ALL) SO | A |
| HER | NOT! | | ALLĀH | | | SHE EATS | LEAVE! HER | SIGN |

IS A SIGN FOR YOU. LEAVE HER TO PASTURE ON ALLAH'S

EARTH AND DO NOT MOLEST HER

بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٣٧﴾ فَعَقَرُوهَا

| | | | | |
|------------------|------|------------------|----------------------------|------|
| THEY THEN | A | A -TORMENT | CONSEQUENTLY (IT) (WLL) | WITH |
| HAMSTRUNG HER | NEAR | -PUNISH- MENT | SEIZE(S) YOU (ALL) | EVIL |

LEST A SWIFT SCOURGE SHOULD FALL UPON YOU!" ★

BUT, *EVEN AFTER THE WARNING*, THEY HAMSTRUNG HER.

فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكُمْ

| | | | | | | |
|------|------|-------|-------|----|-----------|--------------|
| THAT | (OF) | THREE | YOUR | IN | (YOU ALL) | SO |
| | DAYS | | HOMES | | | (HE) SAID |

SO HE SAID: "YOU HAVE BUT THREE DAYS

TO ENJOY YOUR HOMES, THAT

وَعْدًا غَيْرُ مَكْدُوبٍ ﴿٣٨﴾ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا

| | | | | | | |
|-------|---------|------|------|-----------------|-----|---------------------|
| WE | OUR | (IT) | SO | (OF) ONE | NOT | (IS) |
| SAVED | COMMAND | | WHEN | TO BE BELIED | | -PROMISE -THREAT |

IS A PROMISE WHICH WILL NOT BE REPUDIATED!" ★

WHEN OUR JUDGEMENT CAME TO PASS, WE SAVED

صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن

| | | | | | | | | | |
|------|-----|------|-------------------|------|----------|------|-------|-----|---------------------|
| FROM | AND | FROM | A | WITH | WITH | THEY | THOSE | AND | ṢĀLIḤ |
| | | Us | -RAHMAH -MERCY | HIM | BELIEVED | WHO | | | -PROMISE -THREAT |

SALEH AND THOSE WHO BELIEVED WITH HIM,

THROUGH A SPECIAL GRACE FROM US, FROM

خِزْيِ يَوْمِذِهِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٣٩﴾

| | | | | | | | |
|----------------------|-----|-----------------------------|--------|-----------------|--------|--------------|-------------------|
| (AND) MOST | THE | (IS) THE ONE OF ULTIMATE | HE | YOUR -RABB | INDEED | (OF) THAT | -DISGRACE |
| -MIGHTY -POWERFUL | | -STRENGTH -POWER | (ONLY) | -SUS- TAINER | | DAY | -HUMILIA- TION |

THE DISGRACE OF THAT DAY.

INDEED YOU RABB IS ALL-STRONG, ALL-MIGHTY. ★

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْبَةَ فَاصْبَحُوا فِي

| | | | | | | |
|-----------------------------|----------------------|----------------------|-------------|--------|------|-----|
| IN | SO | THE -PIERCING CRY | THEY DID | THOSE | (IT) | AND |
| THEY BECAME (BY MORNING) | -TERRIFYING SOUND | -WRONG -INJUSTICE | WHO | SEIZED | | |

A TERRIBLE BLAST OVERTOOK THE WRONGDOERS

AND BY THE MORNING

دِيَارِهِمْ جَثِيئِينَ ۙ كَانُوا لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا إِلَّا إِنْ

| | | | | | | | |
|------|-------|----------------------|--------------------|-----|----|---------------------|-------|
| IN- | BE- | IN | THEY -BENEFIT | DID | AS | ONES -PRONE | THEIR |
| DEED | WARE! | (IT) (HER / THEM) | -DWELL -INHABIT | NOT | IF | -LYING FACE DOWN | HOMES |

THEY WERE LAYING WITH THEIR FACES DOWN IN THEIR HOMES, ★

AS IF THEY HAD NEVER FLOURISHED THERE. BEWARE!

ثَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ۙ

| | | | | | | |
|--------|---------------|-----------|---------|---------------------|-------------------------|--------|
| | -FOR -WITH | -ACCURSED | BEWARE! | THEIR | THEY | THAMŪD |
| THAMŪD | -AWAY WITH | | | -RABB -SUSTAINER | -DENIED -DISBELIEVED | |

THAMUD DENIED THEIR RABB.

GONE ARE THE PEOPLE OF THAMUD. ★

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا

| | | | | | | |
|------|----------------|------------------|---------------------------|------|----------------|-----|
| THEY | WITH THE | (TO) -IBRĀHĪM | OUR | (IT) | CER- TAINLY | AND |
| SAID | GLAD TIDING | -ABRAHAM | -SENT ONES -MESSENGERS | CAME | | |

OUR MESSENGERS CAME TO IBRĀHĪM (ABRAHAM)

WITH GOOD NEWS. THEY SAID

سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ۙ

| | | | | | | | | |
|------------------------|-------------------|-------------------------|------|-----------------------------------|--------|--------|--------|--------|
| ONE WELL ROASTED | WITH A CALF | (HE) CAME BROUGHT | THAT | (HE) -STAYED -REMAIN- ED | SO | -SALĀM | (HE) | -SALĀM |
| | | | | NOT | -PEACE | SAID | -PEACE | |

"PEACE BE UPON YOU." HE ANSWERED "PEACE BE UPON YOU

TOO," AND HASTENED TO ENTERTAIN THEM WITH A ROASTED CALF. ★

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ

| | | | | | | | | |
|---|-------------|---------------------------------------|---------------|--------------------------------------|-------------|----------------|-------------|--------------|
| (HE) -CONCEIVED -FELT IN HEART | A N D | (HE) CONSIDERED UNKNOWN THEM | TOWARDS IT | (IT) REACHES (REACHING OUT) | (DO) NOT | THEIR HANDS | (HE) SAW | THEN WHEN |
|---|-------------|---------------------------------------|---------------|--------------------------------------|-------------|----------------|-------------|--------------|

BUT WHEN HE SAW THEIR HANDS WERE NOT EXTENDED

TOWARDS IT, HE FELT UNEASY WITH THEM AND

مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ

| | | | | | | | |
|----|--------------|--------|-------|------|------|--------------|------|
| TO | WE | INDEED | (YOU) | DO | THEY | A (GREAT) | FROM |
| | WERE SENT | WE | FEAR! | NOT! | SAID | FEAR | THEM |

STARTED TO BE AFRAID OF THEM.

THEY SAID: "DO NOT FEAR. WE HAVE BEEN SENT TO

قَوْمٍ لُّوطٍ ۖ وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكْتُمْ فَبَشَّرْنَاهَا

| | | | | | | | |
|-----------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------------|-------------|----------------------|--------------------|
| WE HER | SO GAVE GLAD TIDINGS | THEN (SHE) LAUGHED | (IS / WAS) ONE STANDING | HIS -WIFE -WOMAN | A N D | (OF) -LŪT -LOT | -PEOPLE -NATION |
|-----------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------------|-------------|----------------------|--------------------|

THE PEOPLE OF LŪT.★ "HIS WIFE, WHO WAS STANDING THERE,

LAUGHED WHEN WE GAVE HER GOOD NEWS

بِإِسْحَاقَ ۖ وَمِنْ وَّرَائِهِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٤١﴾ قَالَتْ

| | | | | | | |
|-------|---------|----------------|---------|------|-------------|----------------------------------|
| (SHE) | -YA'QŪB | (OF) -ISHĀQ | -AFTER | FROM | A N D | -OF -WITH -ISHĀQ -ISAAC |
| SAID | -JACOB | -ISAAC | -BEHIND | | | |

OF ALLAH'S GIVING HER A SON ISHAQ (ISAAC)

AND AFTER HIM A GRANDSON YA'QOUB (JACOB).★ SHE SAID:

يُوَيْلِيَّتِي ۖ أَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ

| | | | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|------|-------------|----------------------------|---|-----------------------|--------------------|--|--------------------|
| (AS) ONE -OLD -AGED | (IS) MY HUSBAND | THIS | A N D | (AM) AN OLD WOMAN | I | W H I L E | I GIVE BIRTH | S H A L L ? (TO) ME | ALAS! WOE! O |
|------------------------------|-----------------------|------|-------------|----------------------------|---|-----------------------|--------------------|--|--------------------|

"O WONDER! (AN EXPRESSION TO INDICATE SURPRISE) SHALL I BEAR A CHILD NOW WHEN I HAVE BECOME AN OLD WOMAN AND MY HUSBAND HAS BECOME WELL ADVANCED IN AGE?

إِنَّ هَذَا الشَّيْءُ عَجِيبٌ ﴿٤١﴾ قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ

| | | | | | | | | |
|--------------|------|--|-----|--------------|----------------|------------------------------|------|-------------|
| COM- MAND | FROM | YOU (ALL) -WONDER -BE SURPRISED -ASTONISHED | DO? | THEY SAID | ONE STRANGE | (IS) SURELY A THING | THIS | IN- DEED |
|--------------|------|--|-----|--------------|----------------|------------------------------|------|-------------|

THIS IS INDEED A STRANGE THING!" *

THEY SAID: "DO YOU WONDER AT ALLAH'S DECREE?"

اللَّهُ رَحِمْتُ اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ

| | | | | | | | | |
|-------|--------|--------------|---------------|-------|-----|-------|-------|-------|
| (OF) | THE | (O) | (ARE) UPON | HIS | AND | (OF) | MERCY | (OF) |
| HOUSE | PEOPLE | YOU (ALL) | BLESSINGS | ALLĀH | | ALLĀH | | ALLĀH |

MAY ALLAH'S MERCY AND HIS BLESSINGS BE UPON YOU,

O RESIDENTS OF THE HOUSEHOLD;

إِنَّهُ حَبِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٤٢﴾ فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ

| | | | | | | |
|----------|------|------|------|--|-----------------------------------|--------|
| -IBRĀHĪM | FROM | (IT) | THEN | (AND) ONE MOST -GLORIOUS -DIGNIFIED | (IS) MOST PRAISE- WORTHY | INDEED |
| -ABRAHAM | | WENT | WHEN | | | HE |

FOR HE IS INDEED WORTHY OF ALL PRAISE, FULL OF ALL GLORY." *

WHEN THE FEAR OF IBRĀHĪM WAS GONE

الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ

| | | | | | | |
|---------|------------------|----------------------|-----------------------------|----------------------|-----|----------------|
| -PEOPLE | -IN | (HE) -DISPUTES | THE | (IT) CAME (TO) | AND | THE |
| -NATION | -CONCER- NING | -ARGUES (WITH) US | -GLAD TIDINGS -GOOD NEWS | HIM | | HIDDEN FEAR |

AS THE GOOD NEWS (OF HIS SON AND GRANDSON) CAME TO HIM,

HE BEGAN TO PLEAD WITH US FOR THE PEOPLE

لُوطٍ ﴿٤٣﴾ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ حَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٤٤﴾

| | | | | | |
|---|-------------------|---|----------------------|--------|----------------------|
| ONE RETURNING IN REPENTANCE REPEATEDLY | TENDER HEARTED | (IS) SURELY -FORBEARING -TOLERANT -LENIENT | -IBRĀHĪM -ABRAHAM | INDEED | (OF) -LŪT -LOT |
|---|-------------------|---|----------------------|--------|----------------------|

OF LUT. *

INDEED IBRĀHĪM WAS FORBEARING, TENDER HEARTED AND DEVOUT. *

يَا بُرْهِيْمُ اَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۙ اِنَّهٗ قَدْ جَاءَ اَمْرٌ

| | | | | | | | |
|------|------|--------|--------|------|------|------------|----------------------|
| COM- | (IT) | INFACT | INDEED | THIS | FROM | (YOU) | O |
| MAND | CAME | | (IT) | | | TURN AWAY! | -IBRĀHĪM -ABRAHAM |

THE ANGELS SAID: "O IBRĀHĪM! LEAVE THIS TOPIC.

THE DECREE

رَبِّكَ ۗ وَاِنَّهُمْ اَتَيْتَهُمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُوْدٍ ﴿١١﴾

| | | | | | | |
|--------------------------|-----|------------------|-------------------------|--------|-------------|--------------------|
| (OF) ONE TO BE | NOT | A -PUNISHMENT | (ARE) ONE TO COME | INDEED | A N D | (OF) YOUR |
| -TURNED BACK -AVERTED | | -TORMENT | (TO) THEM | THEY | | -RABB SUSTAINER |

OF YOUR RABB HAS ALREADY BEEN ISSUED, NOW THERE

MUST COME TO THEM A PUNISHMENT THAT CANNOT BE AVERTED!"*

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا ۙ سِئَءَ بِهٖمْ وَضَاقَ

| | | | | | | | | |
|----------------------------|-------------|--------------|---------|--------------|---------------------------|------------|------|-------------|
| (HE) BECAME | A N D | BE- CAUSE | (HE) | (TO) -LUT | OUR | (IT / SHE) | WHEN | A N D |
| -CONSTRAINED -TIGHTENED | | OF THEM | GRIEVED | -LOT | -SENT ONES -MESSENGERS | CAME | | |

WHEN OUR MESSENGERS, IN THE FORM OF BEAUTIFUL YOUNG

MEN, CAME TO LUT, HE BECAME UPSET ABOUT THEM, FOR HE FELT HELPLESS

بِهِمْ ذُرْعًا ۙ وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيْبٌ ﴿١٢﴾ وَجَاءَهُ

| | | | | | | | | |
|--------------|-------------|-----------------------------|----------|------|------|-------------|-----------------|---------------|
| (HE) CAME | A N D | ONE -HARSH | (IS) | THIS | (HE) | A N D | (IN) -LENGTH | -FOR -WITH |
| (TO) HIM | | -INTENSE -NERVE WRECKING | A DAY | | SAID | | -STRENGTH | THEM |

TO OFFER THEM PROTECTION AGAINST HIS NATION'S MANY VIOLENT

HOMOSEXUAL MEN. HE SAID: "THIS IS A CRITICAL DAY."*

قَوْمُهُ ۙ يُهْرَعُونَ اِلَيْهِ ۗ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

| | | | | | | | |
|------|-------------------|--------------|------|-------------|---------|----------------------------|--------------------|
| THEY | THEY | BEFORE | FROM | A N D | TOWARDS | THEY WERE -RUSHING | HIS |
| DO | WERE (USED TO) | (OF THAT) | | | HIM | -RUNNING OUT OF CONTROL | -PEOPLE -NATION |

NO SOONER DID THE GUESTS COME TO HIM THAN HIS PEOPLE,

LONG ADDICTED TO EVIL PRACTICES, CAME RUSHING TOWARDS HIM.

السَّيِّئَاتِ ۖ قَالَ يُقَوْمِهِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ

| | | | | | | | |
|-----------------|------|-----------|-------|-------|--------------------|------|-------|
| (ARE) MOST | THEY | MY | (ARE) | THESE | MY | (HE) | THE |
| -PURE -CLEAN | | DAUGHTERS | | | -PEOPLE -NATION | SAID | EVILS |

HE SAID: "O MY PEOPLE! HERE ARE MY DAUGHTERS -

THEY ARE PURER

لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ فِي ضَيْفِي ۖ أَلَيْسَ

| | | | | | | | | | |
|------|-------------|--------|--------------------------------|--|------|-----|-------|---|---------------------|
| (IT) | I S ? | MY | -IN -CON- -CER- -NING | (YOU ALL) -DISGRACE! -HUMILIATE! | DO | AND | ALLĀH | SO (YOU ALL) -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF! | FOR YOU (ALL) |
| NOT | | GUESTS | | ME | NOT! | | | | |

FOR YOU. NOW, FEAR ALLAH AND DO NOT HUMILIATE ME

BY INSULTING MY GUESTS. IS THERE NOT

مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ۖ قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا

| | | | | | | | |
|-------------|-----|------|----------|------|--------------------|-----|--------------|
| (IS) FOR | NOT | YOU | CERTAIN- | THEY | ONE RIGHTLY | ANY | FOR |
| US | | KNEW | LY | SAID | -GUIDED -MINDED | MAN | YOU (ALL) |

EVEN ONE GOOD MAN AMONG YOU?" *

THEY SAID: "WELL YOU KNOW, WE HAVE

فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقِّ ۖ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ۖ

| | | | | | | | | |
|------|------|-------------|--------|-----|-----------------|------|-----------|--------------------------------|
| WE | WHAT | SURELY | INDEED | AND | ANY | FROM | YOUR | -IN -CON- -CER- -NING |
| WANT | | YOU KNOW | YOU | | -HAQQ -RIGHT | | DAUGHTERS | |

NO RIGHT TO YOUR DAUGHTERS.

YOU KNOW FULLY WELL WHAT WE WANT."

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ

| | | | | | | | | | |
|---------|----|---------------------|------|------------------|--------------|-------------|--------|--------|------|
| A | TO | I SEEK | -OR | ANY -STRENGTH | WITH | (IS) FOR | INDEED | IF | (HE) |
| SUPPORT | | -REFUGE -SHELTER | -AND | -POWER | YOU (ALL) | ME | | (ONLY) | SAID |

HE SAID: "I WISH I HAD POWER TO SUPPRESS YOU

OR COULD FIND SOME POWERFUL SUPPORT." *

شَدِيدٍ ۞ قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ

| | | | | | | |
|-------|------------------|------------------|--------|-----------|------|--------|
| WILL | YOUR (FROM) | (ARE) -ONES SENT | INDEED | O | THEY | STRONG |
| NEVER | -RABB -SUSTAINER | -MESSENGERS | WE | -LÜT -LOT | SAID | |

THE MESSENGERS SAID: "O LÜT!

WE ARE THE MESSENGERS OF YOUR RABB. THEY WILL NOT

يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ

| | | | | | | |
|-------|------|-----------|--------------------|--------------------|-----|-------|
| THE | FROM | -IN -WITH | YOUR WITH | SO (YOU) | TO | THEY |
| NIGHT | | A PART | (DESERVING) FAMILY | TRAVEL! (BY NIGHT) | YOU | REACH |

BE ABLE TO HARM YOU. NOW, TAKE YOUR FAMILY AND GET

OUT OF *THIS TOWN* WHILE YET A PART OF THE NIGHT REMAINS -

وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ إِنَّهُ مُصِيبُهَا

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|--------|------|---------|---------|--------------|-----------------|----------|-----|
| (IS) ONE TO -REACH -AFFLICT | INDEED | YOUR | EX-CEPT | ANY ONE | -FROM -AMONG | (HE) LOOK BACK! | SHOUL D! | AND |
| HER | IT | WIFE | | ONE | YOU (ALL) | | | |

AND LET NONE OF YOU TURN BACK - EXCEPT YOUR WIFE,

WHO SHOULD BE LEFT BEHIND. SHE WILL FACE

مَا أَصَابَهُمْ إِذَا مَوْعَدَهُمُ الصُّبْحُ إِلَّا الصُّبْحُ

| | | | | | | | |
|---------|------|---------|-----|----------------|---------|--------------------------|------|
| THE | (IT) | (IS) ? | THE | THEIR | IN-DEED | (IT) -REACHED -AFFLICTED | WHAT |
| MORNING | NOT | MORNING | | APPOINTED TIME | | THEM | EVER |

THE SAME FATE AS THEY. THEIR SCHEDULED TIME

OF DOOM IS THE MORNING. IS NOT THE MORNING

بِقَرِيبٍ ۞ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا

| | | | | | | |
|-------|-------|------|---------------------|------|------|------------|
| ITS | ITS | WE | OUR- | (IT) | SO | DEFINITELY |
| LOWER | UPPER | MADE | DECISION -JUDGEMENT | CAME | WHEN | NEAR |

VERY CLOSE?"* WHEN OUR JUDGEMENT CAME TO PASS,

WE TURNED THE CITIES UPSIDE DOWN

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ مَّنصُودٍ ﴿٨٧﴾

| | | | | | | |
|---------------------|---------------|------|--------|------|--------|-----|
| LAYER UPON | BAKED | FROM | STONES | UPON | WE | AND |
| LAYER (PILED UP) | -CLAY -MUD | | | IT | RAINED | |

AND RAINED DOWN ON THEM BRIMSTONES OF BAKED

CLAY, LAYER UPON LAYER, *

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ

| | | | | | | | |
|--------------------------|------|----|-----|-----|---------------------|------|--------|
| THOSE WHO | (IS) | IT | NOT | AND | (OF) YOUR | NEAR | ONE |
| -DO WRONG -ARE UNJUST | FROM | | | | -RABB -SUSTAINER | | MARKED |

SPECIALLY MARKED BY YOUR RABB.

SUCH SCOURGE IS NOT FAR OFF FROM THE WRONGDOERS! *

بِعَيْدٍ ۖ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ

| | | | | | | |
|------|---------|---------|---------|-----------|-----|------------|
| (HE) | SHU'AIB | THEIR | -MADYAN | (WE SENT) | AND | DEFINITELY |
| SAID | | BROTHER | -MIDIAN | TO | | FAR |

TO THE PEOPLE OF MEDIAN

WE SENT THEIR BROTHER SHU'AIB. HE SAID

يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ وَلَا

| | | | | | | | | | |
|------|-----|-------------|----------------|------|--------------|-----|-------|------------------------|--------------------|
| DO | AND | BESIDES | ANY -ILĀH | FROM | (IS) FOR | NOT | ALLĀH | (YOU ALL) -WORSHIP! | MY |
| NOT! | | (OF) HIM | -DEITY -GOD | | YOU (ALL) | | | -SERVE! -OBEY! | -PEOPLE -NATION |

"O MY PEOPLE! WORSHIP ALLAH, YOU HAVE NO GOD BUT HIM.

DO NOT

تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي

| | | | | | | | | |
|-------------|-----|--------------|--------------|--------|--------|-----|---------|----------------------|
| IN- DEED | AND | -IN -WITH | I SEE | INDEED | THE | AND | THE | (YOU ALL) |
| I | | GOOD | YOU (ALL) | I | WEIGHT | | MEASURE | -REDUCE! -LESSEN! |

GIVE SHORT MEASURE AND WEIGHT.

ALTHOUGH I SEE YOU IN PROSPERITY TODAY,

أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝ وَيَقَوْمِ أَوْفُوا

| | | | | | | | | |
|-----------|---------|---|-----|-----------|------|-------------|----------|------|
| (YOU ALL) | MY | O | AND | ONE | (OF) | -TORMENT | -UPON | I |
| FULFILL! | -PEOPLE | | | ENCOMPAS- | A | | -AGAINST | |
| | -NATION | | | SING | DAY | -PUNISHMENT | YOU | FEAR |
| | | | | | | | (ALL) | |

I FEAR FOR YOU THE SCOURGE, OF A DAY THAT WILL ENCIRCLE YOU.★

O MY PEOPLE! GIVE

الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ

| | | | | | | | | |
|--------|-----|-------------|------|-----|---------|--------|-----|---------|
| (FOR) | THE | (YOU ALL) | DO | AND | WITH | THE | AND | THE |
| | | -DEPRECATE! | | | THE | | | |
| PEOPLE | | -REDUCE! | NOT! | | JUSTICE | WEIGHT | | MEASURE |
| | | -DIMINISH! | | | | | | |

FULL MEASURE AND WEIGH IN ALL FAIRNESS.

DO NOT DEFRAUD PEOPLE

أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝

| | | | | | | |
|----------------|-------|----|-------------|------|-----|--------|
| (AS) | THE | IN | (YOU ALL) | DO | AND | THEIR |
| ONES SPREADING | | | ACT | | | |
| -MISCHIEF | | | -CORRUPTLY! | NOT! | | THINGS |
| -CORRUPTION | EARTH | | -WICKEDLY! | | | |

OF THEIR GOODS

AND DO NOT SPREAD MISCHIEF IN THE LAND.★

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۚ

| | | | | | | |
|----------------|-------|----|-------|------|-----------|------------|
| ONES WHO | YOU | IF | FOR | (IS) | (OF WITH) | -REMAINING |
| -BELIEVE | (ALL) | | | | | |
| -ARE BELIEVERS | WERE | | YOU | BEST | ALLĀH | -LEFT |
| | | | (ALL) | | | |

WHAT REMAINS WITH ALLAH IS BETTER FOR YOU

IF YOU ARE TRUE BELIEVERS,

وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝ قَالُوا يُشْعِبُ صَلَاتُكَ

| | | | | | | | | |
|----------|---------|---|------|------------|-------|---|-----|-----|
| YOUR | DOES? | O | THEY | DEFINITELY | (AM) | I | NOT | AND |
| | | | | A | UPON | | | |
| PRAYERS? | SHU'AIB | | SAID | -GUARDIAN | YOU | | | |
| | | | | -PROTECTOR | (ALL) | | | |

AND I AM NOT SET UP AS A GUARDIAN OVER YOU."★

THEY SAID: "OH SHU'AIB! DOES YOUR SALAH (PRAYER)

تَمْرُكُ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ

| | | | | | | | | |
|-----|------|----|---------|----------|------|-------|------|----------|
| WE | THAT | OR | OUR | (HE) | WHAT | WE | THAT | (IT) |
| DO | | | FATHERS | WORSHIPS | EVER | LEAVE | | COMMANDS |
| YOU | | | | | | | | |

COMMAND YOU THAT WE GIVE UP ALL THOSE DEITIES WHOM OUR FOREFATHERS WORSHIPPED OR THAT WE HAVE NO RIGHT OF DOING

فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ بِإِذْنِكَ لَأَنْتَ الْحَكِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٤٠﴾

| | | | | | | | | |
|-------------------|-----|--------------------------|--------|-------------|------|------|--------|--------------|
| (AND) | THE | (ARE) THE -FORBEARING | SURELY | IN- DEED | WE | WHAT | OUR | -IN- CON- |
| RIGHTLY GUIDED | | -TOLERANT -LENIENT | YOU | YOU | WISH | EVER | WEALTH | CER- NING |

WHAT WE LIKE WITH OUR OWN GOODS? FOR SURE, YOU ARE THE ONLY GRACIOUS AND RIGHTEOUS MAN LEFT IN THE LAND!" ★

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي

| | | | | | | | | | |
|---------------------|------|---------------------|------|---------------|----|---------------------|--------|--------------------|------|
| MY | FROM | A PROOF | UPON | I | IF | YOU (ALL) | D I | MY O | (HE) |
| -RABB -SUSTAINER | | -CLEAR -EXPLICIT | | -WAS -WERE | | -SAW -CONSIDERED | D ? | -PEOPLE -NATION | SAID |

HE SAID: "O MY PEOPLE! YOU SEE,

IF I HAVE A CLEAR SIGN FROM MY RABB

وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------|------|------------|-----|----------|-----------|---|-----------------------|---|----------|
| I -GO AGAINST -OPPOSE | THAT | I -WANT | NOT | A AND | A GOOD | A -RIZQ -PROVISION OF SUSTENANCE | FROM HIM (SELF) | (HE) PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE TO ME | A AND |
| YOU (ALL) | | -WISH | | | | | | | |

AND HE HAS GIVEN ME GOOD SUSTENANCE FROM HIMSELF HOW CAN I, THEN, BE A PARTY TO YOUR EVIL AND UNLAWFUL PRACTICES? I DO NOT WANT TO OPPOSE YOU

إِلَىٰ مَا أَنهَيْتُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا

| | | | | | | | | |
|------|-------------|-----|------------|-----|------|--------------|------|----|
| WHAT | THE | BUT | I -WANT | NOT | FROM | I FORBID | WHAT | TO |
| EVER | REFORMATION | | -WISH | | IT | YOU (ALL) | | |

IN WHAT I AM FORBIDDING YOU.

I DESIRE NOTHING BUT TO REFORM SO FAR AS

اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

| | | | | | | | | |
|-----------------|----------------|----------------|-------------|---------------------------------|-----|-------------|---|-------------------|
| I | (ONLY) UPON | -WITH -FROM | (IS) | (FULFILMENT/ APPLICATION OF) | NOT | A N D | I | WAS |
| -TRUST -RELY | HIM | ALLĀH | EX- CEPT | MY ABILITY | | | | -ABLE -CAPABLE |

I CAN MANAGE. MY SUCCESS IN THIS TASK DEPENDS

ENTIRELY ON THE HELP OF ALLAH; IN HIM DO I TRUST

وَالَيْهِ أُنِيبُ ۝ وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ

| | | | | | | | | | |
|----------------------------|-----------|--|---------|--------------------|---|-------------|-------------------------------------|--------------|-------------|
| LEST | MY | (IT) DEFINITELY FORCE SHOULD! | SHOULD! | MY | O | A N D | I | (ONLY) TO | A N D |
| -DISSENSION -OPPOSITION | YOU (ALL) | YOU (ALL) TO DO HARM | | -PEOPLE -NATION | | | TURN IN REPENTANCE REPEATEDLY | HIM | |

AND TO HIM DO I TURN FOR EVERYTHING. ★

O MY PEOPLE! LET NOT MY DISPUTE WITH YOU

يُصِيبِكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ

| | | | | | | | | | |
|----|------|---------|----|--------------|---------|---------------------|------|------|-----------------|
| OR | (OF) | -PEOPLE | OR | (OF) -NÜH | -PEOPLE | (IT) | (OF) | LIKE | (IT) REACHES |
| | HÜD | -NATION | | -NOAH | -NATION | -REACHED -BEFELL | WHAT | | YOU (ALL) |

BRING UPON YOU THE DOOM

SIMILAR TO THAT OF THE PEOPLE OF NÜH OR OF HUD OR

قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيدٍ ۝ وَاسْتَغْفِرُوا

| | | | | | | | | | |
|-------------------|-------------|------------|---------------|--------------|---------|-----|-------------|-------|---------|
| (YOU ALL) SEEK | A N D | DEFINITELY | (ARE) FROM | (OF) -LÜT | -PEOPLE | NOT | A N D | (OF) | -PEOPLE |
| FORGIVE- NESS! | | FAR | YOU (ALL) | -LOT | -NATION | | | SĀLIH | |

OF SALEH, NOR ARE THE PEOPLE OF LÜT

FAR OFF FROM YOU; ★ SEEK FORGIVENESS

رَبِّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝ قَالُوا

| | | | | | | | | | |
|------|---------------|------------------------------|-----------------|--------|--|-----|-----------------------------|------|-----------------------------|
| THEY | (AND) MOST | (IS) ONE ALWAYS ALL | -MY -RABB | INDEED | | TO | (YOU ALL) | | (FROM) |
| SAID | LOVING | MERCIFUL | -SUS- TAINER | | | HIM | TURN IN REPEN- TANCE! | THEN | YOUR -RABB -SUSTAINER |

OF YOUR RABB AND TURN TO HIM IN REPENTANCE;

FOR MY RABB IS INDEED MERCIFUL, AFFECTIONATE." ★ THEY SAID

يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ

| | | | | | | | | |
|--|-------------------|-----|-----|--------------|------|------------|-----|---------|
| SURELY WE -SEE -CONSIDER YOU | IN- DEED WE | AND | YOU | -OF -FROM | MUCH | WE | NOT | O |
| | | | SAY | WHAT | | COMPREHEND | | SHU'AIB |

"O SHU'AIB! WE DO NOT COMPREHEND

MUCH OF WHAT YOU SAY. IN FACT, WE SEE THAT YOU

فِينَا ضَعِيفًا، وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ ز وَمَا أَنْتَ

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----------------------|---------------|-----|-----|------|--------------|
| YOU | NOT | AND | SURELY WE (WOULD) | (FOR) YOUR | IF | AND | (AS) | -IN AMONG |
| | | | STONE | | | | | |
| | | | YOU | CLAN | NOT | | WEAK | US |

ARE A POWERLESS PERSON AMONG US.

WERE IT NOT FOR YOUR FAMILY,
WE CERTAINLY WOULD HAVE STONED YOU, FOR YOU ARE NOT

عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ۱۱ قَالَ يُقَوْمِ أَرْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنْ

| | | | | | | | | |
|------|--------------|-----------------|------|---------|--------------------------|--------------|----------------------|---------------|
| THAN | UPON | MORE -MIGHTY | MY | IS ? | MY -PEOPLE -NATION | (HE) SAID | DEFINITELY | (ARE) UPON |
| | YOU (ALL) | -POWER- FUL | CLAN | | | | -MIGHTY -POWERFUL | US |

STRONG ENOUGH TO PREVAIL AGAINST US." ★ HE SAID:

"O MY PEOPLE! DO YOU REGARD MY FAMILY TO BE MORE POWERFUL THAN

اللَّهُ دَوَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا إِنَّ رَبِّي بِمَا

| | | | | | | | |
|--------------|-----------------|--------|--------------------------|----------------|-----------------------|-----|-------|
| WITH | MY -RABB | INDEED | (AS) ONE -BEHIND BACK | BEHIND (OF) | YOU (ALL) -ADOPTED | AND | ALLAH |
| WHAT EVER | -SUS- TAINER | | -FORGOTTEN -NEGLECTED | YOU (ALL) | -MADE / PUT HIM | | |

ALLAH, THAT YOU HAVE DISREGARDED HIM TOTALLY AS

A THING CAST BEHIND YOUR BACK? SURELY MY RABB

تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۱۲ وَيُقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ

| | | | | | | |
|------|-------|-----------|--------------------------|-----|-----------------|---------------|
| YOUR | UPON | (YOU ALL) | MY -PEOPLE -NATION | AND | (IS) ONE WHO | YOU (ALL) |
| | PLACE | | -ACT! -DO! | | ENCOMPASSES | DO (DEEDS) |

ENCOMPASSES ALL THAT YOU DO. ★

O MY PEOPLE! YOU KEEP ON DOING YOUR WAY,

إِنِّي عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ، مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ

| | | | | | | |
|-------------|------------|------|-----------|-----------------|-------------|---------|
| -PUNISHMENT | (IT) COMES | WHO | YOU (ALL) | -WILL | (AM) ONE TO | IN-DEED |
| -TORMENT | HIM (TO) | EVER | KNOW | -LATER -SHORTLY | -ACT -DO | I |

AND I SHALL KEEP UP MINE: SOON YOU WILL FIND

OUT WHO RECEIVES THE DISGRACEFUL PUNISHMENT

بُخْرِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ، وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ

| | | | | | | | | |
|-----------|--------|-------------------|-----|---------------|----|-----|-----|--|
| WITH | INDEED | (YOU ALL) EAGERLY | AND | (IS) -A LIAR | HE | WHO | AND | (CONSEQUENTLY) (IT) -HUMILIATES -DISGRACES |
| YOU (ALL) | I | -WAIT! -WATCH! | | -ONE WHO LIES | | | | HIM |

AND WHO IS A LIAR!

WAIT IF YOU WILL; I TOO AM WAITING WITH YOU!" *

رَقِيبٌ ﴿١٣﴾ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ

| | | | | | | | | |
|-------|-----|---------|-------|--------------|------|------|-----|----------------------|
| THOSE | AND | SHU'AIB | WE | OUR | (IT) | WHEN | AND | (AM) ONE WHO EAGERLY |
| WHO | | | SAVED | -COMMANDMENT | CAME | | | -WAITS -WATCHES |

WHEN OUR JUDGEMENT CAME TO PASS,

WE DELIVERED SHU'AIB AND THOSE WHO

أَمْنُوامَعَهُ بِرَحْمَتِنَا مِنَّا، وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا

| | | | | | | | |
|-------------------|-------|------------|-----|------|----------------|------|----------|
| THEY DID | THOSE | (IT / SHE) | AND | FROM | -WITH -BY | WITH | THEY |
| -WRONG -INJUSTICE | WHO | SEIZED | | US | A-RAHMAH MERCY | HIM | BELIEVED |

BELIEVED WITH HIM THROUGH OUR SPECIAL MERCY.

A MIGHTY BLAST SEIZED THE WRONGDOERS

الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيْنٌ ﴿١٤﴾ كَأَن لَّمْ

| | | | | | | |
|-----|----|-------------------|-------|----|-------------|---|
| DID | AS | ONES LYING -PRONE | THEIR | IN | SO | THE |
| NOT | IF | -FACE DOWN (DEAD) | HOMES | | THEY BECAME | -SAIHAH -PIERCING CRY -TERRIFYING SOUND |

AND THEY LAY DEAD WITH THEIR FACES DOWN

IN THEIR HOMES BY THE MORNING, * AS IF THEY HAD NEVER

يَغْنُوا فِيهَا، إِلَّا بَعْدَ الْمَدِينِ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ۝

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------|--------------|--------------------|----------------|---------|----|--------------------|
| WITH | (IT) WAS -ACCURSED | JUST | -FOR -WITH | -AC- CURSED | BEWARE! | IN | THEY -BENEFIT |
| THAMÜD | -DONE AWAY | -AS -LIKE | -MADYAN -MIDIAN | -FAR AWAY | | IT | -DWELL -INHABIT |

FLOURISHED THERE.

BEHOLD! LIKE THAMÜD, GONE ARE THE PEOPLE OF MEDIAN! ★

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝

| | | | | | | | |
|--------------------|-------------|-----|-------------------|--------|------|----------------|-----|
| ONE -CLEAR | A -PROOF | AND | WITH OUR -ĀYĀT | -MUSĀ | WE | CERTAIN- LY | AND |
| -MANIFEST -OPEN | -AUTHORITY | | -SIGNS -VERSES | -MOSES | SENT | | |

WE SENT MUSA WITH OUR SIGNS

AND CLEAR AUTHORITY ★

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوهُ أَمْرٌ فِرْعَوْنَ ۝ وَمَا

| | | | | | | | | |
|-----|-----|------------------|--------------|------------------|---------------------|-----|----------|----|
| NOT | AND | (OF) -FIR'AWN | COM- MAND | SO | HIS | AND | -FIR'AWN | TO |
| | | -PHARAOH | | THEY FOLLOWED | -CHIEFS -LEADERS | | -PHARAOH | |

TO FIR'ON (PHARAOH) AND HIS CHIEFS;

BUT THEY FOLLOWED THE COMMAND OF FIR'ON, AND

أَمْرٌ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝ يَقْدَامُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ

| | | | | | | | |
|---|-------------|--------------------|----------------------------|-------------------|------------|------------------|--------------|
| (OF) -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH) | THE (ON) | HIS | (HE) (WILL) | (IS) | DEFINITELY | (OF) -FIR'AWN | COM- MAND |
| | DAY | -PEOPLE -NATION | -ADVANCE(S) -PRECEDE(S) | RIGHTLY GUIDED | | -PHARAOH | |

THE COMMAND OF FIR'ON WAS NOT RIGHT. ★

HE WILL BE IN FRONT OF HIS PEOPLE ON THE DAY OF RESURRECTION,

فَأُورِدُهُمُ النَّارَ وَيُسَّ الْبُورْدِ الْمُرُودِ ۝ وَأَتَّبَعُوا

| | | | | | | | |
|--------------------------|-----|---|---|-----------------------------------|-----|-------------------------------|---|
| THEY WERE FOLLOWED | AND | THE ONE WHO WAS -LED -MADE TO ARRIVE -DESCEND | THE PLACE OF -ARRIVAL -DESCENT | HOW -BAD! -EVIL! (IT IS) | AND | (TO) THE (HELL) FIRE | (HE)(WILL) -LEAD -MAKE TO DESCEND THEM |
|--------------------------|-----|---|---|-----------------------------------|-----|-------------------------------|---|

AND WILL BRING THEM DOWN TO THE HELL.

HOW AWFUL WILL BE THE PLACE TO WHICH THEY WILL BE BROUGHT? ★

فِي هَذِهِ لَعْنَةٌ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ

| | | | | | | | |
|------|-----------------------------------|---|-------------|-------------|-------------------|------|----|
| THE | HOW -BAD! -EVIL! (IT IS) | (OF) THE | (ON) DAY | A N D | (WITH A) CURSE | THIS | IN |
| GIFT | | -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH) | | | | | |

A CURSE FOLLOWED THEM IN THIS LIFE, AND A CURSE

WILL FOLLOW THEM ON THE DAY OF RESURRECTION. WHAT AN EVIL REWARD

الْمَرْفُودُ ﴿١١﴾ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرْآنِ نَقِصَةٌ عَلَيْكَ

| | | | | | | |
|--------------|----------------|----------------------|---------|---------------|------|--|
| UPON | WE | (OF) THE | SPECIAL | (IS) -FROM | THAT | THE ONE WHO WAS GIVEN A GIFT (GIFTED) |
| YOU (ALL) | NARRATED IT | -DWELLINGS -TOWNS | NEWS | -SOME | | |

FOR ONE TO RECEIVE. ★

THESE ARE THE STORIES OF THE NATIONS WHICH WE RELATE TO YOU;

مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٢﴾ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ

| | | | | | | | |
|-----|--|-----|-----|----------------------------|-------------|----------|-----------------------------|
| BUT | WE -WRONGED -TREATED UNJUSTLY THEM | NOT | AND | ONE -REAPED -STUBBLE | A N D | ONE | (ARE) SOME (OF) IT |
| | | | | | | STANDING | |

OF THEM SOME HAVE SURVIVED AND SOME HAVE

CEASED TO EXIST. ★ WE WERE NOT UNJUST TO THEM, BUT

ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي

| | | | | | | |
|-------|--------------------|------|-------------------------------------|-----|----------------------------------|--|
| WHICH | THEIR | FROM | (IT / SHE) -AVALIED PROTECTED | SO | THEIR (OWN) -SELVES -SOULS | THEY -WRONGED -TREATED UNJUSTLY |
| | -ĀLIHAH -DETIES | THEM | | NOT | | |

THEY WERE UNJUST TO THEMSELVES.

THE DEITIES

يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ

| | | | | | | | | |
|--------------|------|------|--------------|------|---------------|---------|------|-------------------------------|
| COM- MAND | (IT) | WHEN | ANY THING | FROM | (OF) ALLĀH | BESIDES | FROM | THEY -CALL UPON -INVOKE |
| | CAME | | | | | | | |

THEY INVOKED BESIDES ALLAH

DID NOT AVAIL THEM WHEN THE JUDGEMENT

رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١١﴾ وَكَذَلِكَ أَخَذَ

| | | | | | | | | |
|---------|-----------|-----|------------------|-------|--------------------|-----|-----|---------------------|
| SEIZING | -THUS | AND | (OF) COMPLETE | OTHER | THEY -INCREASED | NOT | AND | (OF) YOUR |
| | -LIKEWISE | | DESTRUCTION | THAN | -ADDED TO THEM | | | -RABB -SUSTAINER |

OF YOUR RABB CAME TO PASS; THEY ADDED NOTHING

TO THEIR LOT BUT PERDITION.★ SUCH IS THE SCOURGE

رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقَرْيَةَ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ

| | | | | | | | | |
|---------------------|--------|-----------------------|-------|-------|----------------------|--------|---------------------|--------------|
| HIS | INDEED | (IS) ONE THAT DOES | IT | WHILE | THE | (HE) | WHEN | (OF) YOUR |
| -TAKING -SEIZING | | -WRONG -INJUSTICE | (SHE) | | -DWELLINGS -TOWNS | SEIZED | -RABB -SUSTAINER | |

OF YOUR RABB WHEN HE SEIZES A SINFUL TOWN;

INDEED, HIS SEIZURE

الْيَوْمِ شَدِيدٌ ﴿١٢﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ

| | | | | | | | |
|-------|------|-----------|------|------|--------|---------------|--------------|
| (HE) | FOR | SURELY | THAT | (IS) | INDEED | (AND) MOST | (IS) MOST |
| FEARS | WHOM | A SIGN | | IN | | SEVERE | PAINFUL |

IS TERRIBLE AND PAINFUL.★

IN FACT, THERE IS A SIGN IN THIS FOR THOSE WHO FEAR

عَذَابِ الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْبُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَ

| | | | | | | | |
|-----|---------|-----|---------------------|----------|------|------------------------|-------------|
| AND | THE | FOR | ONE | (IS) | THAT | (OF) THE | -TORMENT |
| | MANKIND | IT | (TO BE) GATHERED | A DAY | | -ĀKHIRAH -HEREAFTER | -PUNISHMENT |

THE PUNISHMENT OF THE HEREAFTER; THAT IS A

DAY IN WHICH MANKIND WILL BE GATHERED TOGETHER AND

ذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٣﴾ وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ

| | | | | | | | | |
|----------------|-----|------|-----------------|-----|-----|----------------------|----------|------|
| A | FOR | EX- | WE | NOT | AND | ONE | (IS) | THAT |
| -TIME -TERM | | CEPT | (WILL) DELAY | | | (TO BE) WITNESSED | A DAY | |

THAT WILL BE A DAY OF TESTIMONY.★

WE DO NOT DELAY IT BUT TO THE APPOINTED DEADLINE.★

مَعْدُودٍ ۱۰۳ يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ

| | | | | | | | | |
|-----|------------|---------|------|------------|-----|-------------|------|-----------------------|
| | WITH | EX-CEPT | ANY | (IT / SHE) | NOT | (IT) (WILL) | (ON) | ONE |
| HIS | PERMISSION | | SOUL | SPEAKS | | COME(S) | DAY | -NUMBERED -COUNTED |

WHEN THE DAY WILL COME, NO ONE SHALL DARE TO

SPEAK EXCEPT WITH HIS PERMISSION.

فِيهِمْ شِقِيٌّ وَسَعِيدٌ ۱۰۴ فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي

| | | | | | | | |
|----|--------------------------------|-------|-----------|------------------------|-------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| SO | THEY WERE -UNFORTU- NATE | THOSE | SO | ONE | A N D | ONE -UNFOR- TUNATE -WRETCHED | (IS) SO -FROM -AMONG THEM |
| IN | -WRETCHED | WHO | AS FOR | -FORTUNATE -BLESSED | | | |

OF THEM, SOME WILL BE DAMNED AND SOME WILL BE BLESSED.★

THOSE WHO ARE DAMNED SHALL BE IN

النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهيقٌ ۱۰۵ خَلِيدِينَ فِيهَا مَا

| | | | | | | | | |
|------------------|----------|--------------------------------------|------------------------------------|-------------|--------------------------------------|------------|-------------|-----------------------|
| AS LONG AS | IN IT | (AS) ONES ABIDING ETERNALLY | -A -SOBBING -AN -INHALING | A N D | -A SIGHING -AN -EXHALING IT | IN THEM | (IS) FOR | THE (HELL) FIRE |
|------------------|----------|--------------------------------------|------------------------------------|-------------|--------------------------------------|------------|-------------|-----------------------|

THE FIRE; IN THERE, THEY WILL HAVE ONLY SIGHS AND SOBS.★

THEY WILL DWELL THEREIN AS LONG AS

دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۗ إِنَّ

| | | | | | | | | |
|--------|---------------------|--------|------|---------|-------|-------------|---------------------------------------|------------------------|
| INDEED | YOUR | (HE) | WHAT | EX-CEPT | THE | A N D | THE -SKIES -HEIGHTS -HEAVENS | (IT / SHE) REMAINED |
| | -RABB -SUSTAINER | WILLED | EVER | | EARTH | | | |

THE HEAVENS AND THE EARTH SHALL LAST,

UNLESS YOUR RABB ORDAIN OTHERWISE: SURELY

رَبُّكَ فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۱۰۶ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا

| | | | | | | | |
|--|--------------|-----------|-----|---------------|---------------------|--|----------------------------------|
| THEY WERE (ARE) -FORTUNATE -BLESSED | THOSE WHO | AS FOR | AND | (HE) WANTS | FOR WHAT EVER | (IS) ONE WHO GREATLY DOES ALL DOER | YOUR -RABB -SUS- TAINER |
|--|--------------|-----------|-----|---------------|---------------------|--|----------------------------------|

YOU RABB IS THE MIGHTY DOER OF WHAT HE INTENDS.★

AS FOR THOSE WHO ARE BLESSED,

فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ

| | | | | | | |
|----------------------|------------------------|------------|----|--------------------|----------------------|------------------|
| -SKIES | THE | AS LONG AS | IN | (AS) ONES WHO | THE | SO |
| -HEAVENS -HEIGHTS | (IT / SHE) REMAINED | | IT | ABIDE ETERNALLY | -JANNAH -PARADISE | (THEY ARE) IN |

THEY SHALL BE IN PARADISE.

THEY WILL DWELL THEREIN AS LONG AS THE HEAVENS

وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُوذٍ ۝۱۳

| | | | | | | | | |
|----------------------|-----|------------|---------------------|--------|------------------|-------------|-------|-------------|
| (OF) ONE TO BE | NOT | A -GIFT | YOUR | (HE) | W H A T | EX- CEPT | THE | A N D |
| -SEVERED -CUT OFF | | -PRESENT | -RABB -SUSTAINER | WILLED | | | EARTH | |

AND THE EARTH SHALL LAST, UNLESS YOUR RABB ORDAINS OTHERWISE;

AN AWARD WHICH SHALL NEVER BE TAKEN AWAY. *

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ

| | | | | | | | | |
|------------------|-----|-------|-------------------|------|-------|----|-------|------------|
| THEY -WORSHIP | NOT | THESE | (HE) -WORSHIPS | FROM | DOUBT | IN | (YOU) | SO |
| -OBEY -SERVE | | | -OBEYS -SERVES | WHAT | | | BE! | DO NOT! |

THEREFORE, HAVE NO DOUBT

CONCERNING THE DEITIES THEY WORSHIP,

إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِّن قَبْلُ ۖ وَإِنَّا لَنُوفِّهُمُ

| | | | | | | | |
|---|-----------------|-----------|------|--------------------------|-------------------|--------------|--------|
| (ARE) SURELY ONES WHO GIVE FULLY (TO) THEM | IN- DEED AND | BEFORE | FROM | THEIR | (HE) -WORSHIPS | JUST | EXCEPT |
| WE | | (OF THEM) | | -FATHERS -FOREFATHERS | -SERVE -OBEYS | -AS -LIKE | |

FOR THEY BLINDLY IMITATE THE WORSHIP OF THOSE DEITIES
WHOM THEIR FOREFATHERS USED TO WORSHIP BEFORE THEM;
AND SURELY WE SHALL GIVE THEM

نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ۝۱۴ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ

| | | | | | | |
|--------|------|----------------|-------------|------------------------|-----|--------------------|
| -MUSĀ | WE | CER- TAINLY | A N D | (OF) ONE TO BE | NOT | THEIR |
| -MOSES | GAVE | | | -DECREASED -REDUCED | | -SHARE -PORTION |

THEIR SHARE OF PUNISHMENT IN FULL WITHOUT ANY ABATEMENT. *

WE CERTAINLY GAVE THE BOOK TO MUSA (MOSES)

الْكِتَابَ فَأَخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ

| | | | | | | |
|----------------------------|------|-----|-------------|----|-----------------|----------------|
| (IT) -PRECEDED | A | IF | A N D | IN | (IT) THEN | THE |
| -WENT AHEAD -GONE FORTH | WORD | NOT | IT | | WAS DIFFERED | -BOOK -WRIT |

BUT DIFFERENCES AROSE ABOUT IT:

HAD NOT A WORD GONE FORTH

مِنْ رَبِّكَ لَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكِّ

| | | | | | | | |
|-------|-----------------|--------|-----|---------|---------------------|----------------------------------|------|
| DOUBT | (ARE) SURELY | INDEED | AND | BETWEEN | SURELY (IT) WAS | YOUR -RABB -SUS- TAINER | FROM |
| | IN | THEY | | THEM | -JUDGED -DECIDED | | |

FROM YOUR RABB, THE MATTER WOULD HAVE BEEN DECIDED
BETWEEN THEM REGARDING THOSE DIFFERENCES.

IT IS A FACT THEY ARE IN SUSPICIOUS DOUBT

مِنْهُ مُرِيبٌ ۚ وَإِنَّ كَلَّا لَلْأَلْبَابِ يُؤْتِيهِمْ رَءَبُكَ

| | | | | | | | |
|-----------------------------|---|------|-------------------------------------|-------------|-------------|--|------------|
| YOUR -RABB -SUSTAINER | SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY GIVES FULLY (TO) | WHEN | (FOR) -ALL -EACH (OF THEM) | IN- DEED | A N D | ONE DOUBT (THAT MAKES RESTLESS) SUSPICIOUS | FROM IT |
|-----------------------------|---|------|-------------------------------------|-------------|-------------|--|------------|

ABOUT THIS,★ AND IT IS ALSO A FACT THAT YOUR RABB

WILL GIVE THEM FULL MEASURE FOR

أَعْبَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۚ فَاسْتَقِمُّ

| | | | | | | |
|--|----|-----------------------|------|--------------|--------|-------|
| (YOU) -REMAIN FIRM! -STAND FIRM AND STRAIGHT! | SO | ALWAYS ALL | THEY | (IS) WITH | INDEED | THEIR |
| | | -AWARE -ACQUAINTED | DO | WHAT EVER | HE | DEEDS |

THEIR DEEDS. FOR HE IS FULLY AWARE OF WHAT THEY DO.★

THEREFORE, STAND FIRM ON THE RIGHT WAY

كَمَا أُمِرْتُمْ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ

| | | | | | | | | | |
|--------|-------------------------|------|-------------|------|---|--------------|-------------|------------------------|------|
| INDEED | (YOU ALL) | DO | A N D | WITH | (HE) TURNED IN REPENT- ANCE | WHO- EVER | A N D | 'YOU' WERE | JUST |
| HE | -TRANSGRESS! -REBEL! | NOT! | YOU | | | | | -ORDERED -COMMANDED | AS |

AS YOU ARE COMMANDED, TOGETHER WITH THOSE WHO
HAVE TURNED FROM UNBELIEF TO BELIEF IN ALLAH,
AND DO NOT TRANSGRESS; SURELY, HE

بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۱۱۷﴾ وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ

| | | | | | | | |
|-------|--------|-----------------------|------|-----|-------------------------------|-----------|---------------|
| THOSE | TOWARD | (YOU ALL) INCLINE! | DO | AND | (IS) ALWAYS ALL SEER | YOU (ALL) | WITH |
| WHO | | BEND! | NOT! | | | DO | WHAT- EVER |

IS WATCHING ALL THAT YOU DO. ★

DO NOT BE INCLINED TO THOSE

ظَلِمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ

| | | | | | | | |
|-------|-------|------|-----------------|-----|----------------|----------------------------|----------------------|
| (OF) | OTHER | FROM | (IS) FOR NOT | AND | THE | CONSEQUENTLY (IT / SHE) | THEY DID |
| ALLĀH | THAN | | YOU (ALL) | | (HELL) FIRE | TOUCHES YOU (ALL) | -WRONG -INJUSTICE |

WHO ARE UNJUST, LEST YOU BE SEIZED BY THE FIRE;

AND YOU WILL NOT HAVE ANY PROTECTOR BESIDES ALLAH.

مِنَ أَوْلِيَاءِ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿۱۱۸﴾ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي

| | | | | | | | | |
|-------------|-------------------|---|-----|---|-----|------|--|------|
| (AT) TWO | THE | (YOU) -MAIN- TAIN! -ESTAB- LISH | AND | YOU (ALL) ARE (WILL BE) HELPED | NOT | THEN | ANY -CLOSE PROTECTING FRIENDS -GUARDIANS | FROM |
| ENDS | -SALĀH -PRAYER | | | | | | | |

NOR YOU SHALL BE HELPED. ★

ESTABLISH SALAH (PRAYERS) AT THE TWO ENDS

النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ

| | | | | | | |
|--------------|-----------------|--------|-------|------|-------------------|-------------|
| THEY | THE | INDEED | THE | FROM | (AT) SOME | (OF) THE |
| TAKE AWAY | GOOD (DEEDS) | | NIGHT | | (DARK) PORTION | DAY |

OF THE DAY AND IN THE EARLY PART OF THE NIGHT.

INDEED VIRTUES REMOVE

السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرٌ لِلذَّكِرِينَ ﴿۱۱۹﴾ وَأَصْبِرْ

| | | | | | |
|---|-----|-----------------------|--------------------------|------|------------------|
| (YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE! | AND | FOR THOSE WHO | (IS) A | THAT | THE |
| | | -REMIND -TAKE HEED | -REMINDER -ADMONITION | | EVILS (DEEDS) |

EVILS. THIS IS A REMINDER FOR THE MINDFUL. ★

BE PATIENT;

فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١﴾ فَلَوْلَا

| | | | | | | | | |
|------------|----|------------------------------|-----------|---------|--------|--------|-------|--------|
| | SO | (OF) DO -IHSĀN | THOSE WHO | -WAGE | (HE) | (DOES) | ALLĀH | THEN |
| WHY NOT | | -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE | | -REWARD | WASTES | NOT | | INDEED |

FOR SURE ALLAH DOES NOT LET THE REWARD

OF THE RIGHTEOUS BE WASTED. ★ WHY

كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ

| | | | | | | | |
|-------------------------------|---------|--------------|--------|------|-----|----------------------------|------|
| (OF) REMAINING | POSSES- | (OF) | BEFORE | FROM | THE | -FROM | (IT) |
| (-INFLUENCE -INTELLIGENCE) | SORS | YOU (ALL) | | | | -CENTURIES -GENERATIONS | WAS |

WERE THERE NOT AMONG THE GENERATIONS BEFORE YOU,

GOOD PERSONS

يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ

| | | | | | | | |
|------|-----|--------|-----------------|----|--------------------------|------|--------------------|
| FROM | A | EXCEPT | THE | IN | THE | FROM | THEY |
| WHOM | FEW | | -LAND -EARTH | | -CORRUPTION -MISCHIEF | | -PROHIBIT -STOP |

WHO COULD FORBID THE PEOPLE FROM MAKING

MISCHIEF IN THE LAND, EXCEPT A FEW OF THOSE WHOM

أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ

| | | | | | | | | |
|----|---------------------|------|--------------------|-------|-----------------------|-----|------|-------|
| IN | THEY WERE GIVEN | WHAT | THEY DID -WRONG | THOSE | (HE) COMPLETELY | AND | FROM | WE |
| IT | WORDLY PLEASURES | | -INJUST- ICE | WHO | -FOLLOWED -PURSUED | | THEM | SAVED |

WE DELIVERED FROM AMONG THEM? THE WRONGDOERS,

HOWEVER, PURSUED THE WORDLY PLEASURE THEY WERE PROVIDED.

وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ

| | | | | | | | | |
|------------------|--------------|---------------------|---------------------|-----|-----|-----------|------|-----|
| | SO (THAT) | YOUR | (HE) WAS (IS) | NOT | AND | ONES | THEY | AND |
| (HE) DESTROYS | | -RABB -SUSTAINER | | | | CRIMINALS | WERE | |

AND BECAME CONFIRMED CRIMINALS. ★

IT IS NOT POSSIBLE THAT YOUR RABB WOULD DESTROY

الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصَلِحُونَ ﴿١٤﴾ وَلَوْ شَاءَ

| | | | | | | |
|--------|-----|----------------|----------------------|-------|-------------------------|-------------------|
| (HE) | AND | (ARE) ONES WHO | ITS DESERVING | WHILE | WITH -WRONG | THE |
| WILLED | IF | REFORM | -PEOPLE -INHABITANTS | | -INJUSTICE (WRONGFULLY) | -TOWNS -DWELLINGS |

THE TOWNS UNJUSTLY WHILE THEIR HABITANTS WERE

TO MEND THEIR WAYS. ★ IF

رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ

| | | | | | | | |
|------------------|-----|-----|---------|------------|------------------|-----------|------------------|
| THEY CEASE / SET | NOT | AND | A -ONE | A -NATION | THE | SURELY | YOUR |
| ALWAYS | | | -SINGLE | -COMMUNITY | -PEOPLE -MANKIND | (HE) MADE | -RABB -SUSTAINER |

YOUR RABB HAD SO WILLED, HE WOULD HAVE CERTAINLY

MADE MANKIND ONE SINGLE NATION BUT THAT IS NOT WHAT HE WANTS,

مُخْتَلِفِينَ ﴿١٥﴾ إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ

| | | | | | | | |
|--------------|------|-----|------------------|----------|--------|---------|------------------------|
| (HE) CREATED | FOR | AND | YOUR | (HE) WAS | (UPON) | EX-CEPT | (ARE) ONES WHO |
| THEM | THAT | | -RABB -SUSTAINER | MERCIFUL | WHOM | | DIFFER WITH EACH OTHER |

SO THEY WILL CONTINUE TO DIFFER ★ EXCEPT THOSE ON WHOM HE HAS BESTOWED HIS MERCY; AND THAT VERY FREEDOM OF CHOICE AND ACTION IS THE WHOLE PURPOSE OF THEIR CREATION

وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأَمَلْنِ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ

| | | | | | | | | |
|------|-------|------|------------|-------------|------------------|------|----------------|-----|
| THE | -FROM | HELL | I | SURELY WILL | YOUR (OF) | WORD | (IT / SHE) WAS | AND |
| JINN | -WITH | | DEFINITELY | FILL | -RABB -SUSTAINER | | COMPLETED | |

THAT IS HOW THE WORD OF YOUR RABB,

THAT HE WILL FILL HELL WITH JINNS

وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦﴾ وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ

| | | | | | | | |
|------|------|-----------------------------|-----------------|-----|------------|------------------|-----|
| FROM | UPON | WE | -ALL | AND | ALL | THE | AND |
| | YOU | -NARRATE -RELATE (IN PARTS) | -EACH (OF THEM) | | (TOGETHER) | -PEOPLE -MANKIND | |

AND HUMAN BEINGS ALL TOGETHER, WILL BE FULFILLED. ★ ALL THESE STORIES OF THE PRIOR RASOOLS THAT WE RELATE TO YOU (O MUHAMMAD)

أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُنَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ، وَجَاءَكَ فِي

| | | | | | | | | | |
|----|----------------------|-----|---------------------|------|---|--------------------|-----------|-----|---------|
| IN | (IT) CAME (TO) | AND | YOUR | WITH | WE MAKE FIRM / STABLE (STRENGTHEN) | THE H A T | (OF) | THE | SPECIAL |
| | YOU | | HEART (AND MIND) | IT | | | MESSENGRS | | NEWS |

ARE TO STRENGTHEN YOUR HEART THEREWITH;

THROUGH THESE YOU HAVE RECEIVED

هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٠﴾ وَقُلْ

| | | | | | | | | | |
|-------|-----|-----|----------------------------|----------|-----|------------------------------------|-----|-----------------------------|------|
| (YOU) | AND | FOR | THOSE WHO | A | AND | A | AND | THE | |
| SAY! | | | -BELIEVE -ARE BELIEVERS | REMINDER | | -WARNING -ADVICE -ADMONITION | | -HAQQ -TRUTH -REALITY | THIS |

THE KNOWLEDGE OF REALITY

AND THE BELIEVERS HAVE GOTTEN ADMONITION AND A REMINDER. ★

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَا نَتَيْكُمْ ۖ إِنَّا

| | | | | | | |
|--------|---------------------|------|---------------|---------|------|--------------|
| INDEED | YOUR | UPON | (YOU ALL) | THEY | (DO) | FOR |
| WE | PLACES (ABILITY) | | -ACT! -DO! | BELIEVE | NOT | THOSE WHO |

AS FOR THOSE WHO ARE UNBELIEVERS, SAY TO THEM:

"DO WHATEVER YOU WANT, AND SO SHALL WE. ★

عَمَلُونَ ﴿١٣١﴾ وَانْتَظِرُوا ۖ إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٣٢﴾ وَبِاللَّهِ غَيْبُ

| | | | | | | | | | |
|------------------------|--------------|-----|-------|----------|--------|-----------|-----|---------------|----------|
| -UNSEEN(S) | (IS ONLY) | AND | (ARE) | ONES WHO | INDEED | (YOU ALL) | AND | (ARE) | ONES WHO |
| -IMPERCEP- TIBLE(S) | FOR ALLĀH | | | WAIT | WE | WAIT! | | -DO! -ACT! | |

WAIT IF YOU WILL! SURE, WE TOO SHALL WAIT." ★

ALLAH ALONE HAS THE KNOWLEDGE OF WHAT IS HIDDEN

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ

| | | | | | | | | | | |
|----------------|----|------------|--------|-----------------------|--------------|-----|-----------------|-----|--------------------------------|-----|
| (YOU ALL) | SO | ALL | THE | (IT) IS | (ONLY) TO | AND | (OF) | THE | (OF) | THE |
| WORSHIP HIM | | (OF) IT | MATTER | (WILL BE) RETURNED | HIM | | -EARTH -LAND | | -HEIGHTS -SKIES -HEAVENS | |

IN THE HEAVENS AND THE EARTH, AND EVERYTHING SHALL

ULTIMATELY RETURN TO HIM FOR DECISION; THEREFORE, WORSHIP HIM

وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۗ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

| | | | | | | | | |
|------------|-----------|-----------------|------------------|-----|-----|------|----------------|-----|
| YOU (ALL) | FROM | (IS) DEFINITELY | YOUR | NOT | AND | UPON | (YOU) | AND |
| DO (DEEDS) | WHAT EVER | ONE UNAWARE | -RABB -SUSTAINER | | | HIM | -TRUST! -RELY! | |

AND PUT YOUR TRUST IN HIM,

AND YOUR RABB IS NOT UNMINDFUL OF WHAT YOU DO. ★

آيَاتُهَا ۱۱۱ ﴿١٢﴾ سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ (٥٣) رُكُوعَاتُهَا ١٣

| | | | | |
|---------------------|-------------|----------------|---------------------|------------------|
| -RUKŪ' -SECTION] 12 | MAKKAN (53) | -YUSUF -JOSEPH | -SŪRAH -CHAPTER] 12 | ĀYĀT VERSES] 111 |
|---------------------|-------------|----------------|---------------------|------------------|

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

| | | | |
|---|---------------|-------|-----------|
| THE | THE | (OF) | WITH / IN |
| ALWAYS ALL MERCIFUL | MOST MERCIFUL | ALLĀH | NAME |
| IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL | | | |

الرَّتِّ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ۚ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ

| | | | | | | | |
|------------------------------|--------|----------------------------|----------|-----|------------------|---------|--------|
| 'WE' -SENT DOWN -REVEALED IT | INDEED | ONE -CLEAR -OPEN -MANIFEST | THE (OF) | THE | (ARE) (REVEALED) | THAT | ALIF |
| | WE | | BOOK | | -ĀYĀT VERSES | (THESE) | LĀM RĀ |

ALIF L'ĀM RA. THESE ARE THE VERSES OF THE BOOK

THAT MAKE THINGS CLEAR. ★ WE HAVE REVEALED THIS

قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٤﴾ نَحْنُ نَقُصُّ

| | | | | | |
|--------------------------------|----|-----------------------------|-----------|--------|--------|
| WE -RELATE -NARRATE (IN PARTS) | WE | YOU (ALL) | SO THAT | ARABIC | (AS) A |
| | | -RATIONALIZE -USE INTELLECT | YOU (ALL) | | QUR'ĀN |

QUR'AN IN THE ARABIC LANGUAGE SO THAT YOU (ARABS)

MAY UNDERSTAND. ★ WE RELATE

عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا

| | | | | | | |
|------|-----|-----------------------------------|------------------------|-----|------|------|
| THIS | TO | WE -DID WAHY -INDICATED -INSPIRED | BE- (OF) CAUSE OF WHAT | THE | BEST | UPON |
| | YOU | | NARRATIONS | | | YOU |

TO YOU THE BEST OF THE STORIES

THROUGH REVEALING THIS

الْقُرْآنَ ۗ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

| | | | | | | | |
|----------------|--------|------------|------|------|---------------|-----------------------|--------|
| THOSE WHO | SURELY | BEFORE | FROM | YOU | -INDEED | W H I L E | THE |
| ARE UNAWARE | FROM | (OF) IT | | WERE | -(EVEN) IF | | QUR'AN |

QUR'AN TO YOU (O MUHAMMAD), THOUGH BEFORE

THIS YOU WERE ONE OF THOSE WHO DID NOT KNOW. ★

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ

| | | | | | | | | |
|--------|-----|-----|--------|--------|---------------|---------|------|------|
| TEN | ONE | I | INDEED | MY | -TO -FOR | -YUSUF | (HE) | WHEN |
| ELEVEN | | SAW | I | FATHER | HIS FATHER | -JOSEPH | SAID | |

THIS IS THE NARRATIVE OF THAT TIME, WHEN YUSUF- (JOSEPH)

SAID TO HIS FATHER: "O MY FATHER! IN A DREAM I SAW ELEVEN

كُوكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|-----|------|-----|------|-------------|-----|-------------|-------|
| (AS) ONES | FOR | I | SAW | THE | A N D | THE | A N D | STARS |
| -PROSTRATING -DOING SAJDAH | ME | THEM | | MOON | SUN | | | |

STARS, THE SUN AND THE MOON -

I SAW THEM PROSTRATE THEMSELVES BEFORE ME!" ★

قَالَ يَبْنِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ

| | | | | | | |
|----------|------|-------------------|-------------------------|------|----------------|------|
| YOUR | UPON | YOUR | (YOU) -RELATE! | DO | MY | (HE) |
| BROTHERS | | -DREAM -VISION | -NARRATE! (IN PARTS) | NOT! | BELOVED SON | SAID |

HE REPLIED: "MY DEAR LITTLE SON!

DO NOT SAY ANYTHING ABOUT THIS DREAM TO YOUR BROTHERS,

فِيكَيدُ وَاللَّيْلُ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ

| | | | | | | |
|-------------|--------------------------|--------------------|--------|-----------------|-----|----------------------|
| (IS) | FOR THE | THE | INDEED | A (DEFINITE) | FOR | CONSEQUENTLY THEY |
| AN ENEMY | -MANKIND -HUMAN BEING | -SHAIṬĀN -SATAN | | PLOT | YOU | (WILL) PLOT |

LEST THEY PLOT AN EVIL SCHEME AGAINST YOU;

FOR SHAIṬĀN IS AN OPEN ENEMY TO HUMAN BEINGS. ★

مُبِينٌ ۝ وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ

| | | | | | | |
|-----------------------|-----|------------------|-----------------------|-----------|-----|----------------------------|
| (HE) (WILL) TEACHE(S) | AND | YOUR | (HE) (WILL) CHOOSE(S) | -LIKEWISE | AND | ONE -OPEN -CLEAR -MANIFEST |
| YOU | | -RABB -SUSTAINER | YOU | -THUS | | |

IT WILL HAPPEN, AS YOU HAVE SEEN IN YOUR DREAM, THAT

YOU WILL BE CHOSEN BY YOUR RABB FOR HIS WORK. HE WILL TEACH YOU

مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيَتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

| | | | | | | |
|------|-----|---------------------------|-----|---------------------------|------------------------|------|
| UPON | HIS | (HE) (WILL) COM- PLETE(S) | AND | (OF) NEW -SAYINGS -EVENTS | 'THE INTERPRE- TATIONS | FROM |
| YOU | | -FAVOR -BLESSING | | | | |

HOW TO INTERPRET VISIONS,

AND WILL PERFECT HIS FAVOR UPON YOU

وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ آبَائِكَ مِنْ

| | | | | | | | | |
|------|---------------|------|----------------|-----------|--------------|----------------|------|-----|
| FROM | YOUR | UPON | (HE) COMPLETED | JUST | (OF) -YA'QÜB | -FOL- LOWERS | UPON | AND |
| | (TWO) FATHERS | | IT | -AS -LIKE | -JACOB | -DES- CENDANTS | | |

AND THE CHILDREN OF YA'QOUB (JACOB),

AS HE PERFECTED IT UPON YOUR FOREFATHERS

قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

| | | | | | | | |
|-----------------|-------------|------------------|------|--------|-----|----------|-----------|
| (AND) ONE | (IS) ALWAYS | YOUR | IN- | -ISHÄQ | AND | -IBRÄHİM | BEFORE |
| ALWAYS ALL WISE | ALL KNOWER | -RABB -SUSTAINER | DEED | -ISAAC | | -ABRAHAM | (OF THAT) |

IBRÄHİM (ABRAHAM) AND ISHÄQ (ISAAC) BEFORE YOU.

SURELY YOUR RABB IS KNOWLEDGEABLE, WISE.★

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلسَّائِلِينَ ۝

| | | | | | | | | |
|----------------|-----|-------|----------|-----|---------|----|---------------|-------------|
| THOSE WHO | FOR | SIGNS | HIS | AND | -YÜSUF | IN | (IT) WAS (IS) | CERTAIN- LY |
| -ASK -QUESTION | | | BROTHERS | | -JOSEPH | | | |

INDEED IN THE STORY OF YÜSUF AND HIS BROTHERS,

THERE ARE SIGNS FOR INQUIRERS.★ THIS IS HOW THE STORY BEGINS:

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَ

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|--------|----|---------------------|---------|-------------|-------------------|------|------|
| W H I L E | THAN | OUR | TO | (ARE) MORE | HIS | A N D | SURELY | THEY | WHEN |
| | US | FATHER | | BELOVED (DEARER) | BROTHER | | -YÜSUF -JOSEPH | SAID | |

HIS STEP BROTHERS HELD A MEETING AND SAID TO ONE ANOTHER:
"THIS YÜSUF AND HIS BROTHER (BENJAMIN)
ARE LOVED MORE BY OUR FATHER THAN US, EVEN THOUGH

نَحْنُ عَصَبَةٌ وَإِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلِيلٍ مُّبِينٍ ۖ أَقْتُلُوا

| | | | | | | | |
|-----------|-----------------|------------------|----------------|--------|------|-------------------|----|
| (YOU ALL) | ONE | A | (IS) SURELY | OUR | IN- | (ARE) A | WE |
| KILL! | -CLEAR -OPEN | MIS- GUIDANCE | IN | FATHER | DEED | (STRONG) GROUP | |

WE ARE A GROUP OF TEN AND CAN HELP HIM MORE THAN THEM.

IN FACT OUR FATHER IS CLEARLY MISTAKEN.★ LET US KILL

يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَبْحَلُ لَكُمْ وَجْهٌ أَبِيكُمْ

| | | | | | | | |
|--------------|-------------|--------------|---|-----------|---------------------|----|---------|
| (OF) YOUR | FACE | FOR | (CONSE- QUENTLY) (IT) BE -EMPTY -FREE | (TO) A | (YOU ALL) THROW! | OR | -YÜSUF |
| FATHER | (ATTENTION) | YOU (ALL) | -LAND (OTHER) | HIM | | | -JOSEPH |

YÜSUF OR THROW HIM OUT TO SOME FAR-OFF LAND SO

THAT THE ATTENTION OF OUR FATHER TURNS EXCLUSIVELY TOWARDS US,

وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ۖ قَالَ قَائِلٌ

| | | | | | | | |
|--------------------|------|------------------|--------------------|------------|------|-----------------------------|-------------|
| -ONE WHO SPEAKS | (HE) | ONES WHO | A | AFTER | FROM | (CONSEQUENTLY) YOU (ALL) | A N D |
| -A SPEAKER | SAID | ARE RIGHTEOUS | -NATION -PEOPLE | (OF) IT | | -BE -BECOME | |

AFTER THAT WE MAY AGAIN BECOME RIGHTEOUS PEOPLE!"★

AT THIS ONE OF THEM SAID:

مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيِّبَتِ الْبُحْرِ

| | | | | | | | | |
|--------------|------------------|----|--------------------|-------------|---------|-----------|------|------------------------------|
| (OF) THE | -DEPTHS | IN | (YOU ALL) CAST! | A N D | -YÜSUF | (YOU ALL) | DO | ¹ -FROM -AMONG |
| DEEP WELL | -DARK- NESSES | | HIM | | -JOSEPH | KILL! | NOT! | THEM |

"DO NOT KILL YÜSUF,

BUT IF YOU MUST, THROW HIM INTO SOME DARK WELL,

يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿٢٠﴾

| | | | | | |
|----------|------------|----|----------|------|--------------------------|
| ONES WHO | YOU' (ALL) | IF | (OF) THE | SOME | CONSEQUENTLY (HE) (WILL) |
| DO | WERE | | CARAVAN | | PICK UP HIM |

SO THAT HE MAY BE PICKED UP BY SOME

PASSING BY CARAVAN." *

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا

| | | | | | | | | | |
|----------|-----|---------|------|-------------|------|----------|---------|--------|------|
| 'IN-DEED | A | -YUSUF | UPON | (YOU) TRUST | (DO) | (IS) FOR | W H A T | OUR | THEY |
| WE | N D | -JOSEPH | | US | NOT | YOU | | FATHER | SAID |

AFTER THIS MEETING THEY ASKED THEIR FATHER. "O OUR

FATHER! WHY IS IT THAT YOU DO NOT TRUST US WITH YUSUF, THOUGH WE ARE

لَهُ لَنُصِحُّونَ ﴿٢١﴾ أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَمِ وَيَلْعَبُ وَ

| | | | | | | | | |
|-----|----------------|-----|------------------------|--------|------|-------------|---------------------------------|-----------|
| A | (CONSEQUENTLY) | A | (CONSEQUENTLY) | TOMOR- | WITH | (YOU) SEND! | SURELY ONES WHO ARE | (ARE) FOR |
| N D | (HE) PLAYS | N D | (HE) ENJOYS (GREENERY) | ROW | US | HIM | -SINCERE ADVISORS -WELL WISHERS | HIM |

HIS SINCERE WELL-WISHERS? * SEND HIM WITH US

TOMORROW, THAT HE MAY PLAY AND ENJOY HIMSELF.

إِنَّا لَهُ لَنَحْفُظُونَ ﴿٢٢﴾ قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا

| | | | | | | | |
|----------------|------|-------------|---------|------|-----------------------|-----|---------|
| YOU (ALL) | THAT | SURELY (IT) | IN-DEED | (HE) | (ARE) SURELY ONES WHO | FOR | IN-DEED |
| GO AWAY (TAKE) | | GRIEVES ME | I | SAID | -PROTECT -GUARD | HIM | WE |

WE SHALL TAKE GOOD CARE OF HIM." *

THEIR FATHER SAID: "I WOULD BE WORRIED IF YOU TAKE HIM AWAY,

بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّبُّ وَأَنْتُمْ عَنْهُ

| | | | | | | | | |
|------------|-------|-----------|------|-----------|-------------|------|-----|------|
| (ARE) FROM | YOU | W H I L E | THE | (IT) EATS | -LEST | I | A | WITH |
| HIM | (ALL) | E | WOLF | HIM | -THAT (NOT) | FEAR | N D | HIM |

FOR I FEAR LEST A WOLF SHOULD EAT HIM UP

WHILE YOU ARE

غَفْلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُوا لَيْنِ أَكَلَهُ الذِّبُّ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا

| | | | | | | | | |
|---------|----------------|----|-----------|------|----------|--------|------|--------------------|
| IN-DEED | (ARE) A | WE | W H I L E | THE | (IT) ATE | INDEED | THEY | ONES -NEGLECTFUL |
| WE | (STRONG) GROUP | | E | WOLF | HIM | IF | SAID | -CARELESS -UNAWARE |

OFF YOUR GUARD."*

THEY SAID: "IF A WOLF COULD EAT HIM DESPITE OUR NUMBER,

إِذَا الْخُسْرُونَ ﴿١٤﴾ فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ

| | | | | | | | | |
|----------|------|-----------------------------------|-------|------|------|------|-------------------|-------------|
| THEY PUT | THAT | THEY -AGREED -REACHED A CONSENSUS | A N D | WITH | THEY | SO | (ARE) ONES WHO | SURELY THEN |
| HIM | | | | HIM | WENT | WHEN | -LOSE -ARE LOSERS | |

THEN SURELY WE WOULD BE WORTHLESS PEOPLE!"* WHEN AFTER SUCH PERSISTENCE THEY WERE ABLE TO TAKE HIM AWAY, THEY RESOLVED TO THROW HIM

فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ، وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ

| | | | | | | | |
|--------------|-------------------------------------|-----|-----------------------------------|-------|-----------|-----------------------|----|
| WITH | SURELY YOU (WILL) DEFINITELY INFORM | TO | WE -DID WAHY -INSPIRED -INDICATED | A N D | (OF) THE | -DARKNESS- ES -DEPTHS | IN |
| THEIR MATTER | THEM | HIM | | | DEEP WELL | | |

INTO A DARK WELL. WE REVEALED THIS (TO YUSUF): "A TIME WILL COME WHEN YOU WILL ADMONISH THEM ABOUT THIS ACT OF THEIRS,

هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾ وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً

| | | | | | | | | |
|---|-------|-------------|------|-------|----------|-----------|-----------|------|
| (AT) -LATE EVENING -EARLY NIGHT (BEGINNING OF DARKNESS) | THEIR | (TO) FATHER | THEY | A N D | THEY | (DO) THEY | W H I L E | THIS |
| | | | CAME | | PERCEIVE | NOT | | |

NOW THEY DO NOT PERCEIVE ITS CONSEQUENCES."*

AT NIGHTFALL THEY RETURNED TO THEIR FATHER,

يَبْكُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نُسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا

| | | | | | | | |
|------|-------|-------------|------|---------|------------|------|-------------------|
| WE | A N D | (WHILE) WE | WE | IN-DEED | O | THEY | (WHILE) THEY WERE |
| LEFT | | WERE RACING | WENT | WE | OUR FATHER | SAID | -CRYING -WEEPING |

WEEPING.* THEY SAID: "FATHER! WE WENT OFF TO

COMPETE IN RACING WITH ONE ANOTHER, AND LEFT

يُوسُفُ عِنْدَمَا تَعَانَا فَآكَلَهُ الذِّبُّ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ

| | | | | | | | | |
|---------------------|-----|-----|-----|------|------------------|-------------------------|------|---------|
| (ARE) DEFINITELY | YOU | NOT | AND | THE | THEN | OUR | NEAR | -YÜSUF |
| ONE WHO BELIEVES | | | | WOLF | (IT / HE) ATE | -BELONGINGS -LUGGAGE | | -JOSEPH |

YÜSUF, BY OUR BELONGINGS, AND A WOLF ATE HIM!

BUT YOU WILL NOT BELIEVE

لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ۝ وَجَاءُوا عَلَى قَبِيضِهِ بِدَمٍ

| | | | | | | | | |
|-------|-------|------|--------------|-----|--------------------------|------|--------------|-----|
| WITH | HIS | UPON | THEY CAME | AND | (ARE) ONES WHO ARE | WE | AND | FOR |
| BLOOD | SHIRT | | BROUGHT | | TRUTHFUL | WERE | (EVEN) IF | US |

US EVEN THOUGH WE ARE TELLING THE TRUTH."*

AS PROOF THEY BROUGHT HIS SHIRT STAINED WITH FALSE BLOOD.

كَذِبٌ قَالُ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبِرْ

| | | | | | | | | |
|---|----|--------|---------------------------------|--------------|--|--------|------|-------|
| (IS ONLY) -SABR -PATIENCE -FORTITUDE | SO | A | YOUR (OWN) -SELVES -SOULS | FOR | (IT / SHE) -TEMPTED -ALLURED -MADE APPEALING | RATHER | (HE) | FALSE |
| | | MATTER | | YOU (ALL) | | | SAID | |

"NO!" HE CRIED, "YOUR SOULS HAVE TEMPTED YOU TO EVIL.

I NEED GOOD PATIENCE!

جَمِيلٌ ۝ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ۝ وَجَاءَتْ

| | | | | | | | | |
|------------|-----|---|------|------|-----------------------------|-------|-----|-----------|
| (IT / SHE) | AND | YOU (ALL) -ASSERT -STATE -DESCRIBE | WHAT | UPON | (ALONE IS) THE | ALLĀH | AND | A |
| CAME | | | EVER | | ONE WHOSE HELP IS SOUGHT | | | BEAUTIFUL |

ALLAH ALONE CAN HELP ME BEAR THE LOSS

YOU ARE SPEAKING OF." ON THE OTHER SIDE,

سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَادَلِيَ دَلْوَةً ۝ قَالَ يُبَشِّرُ

| | | | | | | | |
|--------------------------------|------|--------|-----------------------|----|------------------------------------|--------------|---------|
| -GOOD NEWS -GLAD TIDINGS | (HE) | HIS | (HE) | SO | THEIR ONE WHO | THEN | A |
| | SAID | BUCKET | -LET DOWN -DROPPED | | APPROACHES WATER (WATER DRAWER) | THEY SENT | CARAVAN |

A CARAVAN PASSED BY, AND SENT A WATER CARRIER
WHO LET DOWN HIS BUCKET INTO THE WELL.

SEEING YÜSUF IN IT, HE SHOUTED WITH JOY: "GOOD NEWS!

هَذَا غُلْمٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَتُهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

| | | | | | | | | | |
|------|--------------|----------------|-------|-----|------------------|---------------------|-----|--------------|------|
| THEY | WITH | (IS) ALWAYS | ALLAH | AND | (AS) | THEY -HID | AND | (IS) A | THIS |
| DO | WHAT EVER | ALL KNOWER | | | MERCHAN- DISE | -KEPT SECRET HIM | | YOUNG BOY | |

I FOUND A YOUNG BOY." THEY CONCEALED HIM LIKE

TRADE MERCHANDISE. BUT ALLAH KNEW WHAT THEY DID, *

وَشَرَّوهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ، وَكَانُوا فِيهِ

| | | | | | | | | |
|-------------------------|------|-----|-------------------------------|----------|---------|---------------|--------------|-----|
| -IN -CONCERN- ING | THEY | AND | -ONE -NUMBERED -COUNTED | -DIRHAMS | -LITTLE | -WITH -FOR | THEY SOLD | AND |
| HIM | WERE | | | | -CHEAP | A PRICE | HIM | |

THEY (BROUGHT HIM TO EGYPT AND) SOLD HIM FOR A PETTY

PRICE. A FEW DIRHAMS (SILVER COINS), THEY HAD

مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾ وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ

| | | | | | | | |
|-------|------|----------------|-----|------|-----|---------------------|-------|
| EGYPT | FROM | (HE) BOUGHT | WHO | (HE) | AND | THOSE WHO | -FROM |
| | | HIM | | SAID | | WERE INDIFFERENT | -OF |

SUCH A LOW ESTIMATION OF HIM. *

THE EGYPTIAN WHO BOUGHT YUSUF SAID

لَا مَرَاتِي أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَلَيَّ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ

| | | | | | | |
|------|----------------|------|--------------------|------------------|----------------|-------------|
| -AND | (HE) (WILL) | THAT | (IT) -WAS HOPED | HIS | (YOU) | -TO -FOR |
| -OR | PROFIT(S) | | -PERHAPS | PLACE OF STAY | GIVE HONOR! | HIS WIFE |

TO HIS WIFE: "BE KIND TO HIM.

HE MAY PROVE USEFUL TO US, OR

نَتَّخِذُهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ

| | | | | | | | |
|-----------------|----|-------------------|--------------------|---------------|-----|-----------|--------------------------------|
| THE | IN | FOR | WE -SETTLED | -THUS | AND | A -SON | WE -ADOPT -MAKE -TAKE |
| -EARTH -LAND | | -YUSUF -JOSEPH | -ESTAB- -LISHED | -LIKE WISE | | -CHILD | HIM |

WE MAY ADOPT HIM AS A SON."

THUS WE ESTABLISHED YUSUF IN THE LAND

وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَا

| | | | | | | | | | |
|------|----------|-------|---|--------------|-----|------------|------|-----------|---|
| UPON | (IS) | ALLĀH | A | (OF) | THE | INTER- | FROM | SO (THAT) | A |
| | ONE WHO | | N | | | PRETATIONS | | WE | D |
| | HAS FULL | | | -NEW SAYINGS | | | | TEACH | |
| | POWER | | | -MATTERS | | | | HIM | |

AND ARRANGED TO TEACH HIM THE UNDERSTANDING

OF AFFAIRS. ALLAH HAS FULL POWER OVER

أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾ وَلَمَّا بَلَغَ

| | | | | | | | | | | |
|---------|------|---|------|-----|----------|-----|------|-----|---|----------|
| (HE) | WHEN | A | THEY | N | (OF) | THE | MOST | BUT | A | HIS |
| | | N | | NOT | | | | | N | |
| REACHED | | | KNOW | | -PEOPLE | | | | | -AFFAIRS |
| | | | | | -MANKIND | | | | | -COMMAND |

HIS AFFAIRS; THOUGH MOST PEOPLE DO NOT KNOW.★

WHEN HE REACHED

أَشَدَّهُ آتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا، وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٦١﴾

| | | | | | | | | | | |
|--------------|--|--|--------|-------|---|-------|---|---------|------|-----------|
| THOSE WHO | | | WE | -THUS | A | KNOW- | A | -WISDOM | WE | HIS FULL |
| DO - IHSĀN | | | | -LIKE | N | LEDGE | N | -JUDGE- | GAVE | -STRENGTH |
| -UTMOST GOOD | | | RECOM- | WISE | | | | MENT | HIM | -MATURITY |
| -BENEVOLENCE | | | PENSE | | | | | | | |

MATURITY, WE BESTOWED ON HIM WISDOM AND

KNOWLEDGE. THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. ★

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ

| | | | | | | | | | | |
|------------|--|---|-------|------|-------|-------|----|-------|-------|---|
| (SHE) | | A | HIS | FROM | HER | (WAS) | HE | WHO | (SHE) | A |
| COMPLETELY | | N | (OWN) | | HOUSE | IN | | (SHE) | HIM | N |
| -SHUT | | | SELF | | | | | | | |
| -CLOSED | | | | | | | | | | |

NOW, THE LADY OF THE HOUSE (HIS MASTER'S WIFE)

ATTEMPTED TO SEDUCE HIM. SHE BOLTED

الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ، قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ

| | | | | | | | | | |
|------|-------|---------|------|-------|-------|-------|---|--|-------|
| IN- | (OF) | SEEKING | (HE) | (FOR) | (YOU) | (SHE) | A | | THE |
| DEED | | | | | COME | | N | | |
| HE | ALLĀH | REFUGE | SAID | YOU | ON! | SAID | | | DOORS |

THE DOORS AND SAID: "COME!"

HE REPLIED: "MAY ALLAH PROTECT ME FROM THIS!"

رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣﴾

| | | | | | | | | |
|---------------|-------------|---------------------------------------|------------------|---------------|---------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| CER TAINLY | A N D | THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST | (HE) SUCCEEDS | (DOES) NOT | IN- DEED (HE) | MY PLACE OF STAYING | (HE) MADE -GOOD -BEAUTIFUL | (IS) MY MASTER |
|---------------|-------------|---------------------------------------|------------------|---------------|---------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------|

MY LORD HAS PROVIDED ME WITH GOOD RESIDENCE.

SHOULD I BETRAY HIS TRUST? SUCH WRONG DOERS SHALL NOT PROSPER" ★

هَمَّتْ بِهِ، وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|----------------|-------------|------|-----------|-------------|------------------------------------|-------------|-------------|--------------------------------|
| (OF) HIS -RABB SUSTAINER | CLEAR PROOF | (HE) SAW | THAT | IF NOT | WITH HER | (HE) -INTEN- DED -DESIRED | A N D | WITH HIM | (SHE) -INTENDED -DESIRED |
|-----------------------------------|----------------|-------------|------|-----------|-------------|------------------------------------|-------------|-------------|--------------------------------|

SHE ADVANCED TOWARDS HIM, AND HE WOULD HAVE

ADVANCED TOWARDS HER HAD HE NOT SEEN A SIGN FROM HIS RABB.

كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ

| | | | | | | | |
|--------------------|--------------|---|--------------------|-------------|-------------|---------------------------------|--------------------|
| (IS / WAS) FROM | INDEED HE | -FAHSHĀ' -INDECENCY -SHAMEFUL ACT | THE A N D | THE EVIL | FROM HIM | So (THAT) WE TURN AWAY | -THUS -LIKEWISE |
|--------------------|--------------|---|--------------------|-------------|-------------|---------------------------------|--------------------|

THUS WE SHIELDED HIM FROM INDECENCY AND IMMODESTY,

FOR HE WAS

عِبَادِنَا الْمُخْلِصِينَ ﴿١٣﴾ وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ

| | | | | | | | |
|--------------|---------------------------|-------------|---------------------|--------------------------------------|-------------|----------------------------|----------------------------------|
| HIS SHIRT | (SHE) -TORE -RIPPED | A N D | (TO) THE DOOR | THEY (TWO) RACED EACH OTHER | A N D | THOSE WHO ARE CHOSEN | OUR -SERVANTS -WORSHIPPERS |
|--------------|---------------------------|-------------|---------------------|--------------------------------------|-------------|----------------------------|----------------------------------|

ONE OF OUR CHOSEN, A SINCERE DEVOTEE. ★

THEY BOTH RUSHED TO THE DOOR. IN ORDER TO STOP HIM SHE

CAUGHT HIS SHIRT, AND AS A RESULT SHE RIPPED HIS SHIRT

مِنْ دُبُرٍ وَالْقِيَّاسِيْدَ هَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|------------------|---------------|-------------|-------------|---------------------------|------------------------|-------------|------------------|------|
| (IS) RECOM- PENSE | W H A T | (SHE) SAID | THE DOOR | NEAR HER | HER -MISTER -MASTER | THEY (TWO) FOUND | A N D | -BACK -BEHIND | FROM |
|-------------------------|------------------|---------------|-------------|-------------|---------------------------|------------------------|-------------|------------------|------|

FROM BEHIND. AT THE DOOR THEY MET HER HUSBAND.

SEEING HIM SHE CRIED: "WHAT PUNISHMENT

مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|------|------------------------|------|-------------|-------|------------------|------|-----------------|------|
| A | -AND | (HE) IS -IMPRISONED | THAT | EX- CEPT | -EVIL | YOUR | WITH | (HE) -WANTED | (OF) |
| -TORMENT -PUNISHMENT | -OR | -PUT IN PRISON | | | -BAD | FAMILY (WIFE) | | -WISHED | WHO |

DOES SOMEONE WHO INTENDED EVIL AGAINST YOUR

WIFE DESERVE EXCEPT IMPRISONMENT OR A PAINFUL CHASTISEMENT?" *

الْيَمُّ ﴿١٥﴾ قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ

| | | | | | | | | |
|---------|--------------------|-----|---------------|------|---|-----|------|---------|
| A | (HE) -TESTIFIED | AND | MY | FROM | (SHE) TRIED TO -ENTICE -SEDUCE | SHE | (HE) | ONE |
| WITNESS | -GAVE WITNESS | | (OWN) SELF | | ME | | SAID | PAINFUL |

YUSUF SAID: "IT WAS SHE WHO ATTEMPTED TO SEDUCE ME."

AT THIS - ONE ACCUSING THE OTHER - ONE MEMBER

مِنْ أَهْلِهَا، إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ

| | | | | | | | | | |
|--------------------|------|-------|------|-------------|-------|-------------|----|-----------------------|------|
| (SHE) | THEN | FRONT | FROM | (IT) | HIS | (IT) | IF | HER | FROM |
| SPOKE THE TRUTH | | | | WAS TORN | SHIRT | WAS (IS) | | -HOUSEHOLD -FAMILY | |

OF HER OWN FAMILY BORE WITNESS SAYING: "IF HIS SHIRT IS

RIPPED FROM THE FRONT, THEN SHE IS SPEAKING THE TRUTH

وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿١٦﴾ وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ

| | | | | | | | | | |
|------|-------------|-------|------|----|-----|--------------------|------|----|-----|
| FROM | (IT) | HIS | (IT) | IF | AND | THOSE WHO | (IS) | HE | AND |
| | WAS TORN | SHIRT | WAS | | | -LIE -ARE LIARS | FROM | | |

AND HE IS LYING. *

BUT IF IT IS RIPPED FROM

دُبُرٍ فَلَا يَكْفُرُ بِهِ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿١٧﴾ فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ

| | | | | | | | | |
|-------|------|------|-----------------|------|----|-----|---------------|---------|
| HIS | (HE) | SO | THOSE WHO | (IS) | HE | AND | THEN | -BEHIND |
| SHIRT | SAW | WHEN | ARE TRUTHFUL | FROM | | | (SHE) LIED | -BACK |

BEHIND, THEN HE IS SPEAKING THE TRUTH AND SHE IS LYING." *

SO WHEN HE (HER HUSBAND) SAW THAT YUSUF'S SHIRT

قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ

| | | | | | | | | |
|------------------|--------|------------------|------|--------|------|---------|------|-------------|
| YOUR (WOMENS) | INDEED | YOUR (WOMENS) | (IS) | INDEED | (HE) | -BEHIND | FROM | (IT) |
| | | | | | | | | WAS TORN |
| PLOT | | PLOT | FROM | IT | SAID | -BACK | | |

WAS RIPPED FROM BEHIND, HE SAID TO HER:

"IT IS ONE OF THE TRICKS OF YOU WOMEN! YOUR TRICK WAS

عَظِيمٌ ﴿٣٨﴾ يَوْسُفُ أَعْرَضُ عَنْ هَذَا سَتِ وَأَسْتَغْفِرُ

| | | | | | | |
|----------------------|-----|------|------|-----------------------|---------|-------------|
| (YOU) (WOMAN) | AND | THIS | FROM | (YOU) -TURN | -YUSUF | (IS) ONE |
| SEEK FORGIVENESS! | | | | AWAY! -(OVERLOOK)! | -JOSEPH | GREAT |

MIGHTY INDEED! ★ O YUSUF, SAY NO MORE ABOUT

THIS, AND YOU (O MY WIFE) SEEK FORGIVENESS

لِذُنُوبِكِ إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٣٩﴾ وَقَالَ نِسْوَةٌ

| | | | | | | | |
|-------|------|-------------|---|------|-----------------|--------|-------------|
| WOMEN | SAID | A N D | THOSE WHO ARE -AT FAULT / ERR -MAKE MISTAKES -SIN | FROM | YOU (FEMALE) | INDEED | FOR |
| | | | | | WERE | YOU | YOUR SIN |

FOR YOUR SINS, FOR YOU WERE INDEED THE WRONGDOER." ★

THE WOMEN

فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ

| | | | | | | | | |
|----------------------|------|--------------|--------------------|------------------|-----|------|------|----|
| HIS (OWN) SELF | FROM | HER | (SHE) TRIED TO | (OF) | THE | WIFE | THE | IN |
| | | YOUNG MAN | -ENTICE -SEDUCE | -AZIZ -MIGHTY | | | CITY | |

OF THE CITY BEGAN TO TALK ABOUT THIS INCIDENT, SAYING:

"THE WIFE OF AL-AZIZ HAS SEDUCED HER YOUNG SLAVE,

قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

| | | | | | | | |
|------------------------|-------|----|----------------------------|-------------|------|---|-------------|
| ONE -CLEAR -OPEN | ERROR | IN | SURELY WE SEE HER | IN- DEED | (IN) | (HE) -EMBEDDED -PENETRATED (HEART) | IN- FACT |
| | | | | WE | LOVE | HER | |

FOR SHE HAS FALLEN MADLY IN LOVE WITH HIM.

IN FACT, WE SEE HER IN MANIFEST ERROR." ★

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ

| | | | | | | |
|----------|-----|-----------------|---------------|-------------------------|-------|------|
| (SHE) | AND | -TO -FOR | (SHE) SENT | OF / WITH THEIR | (SHE) | SO |
| PREPARED | | THEM (WOMEN) | INVITED | -TRICKS -CUNNINGNESS | HEARD | WHEN |

WHEN SHE HEARD ABOUT THESE REMARKS,

SHE INVITED THEM AND PREPARED

لَهُنَّ مَتَكًا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَ

| | | | | | | | | |
|-----|-------|-----------------|------|--------|-------|-----|--|-----|
| AND | A | FROM | (OF) | -EVERY | (SHE) | AND | A -GATHER- ING OF COUCHES -BANQUET | FOR |
| | KNIFE | THEM (WOMEN) | ONE | -EACH | GAVE | | THEM (WOMEN) | |

FOR THEM A BANQUET, AND GAVE EACH OF THEM A KNIFE.

WHEN THEY WERE ENGAGED IN CUTTING FRUIT,

قَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ

| | | | | | | | |
|------|-----|-----------------------------|------------------|------|------------------|-----------------|--------------|
| THEY | AND | 'THEY (WOMEN) CONSIDERED | 'THEY (WOMEN) | THEN | 'UPON -BEFORE | (YOU) | (SHE) |
| CUT | | HIM | GREAT | HIM | WHEN | THEM (WOMEN) | COME OUT! |

SHE ASKED YUSUF TO COME OUT BEFORE THEM.

WHEN THEY SAW HIM, THEY WERE SO AMAZED THAT THEY CUT

أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا

| | | | | | | | | | |
|------|-----|--------------|------|-----|-------|-------------------------------|------|-----|-------|
| THIS | NOT | (IS) | THIS | NOT | FOR | (HE) WAS -PURE -PERFECT | THEY | AND | THEIR |
| | | ANY HUMAN | | | ALLĀH | PRESERVE US! | SAID | | HANDS |

THEIR HANDS AND EXCLAIMED SPONTANEOUSLY:

"GOOD LORD! HE IS NO HUMAN BEING; HE IS

إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٢١﴾ قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ

| | | | | | | | | |
|------------------|----------------------|------|----------------------|------|------------|--------|-------------|------|
| 'CON- CERNING | 'YOU (ALL) BLAMED | (IS) | THAT | SO | (SHE) | -NOBEL | AN | (IS) |
| HIM | ME | WHO | (O YOU ALL WOMEN) | SAID | -HONORABLE | ANGEL | EX- CEPT | |

BUT A NOBLE ANGEL." ★

SHE SAID: "WELL, THIS IS HE ABOUT WHOM YOU BLAMED ME.

وَلَقَدْ رَاوَدْتَهُ عَنْ نَفْسِهِ فَأَسْتَعْصَمَ ۚ وَلَئِن لَّمْ

| | | | | | | | | | |
|-----|--------|-----|---|---------------|-----|------|----------------------------------|----------------|-----|
| DID | INDEED | AND | (HE) | 'SO | HIS | FROM | I TRIED TO -SEDUCE -ENTICE | CER- TAINLY | AND |
| NOT | IF | | SAVED HIMSELF (GUARDED HIS CHASTITY) | (OWN) SELF | | | HIM | | |

NO DOUBT I SEDUCED HIM, BUT HE ESCAPED.

IF HE DOESN'T

يَفْعَلُ مَا أَمَرَهُ لَيُسْجَنَنَّ وَيَكُونًا مِّنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٧﴾

| | | | | | | | | |
|--------------------------|-----------|------|----------------|-----|-----------------------------|---------------------|------------|------|
| ARE | THOSE WHO | FROM | SURELY (HE) | AND | SURELY (HE) IS (WILL BE) | I COMMAN- DED | WH EVER | (HE) |
| -DISGRACED -BELITTLED | | | (WILL) BE | | DEFINITELY IMPRISONED | HIM | | DOES |

DO WHAT I SAY, HE WILL CERTAINLY BE THROWN

INTO PRISON AND BE DISGRACED."*

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۗ

| | | | | | | | | |
|---------|----|---------------|------|----|--------------|--------|---------------------|------|
| TOWARDS | | THEY -CALL | THAN | TO | (IS) MORE | THE | (O) MY | (HE) |
| IT | ME | -INVITE | WHAT | ME | BELOVED | PRISON | -RABB -SUSTAINER | SAID |

YÛSUF SAID: "O MY RABB! I WOULD RATHER GO

TO PRISON THAN THAT TO WHICH THEY INVITE ME;

وَأَلَّا تَصْرِفَ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ

| | | | | | | | | | |
|------|--------------|-----|-------------------|---------------------|---------------------|------|-----|-------------------------|-----|
| FROM | I | AND | TO | (CONSE- QUENTLY) | THEIR | FROM | YOU | IF | AND |
| | (WILL) BE | | THEM (FEMALES) | | I (WILL) INCLINE | | ME | -TURN AWAY -AVERT | |

AND UNLESS YOU WARD OFF THEIR CUNNING SNARE FROM

ME, I MAY, IN MY YOUTHFUL FOLLY, FEEL INCLINED TOWARDS THEM, AND BECOME

الْجَاهِلِينَ ﴿٣٨﴾ فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۗ

| | | | | | | | | | |
|-------|------|------|--------------------------|--------------------|-----|-----|---------------------------|-----|------------------------------|
| THEIR | | FROM | (HE) | THEN | HIS | FOR | (HE) | 'SO | THOSE WHO |
| | PLOT | HIM | -TURNED AWAY -AVERTED | -RABB SUSTAINER | HIM | | RESPONDED (POSITIVELY) | | ARE IGNORANT (INTOLERANT) |

ONE OF THE IGNORANT."* THEREUPON HIS RABB GRANTED

HIS PRAYER AND WARDED OFF THEIR CUNNING SNARE FROM HIM;

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٢﴾ ثُمَّ بَدَأْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا

| | | | | | | | | | |
|------|-----------|-------|------|-----------------|------|-------------------|-------------|------------|---------|
| THEY | (OF) WHAT | AFTER | FROM | -TO (IT) BECAME | THEN | (AND) THE | (IS) ALWAYS | THE HE | IN-DEED |
| SAW | AT | | | THEM APPARENT | | ALWAYS ALL KNOWER | ALL HEARER | (ALONE) HE | |

SURELY HE HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

STILL EVEN AFTER ALL THE EVIDENCE THEY HAD SEEN (OF HIS INNOCENCE

الْأَيِّتِ لِيَسْجُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٣﴾ وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ

| | | | | | | | | |
|--|--------|------|---------|-----|------|-------|--|-------|
| | THE | WITH | (HE) | AND | A | UNTIL | SURELY THEY (WILL) DEFINITELY IMPRISON | THE |
| | PRISON | HIM | ENTERED | | TIME | | HIM | SIGNS |

AND THE GUILT OF THEIR WOMEN), THEY THOUGHT IT PROPER TO SEND HIM TO PRISON FOR A WHILE. ★ TWO YOUNG MEN ALSO ENTERED THE PRISON ALONG WITH HIM.

فَتَيْنِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَ

| | | | | | | | |
|-----|----------|----------------------|-------------|--------|------------|------|------------------------|
| AND | WINE | I AM | I SEE | INDEED | (OF) ONE | (HE) | TWO -YOUTHS -YOUNG MEN |
| | (GRAPES) | -PRESSING -SQUEEZING | ME (MYSELF) | I | THEM (TWO) | SAID | |

ONE DAY ONE OF THEM SAID:

"I SAW IN A DREAM THAT I WAS PRESSING WINE."

قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ

| | | | | | | | | |
|------------|-------|------|---------|----------|-------------|--------|-------|------|
| (IT / SHE) | BREAD | MY | UPON | I AM | I SEE | INDEED | THE | (HE) |
| EATS | | HEAD | (ABOVE) | CARRYING | ME (MYSELF) | I | OTHER | SAID |

THE OTHER SAID:

"I SAW IN A DREAM THAT I WAS CARRYING BREAD ON MY HEAD,

الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۗ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

| | | | | | | | | |
|---------------------------|------|---------|---------|-----|----------------|---------------|------|-------|
| THOSE WHO DO - IHSĀN | FROM | WE | IN-DEED | ITS | WITH | (YOU) INFORM! | FROM | THE |
| -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE | | SEE YOU | WE | | INTERPRETATION | US | IT | BIRDS |

OF WHICH BIRDS WERE EATING." TELL US THE INTERPRETATION

OF THESE DREAMS, FOR WE SEE THAT YOU ARE A MAN OF VIRTUE. ★

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأَكُمَا بِتَأْوِيلِهِ

| | | | | | | | | |
|---------------------|------|-----------------|---------|---------------------------|----------|---------------------------|-----|-----------|
| | WITH | I (WILL) INFORM | EX-CEPT | YOU (TWO) ARE PROVIDED IT | ANY FOOD | (IT) COMES (TO) YOU (ALL) | NOT | (HE) SAID |
| IT'S INTERPRETATION | | YOU (TWO) | | | | | | |

YUSUF REPLIED: "I WILL, WITH ALLAH'S PERMISSION, TELL YOU THE INTERPRETATIONS OF THESE DREAMS BEFORE YOU ARE SERVED THE FOOD YOU EAT,

قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذِكْرًا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي وَأَنَا

| | | | | | | | |
|--------|-------------------|-------------|-----------|-------------|---------------------------|-----------|--------|
| INDEED | MY | (HE) TAUGHT | (IS) FROM | THAT | (IT) COMES (TO) YOU (TWO) | (OF) THAT | BEFORE |
| I | -RABB -SUS-TAINER | ME | WHAT | (O YOU TWO) | | | |

THIS IS PART OF THE KNOWLEDGE WHICH MY RABB HAS TAUGHT ME. IN FACT,

تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ

| | | | | | | | | |
|--------------|---------------------|------|-----|-----------|---------|----------|-----------------------------|------|
| (DEFINITELY) | WITH THE | THEY | AND | -IN -WITH | THEY | (DO) NOT | (OF) A -MILLAH | I |
| THEY | -ĀKHIRAH -HEREAFTER | | | ALLĀH | BELIEVE | | -PEOPLE -NATION -CREED -WAY | LEFT |

I HAVE FORSAKEN THE FAITH OF THOSE PEOPLE

WHO DO NOT BELIEVE IN ALLAH AND EVEN DENY THE HEREAFTER. ★

كُفْرُونَ ﴿١٢﴾ وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ

| | | | | | | | |
|--------|-----|----------|----------------------|-------------|---------------------|-----|----------------------------|
| -ISHĀQ | AND | -IBRĀHĪM | MY (OF) | -MILLAH | I | AND | (ARE) ONES WHO -DISBELIEVE |
| -ISAAC | | -ABRAHAM | -FATHERS -FOREFATHER | -CREED -WAY | FOLLOWED COMPLETELY | | -DENY -HIDE THE TRUTH |

I FOLLOW THE FAITH OF MY FOREFATHER

IBRĀHĪM (ABRAHAM), ISHĀQ (ISAAC)

وَيَعْقُوبُ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

| | | | | | | | | | |
|-----------|------|-------|----------------------------------|------|--------|----------|-----|---------|-----|
| ANY THING | FROM | WITH | WE -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS | THAT | FOR US | (IT) WAS | NOT | -YA'QŪB | AND |
| | | ALLĀH | | | | | | -JACOB | |

AND YAQOOB (JACOB). IT IS NOT FITTING THAT WE

ATTRIBUTE ANY PARTNERS WITH ALLAH.

ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

| | | | | | | | | | |
|------|-----|---------------------|------|-----|-------|-------------------|-------|------|------|
| MOST | BUT | THE | UPON | AND | UPON | (OF) | -FADL | (IS) | THAT |
| | | -MANKIND -PEOPLE | | US | ALLĀH | -GRACE -BOUNTY | FROM | | |

IT IS THE GRACE OF ALLAH ON US AND ON MANKIND
(THAT HE HAS NOT MADE US THE SERVANTS OF ANYONE ELSE
OTHER THAN HIMSELF), YET MOST

النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾ يُصَاحِبِ السَّجِينَ ءَأَرْبَابُ

| | | | | | | | | | |
|------------------|------------------|--------|-----|-------------------|---|-------------------------------|-----|---------------------|-----|
| MANY -RABB | A R E ? | (OF) | THE | MY | O | THEY | NOT | (OF) | THE |
| -SUSTAIN- ERS | | PRISON | | TWO COMPANIONS | | -ARE GRATEFUL -GIVE THANKS | | -MANKIND -PEOPLE | |

OF THE PEOPLE ARE NOT GRATEFUL.★

O MY FELLOW INMATES! TELL ME WHAT IS BETTER; MANY

مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾ مَا تَعْبُدُونَ

| | | | | | | | |
|-----------|-----|--------------------------|-----|-------|----|--------|-----------|
| YOU (ALL) | NOT | THE GREAT | THE | ALLĀH | OR | BETTER | ONES |
| WORSHIP | | -SUBDUER -OVERPOWERER | ONE | | | | DIFFERING |

DIFFERENT LORDS OR ONE ALLAH, THE IRRESISTIBLE?★

THOSE YOU SERVE

مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ

| | | | | | | | |
|----------------------------------|-------------|--------------|--|-------|-------------|------------------------|------|
| YOUR -FATHERS -FOREFATHERS | A N D | YOU (ALL) | YOU (ALL) HAVE NAMED IT (HER) | NAMES | EX- CEPT | BESIDES (OF) HIM | FROM |
|----------------------------------|-------------|--------------|--|-------|-------------|------------------------|------|

BESIDES HIM ARE NOTHING BUT MERE NAMES

WHICH YOU AND YOUR FOREFATHERS HAVE INVENTED,

مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمْرًا

| | | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------------|--------------|---------------------|--------------------------------|-----|-----------------------------|------------|---------------|----------------------|-------------|
| THAT NOT | (HE) COM- MAN- DED | FOR ALLĀH | (IS) EX- CEPT | THE -DECISION -JUDGEMENT | NOT | ANY -AUTHORITY -PROOF | FROM IT | WITH ALLĀH | (HE) SENT DOWN | N O T |
|-------------|-----------------------------|--------------|---------------------|--------------------------------|-----|-----------------------------|------------|---------------|----------------------|-------------|

FOR WHICH ALLAH HAS REVEALED NO SANCTION. THE COMMAND
BELONGS TO NONE BUT ALLAH, WHO HAS COMMANDED THAT

تَعْبُدُوا إِلَّا آيَاهُ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِن أَكْثَرُ

| | | | | | | | | |
|------|-----|-----|---|---|------|--------------------|-------------|--|
| MOST | BUT | AND | THE -STRAIGHT -FIRM -ESTAB- -LISHED | (ONLY IS) THE -DIN -DIVINE RELIGION / WAY OF LIFE | THAT | HIM (ALONE) | EX- CEPT | YOU (ALL) -SERVE -WORSHIP -OBEY |
|------|-----|-----|---|---|------|--------------------|-------------|--|

YOU WORSHIP NONE BUT HIM.

THAT IS THE TRUE FAITH, YET MOST

النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾ يُصَاحِبِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا

| | | | | | | | |
|--------------|-----|----------|-------------------|---|------|------|---------------------|
| (OF) ONE | AS | (OF) THE | MY | O | THEY | (DO) | (OF) THE |
| YOU (TWO) | FOR | PRISON | TWO COMPANIONS | | KNOW | NOT | -PEOPLE -MANKIND |

OF THE PEOPLE DO NOT KNOW. ★ O MY FELLOW INMATES!

(HERE IS THE INTERPRETATION OF YOUR DREAMS), ONE OF YOU WILL BE

فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَدَّبُ فَتَأْكُلُ

| | | | | | | | | |
|-----------------|---------------------|-------|-----|----|-----|------------------|------------------|------------------|
| (IT / SHE) THEN | (HE) IS | SO | THE | AS | AND | -WINE | HIS | (HE) (WILL) |
| (WILL) EAT | (WILL BE) CRUCIFIED | OTHER | FOR | | | -INTOXI- CANT | -RABB -MASTER | GIVE TO DRINK |

RELEASED AND SERVE WINE TO YOUR LORD (THE KING OF EGYPT);

AND THE OTHER WILL BE CRUCIFIED AND

الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۖ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿١١﴾

| | | | | | | | |
|------------------------|----|-------|--------|----------------------|------|------|-------|
| YOU (TWO) SEEK | IN | WHICH | THE | (IT) WAS | HIS | FROM | THE |
| -A FATWAH -DECISION | IT | | MATTER | -DECREED -DECIDED | HEAD | | BIRDS |

THE BIRDS WILL EAT FROM HIS HEAD. THAT'S HOW YOUR CASES WILL BE DECIDED CONCERNING WHICH YOU INQUIRED (THAT IS THE ANSWER TO YOUR QUESTION). ★

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ ۗ

| | | | | | | | | | |
|-----------------|------|-----------------|---------------|----------------|-------------|----------------------|------|------|-----|
| YOUR | NEAR | (YOU) -MENTION! | FROM | (IS) ONE | IN- DEED | (HE) -SUP- POSSED | FOR | (HE) | AND |
| -RABB MASTER | | -REMEMBER ME | THEM (TWO) | TO BE SAVED | HE | -THOUGHT | WHOM | SAID | |

THEN, TO THE ONE WHO HE THOUGHT WOULD BE RELEASED,

HE SAID: "MENTION ME TO YOUR LORD."

فَأَنسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ

| | | | | | | | | |
|---------|--------|----|------|-----------|----------|---------|----------|----------------|
| SEVERAL | THE | IN | SO | (OF / TO) | HIS | MEN- | THE | THEN |
| (3-9) | PRISON | | (HE) | -RABB | REMAINED | -MASTER | -SHAIṬĀN | MADE TO FORGET |
| | | | | | | | -SATAN | HIM |

BUT SHĀITAN MADE HIM FORGET TO MENTION (YUSŪF) TO

HIS LORD, SO HE REMAINED IN THE PRISON A FEW MORE

سِنِينَ ۞ وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ

| | | | | | | | |
|------|-------|-----|--------|------|------|-----|-------|
| (OF) | SEVEN | I | INDEED | THE | (HE) | AND | (OF) |
| COWS | | SAW | I | KING | SAID | | YEARS |

YEARS. ★ ONE DAY THE KING OF EGYPT SAID:

"I SAW SEVEN FAT COWS IN MY DREAM

سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ

| | | | | | | | |
|-------|------|-------|---|------|-------|------|------|
| ONES | (OF) | SEVEN | A | (OF) | SEVEN | (IT) | ONES |
| GREEN | EARS | | N | ONES | | EATS | FAT |
| | | | D | LEAN | | THEM | |

WHICH WERE EATEN UP BY SEVEN LEAN COWS,

LIKEWISE I SAW SEVEN GREEN EARS OF CORN

وَأُخْرَى بَسِطٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن

| | | | | | | | | |
|----|-------|------|---------------|--------|--------|------|--------|---|
| IF | MY | CON- | (YOU ALL) | THE | O | ONES | OTHERS | A |
| | DREAM | CER- | GIVE | CHIEFS | (YOU!) | DRY | | N |
| | | NING | -FATWAH | | | | | D |
| | | ME | -DECISION(TO) | | | | | |

AND SEVEN OTHERS THAT DRIED UP.

O CHIEFS! TELL ME THE MEANING OF MY DREAM IF

كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ۞ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا

| | | | | | | | |
|-----|---|--------|-----------|------|--------------|-------|-------|
| NOT | A | (OF) | ONES | THEY | YOU (ALL) | FOR | YOU |
| | N | DREAMS | -CONFUSED | SAID | -CROSS | THE | (ALL) |
| | D | | -MEDLEY | | -(INTERPRET) | DREAM | WERE |
| | | | | | | | (ARE) |

YOU CAN INTERPRET DREAMS." ★

THEY REPLIED: "CONFUSED NIGHTMARES!

نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَلَمِينَ ﴿٢٧﴾ وَقَالَ الَّذِينَ نَجَّأْنَا

| | | | | | | | |
|----------------------|-----|--------------|-------------|---|-----------------------|-----------------------------|----|
| (HE) WAS SAVED | WHO | (HE) SAID | A N D | (ARE) DEFINITELY ONES WHO KNOW | (OF) THE DREAMS | WITH INTER- PRETATION | WE |
|----------------------|-----|--------------|-------------|---|-----------------------|-----------------------------|----|

WE ARE NOT SKILLED IN THE INTERPRETATION OF DREAMS." ★

THEREUPON ONE OF THE TWO *INMATES* WHO WAS RELEASED

مِنْهَا وَادَّكَرَّ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ

| | | | | | | | |
|--------------------------------|------------------------------------|---|-------------------------------|-------|---------------------------------------|-------------|-----------------------------------|
| WITH IT'S INTERPRETATION | I (WILL) INFORM YOU (ALL) | I | A (FRACTION OF) TIME | AFTER | (HE) REMEM- BERED (RECALLED) | A N D | '-FROM -AMONG THEM (TWO) |
|--------------------------------|------------------------------------|---|-------------------------------|-------|---------------------------------------|-------------|-----------------------------------|

REMEMBERED *YÜSUF* AFTER ALL THAT TIME, AND HE SAID:

" I WILL TELL YOU IT'S INTERPRETATION;

فَارْسِلُونِ ﴿٢٨﴾ يُوسُفَ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي

| | | | | | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-------------|-------------------|----------------------------|----|
| CON- CERN- ING (TO) US | ' (YOU) GIVE -FATWAH! DECISION! | THE ONE MOST TRUTHFUL | O (YOU!) | -YÜSUF -JOSEPH | ' (YOU ALL) SEND! ME | SO |
|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-------------|-------------------|----------------------------|----|

JUST SEND ME TO *YÜSUF* IN THE PRISON." ★ HE CAME TO *YÜSUF* IN THE PRISON AND SAID: "O *YÜSUF* THE TRUTHFUL ONE! TELL US THE MEANING OF THE DREAM OF

سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ

| | | | | | | | |
|-------|-------------|----------------------|-------|----------------------|-------------|--------------|-------|
| SEVEN | A N D | (OF) ONES LEAN | SEVEN | (IT) EATS THEM | ONES FAT | (OF) COWS | SEVEN |
|-------|-------------|----------------------|-------|----------------------|-------------|--------------|-------|

SEVEN FAT COWS WHICH ARE EATEN UP

BY SEVEN LEAN ONES AND OF SEVEN

سُنْبُلَاتٍ خَضْرَاءٍ وَأُخْرَى يَبْسُتٌ ۗ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ

| | | | | | | | | |
|---------------|--------------|---|---------------------------|-------------|--------|-------------|---------------|--------------|
| THE PEOPLE | TO RETURN | I | -PERHAPS -SO THAT I | ONES DRY | OTHERS | A N D | ONES GREEN | (OF) EARS |
|---------------|--------------|---|---------------------------|-------------|--------|-------------|---------------|--------------|

GREEN EARS OF CORN AND SEVEN OTHERS DRIED UP:

SO THAT I MAY RETURN TO THE PEOPLE

لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾ قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابَّاءَ

| | | | | | | |
|----------------|-------|-------|------------------|------|------|---------|
| -CONSECUTIVELY | (OF) | SEVEN | YOU (ALL) (WILL) | (HE) | THEY | SO THAT |
| -CONTINUOUSLY | YEARS | | -CULTIVATE -SOW | SAID | KNOW | THEY |

AND LET THEM KNOW THE MEANING OF THIS DREAM." ★

HE REPLIED: "YOU WILL CULTIVATE FOR SEVEN CONSECUTIVE YEARS.

فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا

| | | | | | | | |
|------|--------|--------|------|----|-----------------|--------------------|-----------|
| FROM | A | EXCEPT | IT'S | IN | (YOU ALL) (ALL) | YOU (ALL) | THEN |
| WHAT | LITTLE | | EAR | | LEAVE! IT | -REAPED -HARVESTED | WHAT EVER |

DURING THIS TIME YOU SHOULD LEAVE THE CORN YOU REAP

IN THE EAR, EXCEPT WHAT

تَأْكُلُونَ ﴿٣٢﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ

| | | | | | | | |
|--------|---------|------|-------|------|-------|------|-----------|
| ONES | SEVEN | (OF) | AFTER | FROM | (IT) | THEN | YOU (ALL) |
| SEVERE | (YEARS) | THAT | | | COMES | | EAT |

MAY BE SUFFICIENT FOR YOUR FOOD. ★

THEN, AFTER THAT PERIOD, THERE WILL COME UPON YOU SEVEN HARD YEARS

يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٣٣﴾

| | | | | | | | |
|------------------|------|--------|--------|------|------------------------|----------|-------------|
| YOU (ALL) -GUARD | FROM | A | EXCEPT | FOR | YOU (ALL) | WHATEVER | THEY (WILL) |
| -PROTECT (STORE) | WHAT | LITTLE | | THEM | -FORWARDED -SENT AHEAD | | EAT |

WHICH WILL EAT AWAY ALL THAT YOU HAVE STORED EXCEPT

A LITTLE WHICH YOU MAY HAVE SPECIFICALLY SET ASIDE.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَ

| | | | | | | | | | |
|-----|--------|-------------------|----|------|------|-------|------|-------|------|
| AND | THE | (HE) IS (WILL BE) | IN | A | (OF) | AFTER | FROM | (IT) | THEN |
| | PEOPLE | HELPED WITH RAIN | IT | YEAR | THAT | | | COMES | |

AFTER THAT PERIOD WILL COME A YEAR OF ABUNDANT RAIN,

IN WHICH THE PEOPLE

فِيهِ يَعْصِرُونَ ۝ وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۚ فَلَمَّا

| | | | | | | | |
|------|-----|--------------------|------|------|-------------|---------------------------|----|
| THEN | WTH | (YOU ALL) COME! | THE | (HE) | A N D | THEY (WILL) SQUEEZE | IN |
| WHEN | HIM | ME BRING! | KING | SAID | | IT | |

WILL SQUEEZE THE JUICE." *

THE KING SAID: "BRING THIS MAN TO ME." WHEN

جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ

| | | | | | | | | |
|----------------------------------|------|---------------------|--------------------------|----|---------|------|----------------------|----------------------|
| (IS) -STATE CONDI- TION | WHAT | so (YOU) ASK! | YOUR -RABB -MASTER | TO | (YOU) | (HE) | THE | (HE) CAME (TO) |
| | HIM | | | | RETURN! | SAID | -RASŪL -MESSENGER | HIM |

THE MESSENGER CAME TO YŪSUF, HE SAID:

"GO BACK TO YOUR LORD AND ASK HIM ABOUT THE CASE

النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ

| | | | | | | | |
|-------|-----|-----------------|--------|-------|------|-----|-------------|
| THEIR | WTH | MY -RABB | INDEED | THEIR | THEY | WHO | (OF) THE |
| PLOT | | -SUS- TAINER | | HANDS | CUT | | WOMEN |

OF THOSE WOMEN WHO CUT THEIR HANDS.

INDEED MY RABB HAS FULL KNOWLEDGE OF THEIR SNARE." *

عَلَيْمٌ ۝ قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ

| | | | | | | | | |
|---------------|------|---------|-----------------------|------------------|--------------------|------------------|------|---------------------------------|
| HIS | FROM | -YŪSUF | YOU' (WOMEN) TRIED | W H E N | (IS / WAS) YOUR | W H A T | (HE) | (IS) ALWAYS ALL KNOWER |
| (OWN) SELF | | -JOSEPH | TO -INTICE -SEDUCE | | -AFFAIR -OBJECT | | SAID | |

THE KING QUESTIONED THOSE WOMEN, SAYING: "WHAT DO YOU

SAY ABOUT THE INCIDENT WHEN YOU ATTEMPTED TO SEDUCE YUSUF?"

قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۗ قَالَتِ امْرَأَتُ

| | | | | | | | | | |
|------|-------|------|------|-------------------|------|-------------|-------|------------------------|-----------------|
| WIFE | (SHE) | ANY | FROM | -UPON -AGAINST | WE | N O T | FOR | -PURITY -PERFECTION | THEY (WOMEN) |
| | SAID | EVIL | | HIM | KNEW | | ALLĀH | PRESERVE US! | SAID |

THEY REPLIED: "GOD FORBID! WE KNOW OF NO EVIL

ON HIS PART." THE 'AZIZ'S WIFE SAID:

الْعَزِيزِ اِنَّ حَصْحَصَ الْحَقِّ اَنْ اَنَا رَاوِدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ

| | | | | | | | |
|---------------|------|---------------------------------------|-----|-----------------|------------------------|------|------------------|
| HIS | FROM | I | THE | (IT) | NOW | (OF) | THE |
| (OWN) SELF | | TRIED TO -ENTICE -SEDUCE HIM | I | -HAQQ -TRUTH | -CLEAR -TRANSPARENT | | 'AZIZ -MIGHTY |

"NOW THAT THE TRUTH HAS COME TO LIGHT,

IT WAS I WHO ATTEMPTED TO SEDUCE HIM.

وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝ ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِيْ لَمْ اَخْنِهٖ

| | | | | | | | | |
|--|-----|-------------|-------------------|------|-----------------|----------------|-------------|-------------|
| I | DID | IN- DEED | (IS) SO (THAT) | THAT | THOSE WHO | (IS) SURELY | IN- DEED | A N D |
| -BETRAY -AM DISLOYAL (TO) HIM | NOT | I | (HE) KNOWS | | ARE TRUTHFUL | FROM | HE | |

IN FACT HE IS ABSOLUTELY TRUTHFUL." *
YUSUF SAID, "BY THIS INQUIRY I MEANT TO LET HIM (AL-AZIZ)
KNOW THAT I DID NOT BETRAY HIM

بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخٰٓئِنِيْنَ ۝

| | | | | | | | | |
|------------------|-----------|------|--------|-------------|-------|-------------|-------------|-----------------------------|
| (OF) | THOSE WHO | | (HE) | N O T | ALLĀH | IN- DEED | A N D | IN / WITH THE ABSENCE |
| -BETRAY | | PLOT | (HE) | | | | | |
| -ARE TREACHEROUS | | | GUIDES | | | | | |
| -ARE DISLOYAL | | | | | | | | |

IN HIS ABSENCE, AND THAT ALLAH DOES NOT LET

THE SNARE OF THE TREACHEROUS SUCCEED." *

TRANSLITERATION CHART

| | | | | | |
|---|---|----|---|----|-------|
| Q | ق | Z | ز | A | أ (ء) |
| K | ك | S | س | B | ب |
| L | ل | SH | ش | T | ت |
| M | م | Ṣ | ص | TH | ث |
| N | ن | D | ض | J | ج |
| H | ه | Ṭ | ط | H | ح |
| W | و | Z | ظ | KH | خ |
| Y | ي | , | ع | D | د |
| | | GH | غ | DH | ذ |
| | | F | ف | R | ر |

SHORT VOWELS

| | | | | |
|--------|-----|----|--------|----------|
| FATHAH | A = | ◌َ | كُتِبَ | KA+TA+BA |
| KASRAH | I = | ◌ِ | كُتِبَ | KI+TĀB |
| DAMMAH | U = | ◌ُ | كُتِبَ | KU+TI+BA |

LONG VOWELS

| | | | |
|-----|---------|---------|--------|
| Ā = | ◌َ + ◌َ | كَاتِبَ | KĀ+TIB |
| Ī = | ◌ِ + ◌ِ | قِيلَ | QĪ+LA |
| Ū = | ◌ُ + ◌ُ | كُونُوا | KŪ+NŪ |

DIPHTHONGS

| | | | |
|------|---------|------|------|
| AW = | ◌َ + ◌ِ | كُون | KAWI |
| AI = | ◌ِ + ◌ِ | كَيْ | |
| AY | | كَاي | KAY |

SHADD - GEMINATION

| | | | | |
|----|------|----|----|--|
| YY | يِّي | AH | ة | IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة) |
| WW | وَو | AT | ة | IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول |
| NN | نِن | AL | ال | |

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Ṣurah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ___ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul-A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'an*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'an al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'an*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'an*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'an wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'an Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Ahmad.
- *Ta'lim al Qur'an* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'an Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'an, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'an, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'an*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'an*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'an*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'an, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'an*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'an*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

